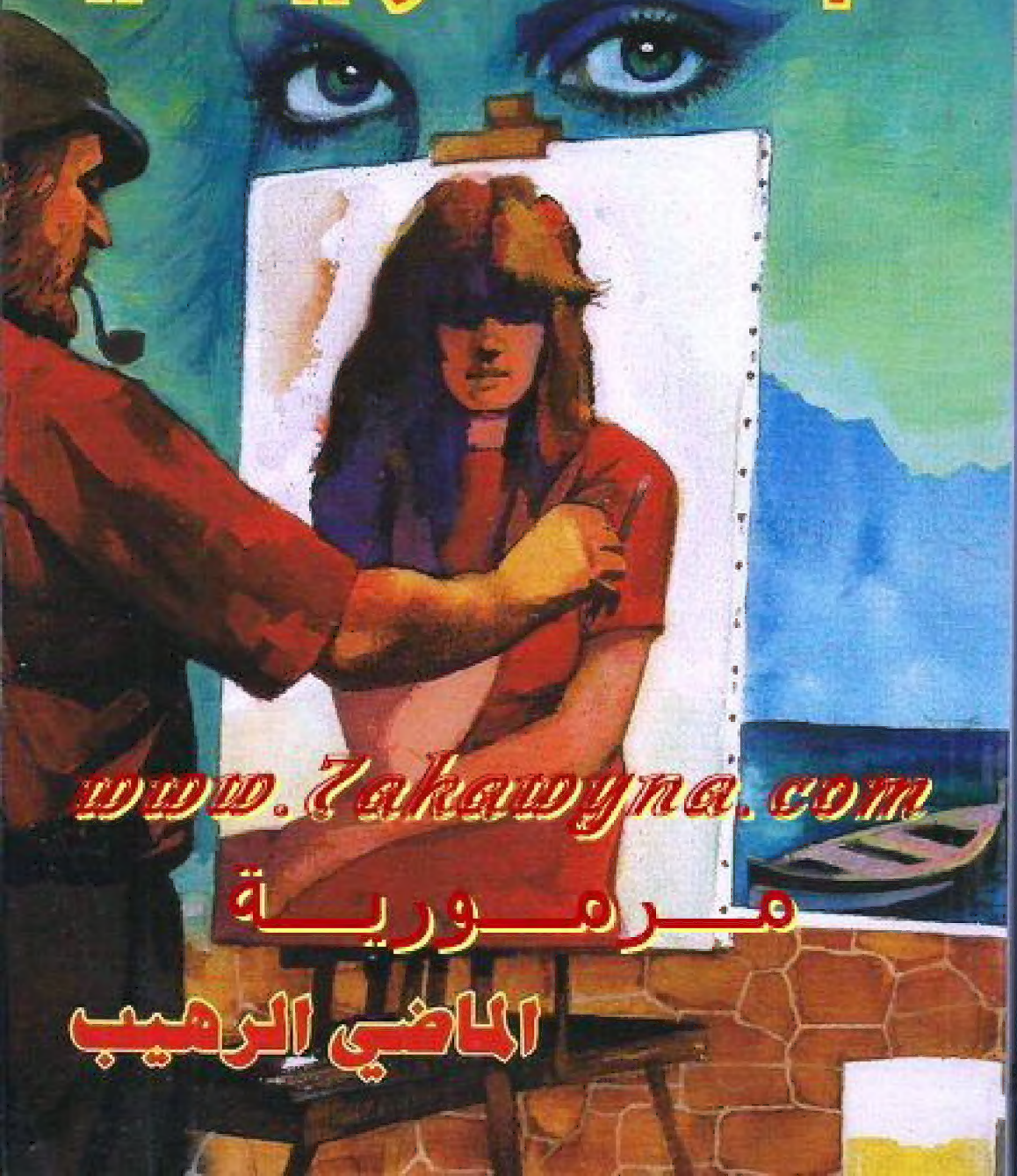


أناشكركرستي



www.Zakawyna.com

مزمورية

الماضي الرهيب



كان شغف أمياس كرال بالرسم والنساء هو مصدر شهرته. أما جريمة القتل التي ارتكبها فقد جلبت له صيتاً سيئاً فاضحاً. كانت زوجته تحاكم منذ ستة عشر عاماً وصدر ضدها حكم بالسجن مدى الحياة، بسبب ارتكابها لجريمة قتل عن طريق الذبح البشع، ولكن ابنتهما كارلا وهي شابة لا تزال مقتنعة ببراءة أمها، ولذلك فقد عرضت على "هركيول بوارو" دليلاً قوياً يُبرئ أمها. وهذا الدليل موجود في المشهد الأخير للقتل، وطالبته بالرجوع إليه واكتشاف الثغرة الأساسية التي تخل بالجريمة الكاملة كما يسمونها!

أجاثا كريستي

- الكاتبة التي ترجمت رواياتها إلى 103 لغات.
- بيع من كتبها أكثر من 650 مليون نسخة باللغة الإنجليزية وحدها.
- كاتبة روايات بوليسية، ولدت في جنوب غرب إنجلترا من أب أميركي وأم إنجليزية، لكنها تقول "إني إنجليزية". تتميز عن جميع الروائيين البوليسيين، مما نصّبها ملكة عليهم جميعاً. فرواياتها كبيرة متكاملة، فيها عشرات الشخصيات الحية التي يشعر بها الإنسان دائماً. لا تترك شخصية تظهر في رواية لها دون أن توضح كل معالمها في لمسات سريعة طريفة فهما كان دور هذه الشخصية في الرواية، كما تميزت أيضاً بأن أشخاص رواياتها أشخاص عاديون، ولكنهم تعرضوا في الرواية لظروف أزالت القناع الحضاري عن الوحوش القابعة في أعماق كل إنسان. كذلك لم تلجأ الكاتبة العظيمة إلى عنصر الجنس في رواياتها، على عكس ما اتبعه الآخرون. إنها كاتبة فاضلة ليس في كتاباتها ما يخجل الآباء أن يطلع عليه الأبناء. ولم تهدف إلى الإثارة، ولا تلجأ إليها. ورواياتها تضمنت أيضاً أهدافاً إنسانية فحوّاهَا أن (الجريمة لا تغيب) وأن الخير هو المنتصر في النهاية.

ثمن النسخة



لبنان	3000 ل.ل.	قطر	10 ريالات
سوريا	100 ل.س.	منسقط	1,5 ريال
الأردن	1,5 دينار	مصر	10 جنيه
السعودية	10 ريالات	المغرب	30 درهم
الكويت	1 دينار	ليبيا	5 دينار
الإمارات	10 دراهم	تونس	4 دينار
البحرين	1,5 دينار	اليمن	400 ريال

قام بعون الله الأستاذان / عبد المنعم علي خطاب - السيد محمد نصر الدين
مشكورين بمراجعة هذا الكتاب وتدقيقه وتصويب أخطائه اللغوية والمطبعية.

الاسم الأصلي للرواية

Five Little Pigs

(1943)

الغلاف بريشة الفنان

عبد العال

جميع حقوق الترجمة محفوظة لشركة دار ميوزيك للصحافة والطباعة والنشر والتوزيع ش.م.م.
وذلك بموجب الإقرار والتنال الموثق لدى وزارة العدل - مصلحة الشهر العقاري والتوثيق
مكتب شمال القاهرة - توثيق مصر الجديدة - جمهورية مصر العربية - تحت رقم 2390 تاريخ 1985/06/16
ولا يحق لأي كان نشر أي قسم أو جزء من هذا الكتاب وبإية وسيلة كانت ...
إلا بعد أخذ موافقة خطية من الناشر

نظر "هركيول بوارو" في اهتمام وإعجاب إلى الفتاة الجميلة التي أدخلت إلى
مكتبه. لم يكن في الرسالة القصيرة التي بعثت بها إليه شيء واضح، مجرد رجاء
بأن يحدد لها موعداً للمقابلة، ولا شيء غير هذا إلا التوقيع باسمها: "كارلا
لامرشان". وهاهي ذي تأتي إليه في الموعد المحدد: طويلة، رشيدة، في أوج
الشباب، في نحو الثانية والعشرين، تتم ثيابها عن موفور ثرائها، وينبئ نالقي عينها
الجميلتين عن فيض الصبا والحيوية والنضارة. لقد كان "هركيول بوارو" - قبل
دخولها - يشعر بديب الشيوخوخة، أما الآن وهي تقبل نحوه، فإنه يشعر بعودة
الشباب والحيوية. وفيما هو يتقدم نحوها مصافحاً، كان يشعر بعينيها الرماديتين
تمعتان في النظر إلى وجهه، وكأنما تريد الفتاة أن تنفذ إلى أعماقه. جلست إلى
المكتب، وتقبلت لفافة التبغ التي قدمها إليها، وراحت تدخن في هدوء دقيقة أو
النتين، وهي لا تزال تمعن في النظر إليه في اهتمام وتفكير. قال "بوارو" في رفق:
- لا شك في أنك تسالين نفسك الآن: هل أنا حقاً الرجل البارع في كشف
غوامض الجرائم، أم لست سوى طبل أجوف؟
وابتسمت وقاطعته قائلة بصوتها الموسيقي الرقيق:
- نعم، نعم هذا صحيح. فالواقع أنك يا سيد "بوارو" لا تبدو في الصورة التي
كنت أتخيلها عنك!
- وعجوز أيضاً.. اليس كذلك؟ أكبر منا مما كنت تتوقعين!
- بلى. إنني كما ترى صريحة. والواقع أنني أريد أن أعهد بمهمتي إلى خير من
يصلح للقيام بها.
- اطمعني من هذه الناحية، فإنني الرجل المشدود.
- يبدو أنك لا تعرف شيئاً اسمه التواضع يا سيد "بوارو"؟ حسناً، لسوف
أعتمد عليك رغم المظاهر.

فقال "بوارو" بهدوء:

- إنني اعترف بالحقائق فقط. إن الإنسان لا يحتاج دائماً إلى استعمال عضلاته في الأبحاث الجنائية، بل إنني أحياناً لا ألجأ إلى الانحناء على الأرض، وقياس الآثار، واختبار ميل العشب لاتعرف على اتجاه السير، وإنما يكفي في كثير من الأحيان أن اجلس، وأفكر.

ثم نقر على رأسه الأصبع، المستدير كالكرة، وأردف قائلاً:

- هذا هو الذي يقوم بكل ما ينبغي القيام به.

- إنني أعرف، وهذا ما يحفزني إلى الحضور إليك، فإني أريد أن تقوم لي بمهمة عجيبة. إن اسمي ليس "كارلا" وإنما "كارولين" كاسم أمي.. وأما "لامرشان" فهو ليس اسم أبي، إن أبي هو "أمياس كريل". فقطب "بوارو" جبينه مفكراً، ثم قال:

- "أمياس كريل" .. "أمياس كريل" .. يخيل إلي أنني أعرف هذا الاسم..

- إنه رسام معروف، ويؤكد بعض المعجبين أنه من أكبر الرسامين الفنانين، وأنا اعتقد هذا أيضاً.

- نعم، نعم "أمياس كريل"، ولكنني أحاول أن أتذكره بمناسبة أخرى.

- لقد مات قتيلاً، وانهمت أمي "كارولين" بقتله!

- آه.. تماماً، إنني أتذكر الآن، لقد كنت وقتذاك في الخارج، وأعتقد أن هذا قد حدث منذ سنوات طوال.

- ستة عشر عاماً! وأردفت الفتاة قائلة بوجه شاحب، وعينين متألفتين:

- لقد حوكت أمي، وصدر الحكم بإدانتها، ولكنها لم تشق بسبب وجود ظروف مخففة، فعدل الحكم إلى السجن المؤبد، ولكنها ماتت بعد المحاكمة بعام، ومن ثم ترى أن كل شيء قد انتهى...

وضمت يديها إلى بعضهما، ثم قالت بصوت متهدج:

- كنت عند وقوع الحادث في الخامسة من عمري، أي كنت أصغر من أن أدرك تماماً ما يجري حولي. إنني أتذكر أبي وأمي بالتأكيد، وأتذكر أنني غادرت البيت

فجأة إلى الريف، وأتذكر خراف المزرعة السمان، وزوجة المزارع، وأن الجميع كانوا يعاملونني في رفق، وأتذكر بوضوح الطريقة العجيبة التي كانوا ينظرون بها إلي، وكنت أعرف كطفلة أن شيئاً ما قد حدث، ولكنني لم أعرف طبيعة هذا الشيء.

ثم أتذكر أنني ركبت باخرة، وكانت الرحلة مثيرة. استغرقت بضعة أيام، وعندما وصلت إلى "كندا" استقبلني العم "سيمون"، وعشت معه ومع زوجته العمة "لويز"، وكنت كلما سألتهم عن أبي وأمي قالوا إنهما سيلحقان بي سريعاً. وعلى مر الأيام نسيت أمرهما، بعد أن عرفت دون أن يخبرني أحد أنهما ماتا، وعشت سعيدة في "كندا"، فقد كان العم "سيمون" والعمة "لويز" مثاليين للطيبة والشفقة والحب.

وذهبت إلى المدرسة وتعرفت إلى صديقات كثيرات، ونسيت تقريباً كل شيء عن حياتي السابقة، وأنا دون الخامسة، وحتى اسمي أصبح "كارلا لامرشان" بدلاً من "كارولين كريل".

ثم نظرت "كارلا" في وجه "بوارو" بإمعان برهة، واستطردت تقول:

- أنظر إلى وجهي. إنك حين تراني في الطريق أو وأنا أستقل سيارتي الخاصة الفاخرة، ستشير إلي وتقول: «هذه فتاة جمعت بين الجمال والمال والشباب، وليس لها في هذه الدنيا متاعب على الإطلاق». وهذا هو الواقع إلى حد ما فأنا شابة، وجميلة، وثرية، وليس في الدنيا فتاة أقنئ أن أكون مثلها، ولكنني مع هذا كله بدأت أسأل عن أبي وأمي: من هما؟ وماذا فعلوا؟ وكيف ماتا؟ ولم أجد ثمة مفرراً من أن أعرف في النهاية كل شيء.

ومرة أخرى صممت "كارلا" برهة، قبل أن تستأنف حديثها قائلة:

- ولم يسمع العم "سيمون" والعمة "لويز" إلا أن يخبراني بالحقيقة، كل الحقيقة؛ لأنني حين بلغت الحادية والعشرين من عمري أصبحت حرة التصرف في الثروة الطائلة التي تركها أبواي لي، ولأنه أصبح من حقّي وأنا في هذه السن أن أقرأ الخطاب الذي تركته لي أمي وهي على فراش الموت.

ومن هذا الخطاب علمت الحقيقة الرهيبة، علمت أنها انتهت بقتل أبي، وقدمت إلى المحكمة، وصدر عليها الحكم بالسجن المؤبد، وبألها من مفاجأة قاسية. وتوقفت برهة أخرى، ثم عادت تقول:

- وهناك شيء آخر ينبغي أن أصارحك به، فانا أتبادل الحب مع شاب اعتبره مثلي الأعلى في الحياة، وعلى الرغم من أن الجميع لا يعترضون على زواجنا، فقد طلبوا إليّ إرجاء الزواج حتى أبلغ الحادية والعشرين من عمري، وقد عرفت الآن لماذا! فقال "بوارو" وقد أدرك حقيقة الموقف:

- وهل عرف خطيبك الحقيقة؟

- نعم، بالتأكيد أخبرته بها كلها.

- وما رأيك؟ ماذا كان رد الفعل في نفسه؟

- قال: «إن الحب الحقيقي الذي يجمع بيننا لا يحفل بأحداث الماضي، وإنما المهم هو المستقبل». ثم مالت إلى الأمام وأردفت تقول:

- إننا لا نزال مخطوبين، ولكنني أفكر، بل أنوي أن أفسخ الخطبة إذا لم أتأكد من براءة أمي. نعم، لا تعجب يا سيد "بوارو"، لسوف أخبرك لماذا أوقن ببراءة أمي، المهم الآن أن أؤكد لك أنني لا أستطيع أن أتزوج، وأنجب أطفالاً، وأعيش طول عمري في فرع من أن يعرف أطفالتي حقيقة مأساة جديتهم لا مهم... إنني لن أستطيع أن أحتمل أن يشار إليهم على أنهم أحفاد السيدة التي قتلت زوجها.

- ألا تعرفين أنه لا يوجد الإنسان الذي يستطيع أن يزعم أنه يتحدر من أصلاب أجداد لم يرتكبوا في حياتهم ما هو أسوأ من جرائم القتل؟

- حقاً إنه لا يوجد مثل هذا الإنسان، ولكن معظم الناس لا يعرفون هذه الحقائق عن يقين كما أعرفها أنا عن أبي، وكما سيعرفها أولادي عن جديهما. وليس أذل على خطورة السيف المعلق على رأسي من أنني رأيت "جون" خطيبي يختلس النظر إليّ بعد أن عرف الحقيقة في شيء من الحيرة والتوجس، فكيف إذا تزوجنا، ثم حدث بيننا هذا الخصام الذي يحدث عادة بين الأزواج، ثم يرسل إليّ هذه

النظرة الزاخرة بالحيرة والتوجس؟ أقول كيف يكون موقعي إذا رأيته ينظر إليّ وكأنما يخشى أن أقتله كما قتلت أمي أبي؟

- كيف قتل أبوك؟

- بالسم.

- آه... إنك على حق.

- شكراً لله على أنك أدركت حقيقة مشاعري، وأدركت لماذا يهمني هذا الأمر، ويؤثر في مستقبلتي، ومن ثم لا تحاول أن تواسيني بعبارات جوفاء، أو أن تقنعني بأن هذه مسألة عفا عليها الزمن.

- إنني في الواقع مدرك تماماً حرج مركزك يا آنسة "لامرشان"، ولكنني لا أعرف على وجه التحديد ماذا تريد مني.

- أريد أن أتزوج "جون"، وأن أنجب منه على الأقل ولدين وبنيتين. والمطلوب منك أن تجعل هذا كله ممكناً. فابتسم "بوارو" وقال:

- إنني تحت أمرك، ولكن كيف السبيل؟

- اسمع يا سيد "بوارو"... إنني أريد أن أكلفك بإعادة البحث والتحري لكشف الحقيقة عن سر مقتل أبي، وسوف أدفع لك كل ما تريده من مال.

- ولكن.

- إنني أعرف أن جريمة القتل هي جريمة القتل، سواء وقعت اليوم أو منذ عشرين عاماً.

- ولكن يا آنستي العزيزة أريد أن..

- آوه، انتظر برهة يا سيد "بوارو"، فإن في المسألة نقطة مهمة، ينبغي أن نعرفها.

- وما هي؟

- هي أن أمي بريئة.

- لا أعجب في أن تؤمن الابنة ببراءة أمها، على الرغم من كل..

- لا.. لا، ليس للعاطفة دخل في هذا الشعور ببراءة أمي يا سيد "يوارو" وإنما هو خطابها هذا، لقد تركته لي قبل وفاتها، واستلمته حين بلغت الحادية والعشرين من عمري، وهي لم تكتبه إلا لغرض واحد، وهو إقناعي تماما ببراءتها. ولقد أقسمت لي فيه، وهي على فراش الموت، أنها بريئة، وأني يجب أن أؤمن ببراءتها. فقرأ "يوارو" الخطاب وأطرق برأسه مفكراً، ثم قال:

- هكذا كلهم يقولون ذلك.

- لا، لا، ليست أمي من النوع الذي يكذب ليربح ضمير الغير. إن الأطفال غالباً يتذكرون أشياء لا تكاد تخطر ببال أحد أنهم يتذكرونها، ومن بين ذكرياتي القليلة عن أمي أنها من النوع الذي لا يكذب أبداً. كان الصدق طبيعة فيها، ومن ثم فإني أتذكر أنني شديدة الثقة بها وأنا طفلة، ولا أزال حتى الآن أشعر بهذه الثقة التي لا حد لها، ومن ثم إذا قالت إنها لم تقتل أبي فهي لم تقتله فعلاً. إنها ليست من النوع الذي يقسم كذبا، وهو على فراش الموت، مهما يكن السبب.

- لنفرض أن أملك بريئة حقاً، كيف يمكن إثبات براءتها بعد أن مضى على الحادث ستة عشر عاماً؟

- أنا أعرف أن الأمر من هذه الناحية جد عسير، وأعرف أيضاً أنه لن يكون في وسع أحد غيرك أن يقوم بهذه المهمة. فابتسم "يوارو" وقال:

- إنك تبالغين في إطرائي.

- لقد سمعت عنك، سمعت أنك تستطيع أن تكشف غوامض الجريمة وانت جالس في مكتبك بعد أن تضع أمامك كل الملابس المهيطة بها، أي دون أن تحتاج إلى فحص أعقاب السجائر، أو قياس آثار الأقدام، ومن حسن الحظ أن جميع الذين كانوا في بيت أبي في أثناء موته لا يزالون على قيد الحياة.

- حسناً يا آنسة، لسوف أجمع الحقائق من هؤلاء الأحياء، وسأحدد مواعيد البحث والتحري، وأرجو أن أصل إلى الحقيقة. فلما نهضت وهي تشكره قاطعها قائلاً:

- إنني سأبحث عن الحقيقة أياً كانت يا آنسة "لامرشان" هل تفهمين؟
- نعم، إنني أريد الحقيقة الخالصة، فإذا ثبت لي يقيناً أن أمي هي القاتلة.. وصممت برهة قبل أن تردف قائلة:
- يجب أن أدفع ثمن الجريمة، وأعتزل الحياة في دير لادعو لها بالرحمة والغفران.

قال مفتش البوليس "هيل"، وهو ينفت غليونه:

- عجباً لك يا سيد "يوارو"، كيف يمكنك أن تعاود البحث والتحري لكشف غموض جريمة وقعت منذ ستة عشر عاماً؟

- إنني أعرف أنه أمر غير مألوف، ولكن..

- ولكن، لماذا كل هذا العناء؟

- من أجل البحث عن الحقيقة، ومن أجل "كارولا" ومستقبلها. إن حياتها الآن بين يدي، فإما أن أتيح لها الفرصة لأن تتزوج وتنعم بالحياة كما ينبغي، وإما أن تعتزل هذه الحياة في سر.

- ولكن أي حقيقة تريد إثباتها بعد أن ثبتت فعلاً منذ ستة عشر عاماً، وصدر الحكم، ولولا الظروف الخفيفة لمأنت "كارولين كريل" على حبل المشنقة؟ فقال "يوارو" بهدوء:

- إنني أعرف عنك يا سيد "هيل" أنك طول حياتك رجل مستقيم شريف جاد، وأرجو أن تخبرني بصراحة: ألم يخامرك الشك، أدنى شك في إدانة السيدة "كريل"؟

- مطلقاً يا سيد "يوارو". إن جميع الأدلة، والقرائن، وأقوال الشهود تدينها.

- هل يمكن أن تخبرني بالأدلة التي توافرت على إدانتها؟

- بالتأكيد. فممتد أن تسلمت رسالتك بخصوص هذه القضية، وأنا أراجع سجل

الجريمة، وأضع العلامات والإرشادات تحت الحقائق الواضحة.

- شكرا جزيلًا يا صديقي. إنني أشد ما أكون شوقًا إلى سماع هذه الحقائق.

فتنتح المفتح "هيل"، ثم قال في لهجة جادة:

- في تمام الساعة الثانية وخمس وأربعين دقيقة بعد ظهر اليوم الثامن عشر من شهر أيلول (سبتمبر)، اتصل الدكتور "فورست" تليفونيا بالفتح "كونوي"، وأخبره أن المدعو "أمياس كريل" مات في قصره بـ "الدوري"، وأن الظروف المحيطة بالوفاة كما ذكرها السيد "فيليب بليك" صديق المتوفى، وأحد ضيوفه تحتم وضع الأمر بين أيدي رجال البوليس، واصطحب المفتش "كونوي" الرقيب "رودي" وطبيب الصحة، وأسرعوا إلى "الدوري"، وهناك مضى بهم الدكتور "فورست" فوراً إلى جثة المتوفى التي لم يحركها أحد من موضعها، وكان السيد "كريل" قبيل وفاته يرسم في حديقة صغيرة مقفلة تابعة لقصره تسمى حديقة البحر؛ لأنها تطل من مرتفع على البحر، وتقع على مسيرة أربع دقائق من القصر، ولم يكن السيد "كريل" قد ذهب إلى القصر ليشارك في تناول طعام الغداء مع زوجته وضيوفه، لأنه أراد أن يرسم بعض الظلال والأضواء على لوحته في تلك الساعة من النهار قبل أن تميل الشمس نحو المغرب، ومن ثم بقي بمفرده في حديقة البحر.

وكان آخر من رآه حيا هما الآنسة "إلزا جرير" ضيفة بالمنزل والسيد "ميرديث بليك" جار وصديق، وقد غادر الاثنان معا حديقة البحر إلى القصر، حيث اشتركا مع بقية الضيوف في تناول طعام الغداء. وبعد الطعام، قدمت إلى الجميع القهوة في الشرفة الكبيرة، وقرغت السيدة "كريل" من شرب قهوتها، وقالت إنها ستذهب إلى حديقة البحر لترى ماذا يفعل "كريل" زوجها، ونهضت الآنسة "سيميليا ويليامز" - المربية - معها وصحبتهما في الطريق إلى حديقة البحر فائلة إنها ستبحث عن الصدار الصوف الخاص بتلميذتها "أنجيلا وارمين"، الأخت غير الشقيقة للسيدة "كريل"، وكانت المربية تعتقد أن "أنجيلا" تركت صدارها على شاطئ البحر. وسارت الاثنان معا في الطريق المتعرج الذي تحف به الأشجار، حتى

وصلتا إلى الباب المقضي إلى حديقة البحر. وبمكنتك عندئذ أن تدخل إلى الحديقة، أو تستمر في الطريق الضيق حتى تصل إلى الشاطئ. ودخلت السيدة "كريل" الحديقة، واستمرت الآنسة "ويليامز" في سيرها، ولكنها لم تلبث أن عادت مسرعة حين سمعت صراخ السيدة "كريل"، ولما دخلت الحديقة بدورها رأت "كريل" متهاككا على المقعد الخشبي الطويل ميتا! وألحت عليها السيدة "كريل" أن تسرع بالعودة إلى القصر والاتصال تليفونيا، وفيما كانت الآنسة "ويليامز" في طريقها إلى القصر، التقت بالسيد "ميرديث" فعهدت إليه القيام بمهمة استدعاء الطبيب ثم أسرع عائدة إلى السيدة "كريل"، وهي تشعر بأنها أحوج ما تكون إلى وجود أحد بجانبها في هذا الظرف، وحضر الدكتور "فورست" بعد ربع ساعة، وأدرك من أول نظرة أن "كريل" مات منذ فترة غير وجيزة. وقد حدد موعد الوفاة فيما بين الساعة الواحدة والساعة الثانية بعد الظهر، ولم يكن هناك ما يدل على سبب الوفاة... لا إصابة ولا جراح ولا أثر اختناق، وعلى الرغم من هذا فقد اشتبه الدكتور "فورست" في سبب الوفاة لأنه يعرف أن "كريل" كان يتمتع بصحة جيدة، ولم يكن يشكو أي مرض أو ضعف، ولهذا قرر أن يعرف كل الظروف المحيطة بالوفاة، وعندئذ أدلى السيد "فيليب بليك" إلى الدكتور "فورست" ببعض البيانات التي جعلته يضع الأمر بين أيدي رجال البوليس. وتوقف المفتش "هيل" برهة، وتنفس بعمق، ثم عاد يقرأ، وكأنه يبدأ الفصل الثاني، فقال:

- وبطبيعة الحال أعاد "فيليب بليك" أقواله على مسمع المفتش "كونوي"، فقال إنه تلقى في الصباح مكالمة تليفونية من أخيه "ميرديث بليك" صاحب ضيعة "هاندكرووس" الواقعة على مسافة كيلومترين ونصف الكيلومتر من قصر "كريل". وكان "ميرديث" كيميائيا هاويا، أو على الأصح أحد هواة استخراج العقاقير من النباتات الطبية. وعندما دخل "ميرديث بليك" في هذا الصباح إلى معمله الخاص، لاحظ بدهشة أن محتويات الزجاجات المختوية على مادة "الكونين" "أخضر السام" نقصت كشيرا، على حين كانت ممثلة تماما في اليوم السابق. ولما

أزعجته هذه الحقيقة اتصل تليفونيا بأخيه "فيليب بليك"، الذي كان ضيفا على "كربيل" في قصره وأخبره بهذا الأمر، والتمس منه النصيحة فيما ينبغي أن يفعل. وطلب "فيليب" إلى أخيه أن يحضر فوراً إلى قصر "الدربري" ليتباحث معه في هذا الأمر. وقد سار هو - "فيليب" - ليلتقي بأخيه في الممر المؤدي إلى القصر، ثم عاد معه إلى القصر وهما يتحدثان في هذا الأمر دون أن ينتهيا إلى نتيجة، فتركا ليسنانفا الحديث بعد طعام الغداء.

أما الحقائق التي وصل إليها المفتش "كونوي" بعد التحريات والأبحاث اللازمة فهي: بعد ظهر اليوم السابق على الوفاة، سار خمسة أشخاص من قصر "الدربري" لزيارة السيد "ميرديث" في منزله بضيعة "هاندكروس"، وهؤلاء الخمسة هم: السيد والسيدة "كربيل"، و"أنجيلا وارين"، والآنسة "إلزا جرير"، والسيد "فيليب بليك". وفي خلال الفترة التي قضوها هناك، ألقى عليهم "ميرديث بليك" ما يشبه المحاضرة عن طريقة استخراج مخدر "الكونين" من أعشاب طبية خاصة، وعن قوة مفعوله، وعن أسفه لاختفاء هذا المخدر من الصيدليات الحديثة على الرغم من أنه ثبت طبيياً أن الجرعات القليلة جداً منه تنسفي من السعال الديكي والربو. وأخيراً قرأ لهم فصلاً مؤثراً عن موت "سقراط" بعد أن وضع في كاسه قطرات من هذا السم بالذات. ومرة أخرى توقف المفتش "هيل" عن القراءة، ثم راح يحشو غليونه قبل أن يبدأ في قراءة الفصل الثالث من المأساة:

- ووضع العميد "فريو" - مدير البوليس - هذه القضية بين يدي. وقد ثبت بعد تشريح الجثة أن الوفاة نتجت عن التسمم بعقار "الكونين". وذلك على الرغم من أن هذا العقار لا يكاد يترك أثراً يدل عليه في جسم الضحية، ولكن قرر هؤلاء الأطباء أن المخدر السام دس للمجنني عليه قبل الوفاة بساعتين أو ثلاث، وكان أمام "كربيل"، على منضدة صغيرة، قدح فارغ وزجاجة شراب فارغة. وثبت من تحليل البقايا الموجودة بها أنه لا يوجد لـ "الكونين" أثر في زجاجة الشراب، ولكن الأثر موجود في القدح الفارغ. وقد علمت من تحرياتي أنه على الرغم من وجود

زجاجات شراب وأقداح في خزانة خاصة بحديقة البحر لتكون تحت طلب السيد "كربيل" إذا أحس بالظمأ، على الرغم من هذا، فقد ثبت أن السيدة "كربيل" في ضحى هذا اليوم ذاته حملت زجاجة شراب من ثلاثة القصور وذهبت بها إلى زوجها، حيث كان منهما في رسم لوحة للآنسة "إلزا جرير" التي كانت جالسة على سور الحديقة، في وضع خاص للرسم. وفتحت السيدة "كربيل" الزجاجة، وملأت منها الكأس، ووضعت الكأس في يد زوجها وهو واقف أمام لوحة الرسم. وقد شرب هو - كعادته - الكأس في جرعة واحدة، ثم بدأ الامتناع على وجهه وهو يعيد الكأس إلى المنضدة. ويقول: «كل شيء في فمي اليوم مر». وعندئذ ضحكت "إلزا جرير". وقالت له: «لا بد أن كبذك متعب» وأجاب هو عليها بقوله: «على كل حال هذا الشراب مثلي». وتوقف "هيل" عن الحديث، فقال له "بورو":

- كم كانت الساعة عندما حدث هذا؟

واستطرد المفتش "هيل" في حديثه عن الجريمة قائلاً:

- وظل "كربيل" منهما في عمله، وقد ذكرت "إلزا جرير" أنه بعد فترة وجيزة من تناول الشراب، بدأ يشكو تصلب أطرافه ويقول لا بد أنه موشك على المرض بالروماتيزم، ولكنه من نوع الرجال الذين يكرهون الاعتراف بأية حالة مرضية طارئة تعترضهم، ولهذا السبب ظل متحاملًا على نفسه، ثم طلب من "إلزا" و"ميرديث" في ضيق أن يدعاه بمفرده ويذهبا لتناول طعام الغداء. وهكذا بقي بمفرده. وليس من شك في أنه - بعد ذهابهما - نهالك ليستريح... ولا شك أيضاً في أن الشلل العضلي قد سرى في جسده عندئذ كما قرر الأطباء. وهكذا لم يستطع أن يستنجد بأحد، وكانت النتيجة أنه مات في أثناء انشغال الجميع بطعام الغداء. وصمت المفتش "هيل" كأنما يستعد لبداية الفصل الرابع من المأساة، ثم عاد يقول:

- والآن لنستعرض الحقائق التالية، التي أثبتتها التحريات الدقيقة: في اليوم السابق حدثت مشادة عنيفة بين "إلزا جرير" والسيدة "كربيل" وذلك عندما

أعلنت "إلزا" بجرأة أنها قررت الزواج من السيد "كربيل"، وأنه اتفق معها على هذا، وردت عليها السيدة "كربيل" قائلة إن هذا لن يحدث، وإن السيدة "إلزا" واهمة فيما تزعم، وعندئذ أقبل السيد "كربيل" إلى الغرفة، فالتفتت إليه وقالت له: «هل قررت حقاً يا "أمياس" أن تزوج بـ "إلزا"؟» وعندئذ بدا الاهتمام بوضوح على وجه "بوارو"، وقال للمفتش "هيل":

- وماذا أجاب "كربيل" عن هذا السؤال؟

- يبدو أنه استدار إلى السيدة "إلزا" وهتف بها غاضباً: «ماذا تقصدين بحق السماء من الإفضاء بهذا السر؟ ألا تعرفين كيف تمسكين لسانك بضعة أيام؟»

وعندئذ قالت السيدة "كربيل" لزوجها: «إذن فقد اتفقتما على الزواج فعلاً؟ فاشاح زوجها بوجهه وغغم بكلمات غامضة. فعادت زوجته تقول له: «ولماذا لا نجيب؟ أليس من حقي أن أعرف؟» فهز كتفيه وقال لها: «نعم هذه هي الحقيقة، ولكنني غير مستعد للمناقشة الآن». ثم غادر الحجرة مسرعاً، على حين قالت الأنسة "إلزا جريمر" للسيدة "كربيل" إنها تريد منها مواجهة الحقيقة بشجاعة، وإنها شخصياً ترجو أن تظل - أي السيدة "كربيل" - صديقة لزوجها بعد طلاقها منه.

- وماذا قالت السيدة "كربيل" عندئذ؟

- قال الشهود إنها ضحكت وقالت: «إنك لن تزوجني بـ "أمياس" إلا بعد وفاتي». ثم توجهت إلى باب الغرفة، ولكن "إلزا" هتفت بها: «ماذا تعنين يا سيدة "كربيل"؟» فنظرت إليها السيدة "كربيل" قائلة: «أعني أنني سأقتل "أمياس" قبل أن أتركه لك». وتوقف المفتش "هيل" عن الحديث، وقال "بوارو":

- اعتراف خطير، من سمع هذه العبارات؟

- كان بالغرفة مع الأنسة "إلزا" والسيدة "كربيل"، السيد "فيليب بليك"، والأنسة "ويليامز" المربية، ولا شك في أن الموقف بالنسبة إليهما كان بالغ الحرج.

- وهل انفتحت شهادة كل منهما مع شهادة الآخر في هذا الموضوع؟

- نعم... بقدر ما يمكن أن يتفق شاهدان رأيا أو سمعا شيئاً واحداً في وقت واحد، فإن كلا منهما يصف ما رأى أو ما سمع بطريقة الخاصة. واستطرد المفتش "هيل" في حديثه عن المأساة فقال:

- وأمريت بإجراء تفتيش دقيق في أنحاء القصر. وقد عثرنا في غرفة نوم السيدة "كربيل" على زجاجة فارغة من زجاجات عطر "الياسمين"، ولما فحصنا آثار البصمات عليها لم نجد غير بصمات السيدة "كربيل" أما تحليل البقايا الموجودة بها فقد أثبت أن بها آثاراً بسيطة لعطر "الياسمين"، وآثاراً واضحة قوية لخلول "هيدروميد الكونين". .. وحذرت السيدة "كربيل" وأطلعتها على الزجاجة، فاجابت فوراً أنها كانت في حالة معنوية سيئة، وأنها قررت بعد سماعها محاضرة السيد "ميرديث" عن لمفعول "الكونين" السام أن تأخذ كمية منه، فغافلت الموجودين وتسللت إلى معمله وأفرغت عطر "الياسمين" من زجاجة بحقيبة يدها، وملأها من عطار "الكونين"، ولما سألها لماذا فعلت هذا قالت: «إنني لا أريد أن أطيل الحديث في موضوع شخصي، ولكن يكفي القول إنني تلقيت صدمة قاسية، وذلك عندما صارحتني زوجي بأنه سيهجرني ليتزوج من فتاة أخرى. فإذا صح هذا، فلن أستطيع الحياة بدونه، ولهذا أخذت "الكونين"» فقال "بوارو":

- هذه إجابة مقنعة إلى حد ما.

- نعم... ولكن هذا لا يتفق مع قولها لـ "إلزا جريمر" إنها تفضل أن تقتل "كربيل" على أن تعطيه إياه. ثم هناك المشادة الأخرى التي حدثت في صباح يوم الوفاة وسمع "فيليب بليك" طرفاً منها... وكذلك سمعت "إلزا جريمر" طرفاً آخر من هذه المشادة نفسها التي حدثت في غرفة المكتبة بالقبصر بين السيد والسيدة "كربيل"، وكانت "إلزا" جالسة تحت نافذة المكتبة المفتوحة وسمعت الشيء الكثير من هذه المشادة.

- وماذا سمعت هي و"فيليب بليك"؟

- سمع "فيليب" السيدة "كربيل" تقول لزوجها في غضب: «هكذا أنت دائماً

مع نسائك . لشد ما أتمنى أن أقتلك ، حتما سيأتي اليوم الذي أقتلك فيه .

- ألم يسمع شيئا عن عزمها على الانتحار ؟

- نعم .. لم يسمع .. مطلقا . لم يسمع مثلاً أية عبارة كهذه « إذا فعلت هذا فسوف أقتل نفسي » ، أما « إلزا جوير » فقد سمعت هذا الحوار بين الزوجين . قال « كرييل » : « كوني عاقلة يا «كارولين» . إنني أميل إليك وأحب لك الخير دائما ، أنت والطفلة بالتأكيد ، ولكنني سأزوج « إلزا » .. وقد اتفقنا على أن يكون كل منا حراً في تصرفاته ، فقالت «كارولين» : « حسناً . لا ترعمني أنني لم أحذرك » . فقال « كرييل » : « ماذا تعنين ؟ » فقالت «كارولين» : « أعني أنني أحبك ، ولن أسمع لأحد أن ينتزعك مني . إنني أفضل أن أقتلك على أن أدع هذه الفتاة تظفر بك » . وصمت المفتش « هيل » فقال « بوارو » :

- يبدو لي أن « إلزا جوير » كانت حتماء في تحديدها للسيدة « كرييل » فقد كان في وسع هذه الأخيرة أن ترفض الطلاق من زوجها « كرييل » نهائياً . فقال المفتش « هيل » :

- لدينا بعض الأدلة الخاصة عن هذا الموضوع ، فإن السيدة « كرييل » أفضت بالأمها كما يبدو إلى السيد « ميرديث بليك » وهو صديق قديم للأسرة ، ويبدو أيضاً أنه شعر من أجلها بأشد الحزن ، واستطاع أن يتحدث إلى « كرييل » في الموضوع على انفراد ، وأعتقد أن هذه المحادثة دارت في اليوم السابق على المأساة ، وقد ذكر « ميرديث » لصديقه أنه سيكون حزينا أبلغ الحزن لو حدث الطلاق بين السيد والسيدة « كرييل » ، وكذلك أشار إلى فارق السن بين « إلزا » التي لم تكن قد تجاوزت العشرين وبين « كرييل » الذي بلغ الأربعين ، وأنه لا يليق إقحام فتاة صغيرة كهذه في قضية طلاق ، وقد رد « كرييل » على هذا بضحكة خفيفة ، تدل على استهتاره التام بالعلاقات الزوجية ، ثم قال : « إن « إلزا » لن تظهر في المحكمة عند نظر قضية الطلاق . إننا اتفقنا على طريقة ننهي بها الموضوع بغير ضجة » .

- مادام الأمر كذلك ، فلماذا أفضت « إلزا » السر وتحدثت السيدة « كرييل » في

بيتها ؟

- لا أحد يعرف حقيقة ما بذهن المرأة والمهم أن الموقف كان شديد الحرج للجميع في القصر ، ولست أدري كيف سمح « كرييل » بنشوء مثل هذا الموقف بين المرأتين ، إن السيد « ميرديث بليك » يفسر هذا بقوله : « إن « كرييل » كان شديد الاهتمام بالصورة التي يرسمها للآنسة « إلزا جوير » . فقال « بوارو » باسم :

- لا شك في أن الفراغ من رسم الفتاة كان أهم لديه من التعجيل بزواجهما ، ولعل هذا هو السبب الذي من أجله كان يريد أن يفرغ من رسم اللوحة قبل أن تضطرب الأحوال بين الفتاة وزوجته . أما الفتاة ، فإنها لم تدرك هذه الحقيقة فالحب عند المرأة يأتي دائماً في المقام الأول . فقال المفتش « هيل » :

- كلنا نعرف هذه الحقيقة .

- ولكن الرجال يختلفون ، لاسيما الفنانون منهم فإن للفن أعباءه . فقال المفتش في احتقار :

- الفن ؟ ما هذا الحديث عن الفن ؟ إنني لا أفهمه ، وما أظن أنني سأفهمه يوماً ، ولناخذ مثلاً هذه الصورة التي رسمها « كرييل » للفتاة . إنها صورة غريبة عجيبة ، كأنما الفتاة كانت تشكو ألماً في أسنانها وهي جالسة أمامه .. أما السياج الحجري الذي كانت جالسة عليه فقد بدا غريباً أيضاً . إنني حتى الآن ، وبعد ستة عشر عاماً لا أزال أذكر نفوذي من هذه الصورة .

- إن البعض يا صديقي يرى الجمال في كل عجب غريب .

- أيا كان الأمر ، فإن الآنسة « إلزا جوير » هذه كانت في تلك الأيام جميلة فائقة . ولعلها لا تزال محتفظة حتى الآن بجمالها ، وبهذه المناسبة أذكر أنها تزوجت مرتين : الأولى من رحالة مغامر لا أذكر اسمه ، والثانية من زوجها الحالي الأمير « ديتشام » . وهي معروفة في الأوساط الراقية الآن باسم السيدة « ديتشام » .

- حسناً جداً . هل أفهم من هذا أن الشاهدين الأساسيين هما « فيليب بليك » والآنسة « إلزا جوير » ؟

- نعم .. كنا ضد السيدة "كريل" على طول الخط، وقد شهدت أيضاً المربية الآنسة "ويليامز" على الرغم من أنها كانت شديدة العطف على السيدة "كريل". إن شهادتها أساءت إلى موقف المتهم إلى حد كبير؛ ذلك لأنها سيدة صادقة لا تقول غير الحق.

- و"ميرديث بليك"؟

- كان يعرب في شهادته عن حزنه وألمه، ويلوم نفسه على استخراج هذا المخدر السام في معمله، وقد لامه المحقق. وكان على الحملة نموذجاً للرجل الخائف، الذي يكره هذا اللون من المحاكمات المثيرة.

- وهل أدلت الأخت الصغرى للسيدة "كريل" أعني "أنجيلا واوين" بأقوالها في المحكمة؟

- لا، لم يكن هناك ما يدعو إلى سماع أقوالها، فإنها لم تسمع أختها وهي تهدد زوجها بالموت، ولم يكن لديها من الأقوال أكثر مما سمعناه من شهود الحادث، فقد رأت السيدة "كريل" وهي تأخذ الزجاج - زجاجة الشراب - من الفلاحة. وكان في مقدرة الدفاع أن يركز جهده في هذه الناحية ويثبت أن السيدة "كريل" لم تعيث بمحتويات الزجاج. ولكن هذا الدفاع لم يكن ضرورياً لأن مثل الاتهام لم يدع أن السم كان في الزجاج.

- إذن كيف استطاعت السيدة "كريل" أن تضع السم في كأس زوجها أمامه وأمام الآنسة "إلزا" والسيد "ميورديث"؟

- أولاً، كان "كريل" منهمكا في الرسم، وكانت "إلزا جرير" جالسة بعيداً في وضع خاص بحيث كان ظهرها تقريبا إلى السيدة "كريل"، أما السيد "ميورديث" فكان في مكان بعيد عن الجميع.

- يبدو أن لديك الإجابة المقتعة عن كل سؤال.

- إن الأمر جد واضح يا سيد "يوارو"، فقد ثبت باعترافها وشهادة الشهود أولاً: أنها جددت زوجها بالموت، ثانياً: أنها سرقت المادة السامة من معمل السيد

"ميورديث"، ثالثاً: وجدت الزجاج الفارغة التي كانت تحتوي على المادة السامة في غرفة نومها، وليس عليها غير بصمات أصابعها. رابعاً: أنها هي التي حملت زجاجة الشراب إلى زوجها قبل وفاته، وقد قال في امتعاض إن كل شيء يبدو في نفسه مرّاً ذلك اليوم، والعجيب في هذا الأمر أنها تهتم بحمل الشراب المتلج إليه على الرغم من الحوصلة التي كانت بينهما.

- هذا في الواقع أمر يشير التساؤل والدهشة!

- نعم .. لماذا أصبحت فجأة لطيفة معي، مهتمة بأمري؟ لكي تحقق غرضها بالتأكيد. وقد ربيت الأمر لكي تكتشف الجثة بنفسها، ومن ثم أرسلت الآنسة "ويليامز" لاستدعاء الطبيب وذلك لكي تزيل عن الكأس والزجاجة آثار بصماتها، وتضغط بأصابع القتل على الزجاج. فقال "يوارو" في دهشة:

- نعم .. ولكن خدعتها انكشفت بسهولة. وقد جعلها مثل الاتهام أضحوكة للجميع في المحكمة حين بين للقضاة أن وضع بصمات القتل بدل بوضوح على أنها مفتعلة وأنه لا يمكن أن يكون قد أمسك الزجاج في هذا الوضع إلا إذا كانت مفلوبة، وكانت هي ترجو أن توهمنا أن زوجها مات متفحراً بسبب وخز الضمير، ولكن ثبت للجميع من شهادة الشهود، وظروف حياة القتل، أنه آخر من يفكر مجرد تفكير في الانتحار. ولما أوما "يوارو" برأسه، استطرذ المفتش يقول:

- هل اقتنعت الآن يا سيد "يوارو" بأن هذه القضية كانت واضحة منذ اللحظة الأولى؟

- تقريبا .. ولكن لا تزال هناك نقطة أو اثنتان في حاجة إلى مزيد من الإيضاح. ماذا كان يفعل المقيمون أو بقية الضيوف في ذلك الصباح؟

- لقد تحرينا عن تصرفات كل واحد منهم .. ولكنني أبادر فأقول إنه في حالة وقوع جريمة قتل بالسم لا يمكن أن يكون أي إنسان قريب من مسرح الجريمة فوق الشبهات تماماً، ولكن لم يكن هناك ما يدعو "ميورديث" إلى قتل "كريل" .. وكذلك كان الحب يربط بين الآنسة "إلزا جرير" و"كريل" .. فليس هناك ما يدعو

لقتله، وأيضاً ليس هناك أي باعث لأن يقتل "فيليب بليك" أغراضاً قاتلة، وأعني به "كزويل"، ولكننا لا ننكر أن الآنسة "ويليامز" لم تكن على علاقة طيبة بـ "كزويل"، إذ كانت تعرب دائماً عن نفورها من سلوكه مع النساء، واستهتاره المشين بالعلاقات الزوجية، ولكن نفورها هذا ما كان ليصل إلى حد ارتكابها جريمة قتله بالسم. كذلك كانت الآنسة "أنجيلا وارين" دائمة الشجار مع زوج اختها. ولكنها كانت صبية صغيرة على وشك الالتحاق بمدرسة داخلية.. وكانت على الرغم من شجارها الدائم مع "كزويل" تميل إليه وبيادتها هذا الميل. والمعروف أن هذه الفتاة كانت تعامل في القصر معاملة زاخرة بالحب والعطف والتدليل؛ وذلك لأنها أصيبت على يدي اختها السيدة "كزويل" وهي طفلة صغيرة بإصابة شوهت جانباً من وجهها وفقدت إحدى عينيها البصر؛ ولهذا كانت السيدة "كزويل" تحاول أن تعوضها عما أصابها بالإسراف في الحب والتدليل وتلبية كل رغباتها.

- ولكن هذا لا يمنع من استمرار الفتاة في الشعور بالحقد على اختها "كارولين" التي كانت السبب في نشوبه وجهها!

- ربما... ولكن هل يمكن أن يدفعها هذا الحقد، إن كان موجوداً - إلى قتل "أمياس كزويل" - إنه احتمال بعيد جداً. وإيا كان الأمر، فإن السيدة "كزويل" قد تولت بنفسها رعاية اختها هذه غير الشقيقة بعد وفاة والديها، وأصبغت عليها من الحب والعطف الشيء الكثير، وقد شهد الجميع أن "أنجيلا" كانت تحب اختها أشد الحب، ولهذا أصرت السيدة "كزويل" على أن تظل الفتاة بعيداً عن إجراءات اغتامة والأمهات، ولكن "أنجيلا" كانت في أشد القلق والحزن وألمت على رؤية اختها بعد صدور الحكم، ولكن السيدة "كزويل" رفضت بشدة أن تغالبها قائلة: «إن منظرها وهي بملابس السجن سوف يترك في نفس الفتاة الصغيرة أثراً عميقاً قد يدمر حياتها، ومن ثم أرسلت بها إلى مدرسة داخلية خارج البلاد. وأردف المفتش "هيل" بعد برهة صمت وجيزة قائلاً:

- لقد أصبحت الآنسة "وارين" الآن، أي بعد سنة عشر عاماً، شخصية مشهورة

بعد أن قامت برحلات كثيرة إلى مناطق الآثار. وبعد أن ألقت المحاضرات في الجمعية الجغرافية الملكية، وجعلت لنفسها اسماً لامعاً في الكتابة للصحف والمجلات.

- ولم يعد أحد يذكر اغتامة؟

- ولماذا يذكرونها؟ إن الآنسة "وارين" لا تحمل اسم والد "كارولين"، فقد كانتا أختين غير شقيقتين، من أم واحدة وأبوين مختلفين.. إن اسم والد "كارولين" هو "وارين مبالدغ".

- وأين كانت ابنة "كزويل" من زوجته "كارولين" عند وقوع المأساة؟

- كانت مع مربيتها الخاصة في زيارة لجدتها السيدة "تريسيان" وكانت سيدة أرملة فقدت ابنتها، وأصبحت شديدة التعلق بحفيدتها الصغيرة. ولما أوما "يوارو" برأسه، استظرد المفتش "هيل" يقول:

- أما عن تصرفات الموجودين في القصر يوم المأساة، فيمكنني أن أقدم إليك تقريراً كاملاً دقيقاً. فالآنسة "إلزا جرير" كانت - بعد الفطور - جالسة في الشرفة الواسعة تحت نافذة غرفة المكتبة مباشرة، وهناك - كما سبق القول - سمعت المشاجرة التي وقعت بين "كزويل" وزوجته، وبعد ذلك صحبته إلى حديقة البحر حيث جلست أمامه على السور الحجري في الوضع المطلوب للرسم. وظل "كزويل" يعمل في الصورة حتى موعد الغداء دون أن يستريح إلا مرتين فقط للتخفيف عن عضلاته.. أما "فيليب بليك" فكان - بعد الفطور - في القصر، وقد سمع أيضاً طرفاً من المشاجرة التي وقعت بين الزوجين، وبعد انصراف "كزويل" و"إلزا جرير" إلى حديقة البحر، جلس في الشرفة يقرأ صحيفة الصباح إلى أن اتصل به أخوه "ميرديث" تليفونياً وأبلغه نبأ اختفاء كحمية من سم "الكوئين"، ومن ثم ذهب ليقابل أخاه عند شاطئ البحر، ثم سار معه في طريق العودة إلى القصر، في الممر الصاعد المتعرج، وقد مرا في طريقهما بجانب سور حديقة البحر، وكانت الآنسة "إلزا جرير" قد تركت مكانها، وذهبت إلى القصر لتحضر سشة من الصوف

تضعها على كتفها في أثناء جلوسها أمام الرمام، وقد سمع الشقيقان - وهما يمران بجوار سور الحديقة - حديثا يجري بين السيد "كزويل" وزوجته وكان يبدو أنهما يتناقشان في موضوع ترحيل "أنجيلا وارين" إلى المدرسة. وعندئذ قاطعه "يوارو" قائلا:

- آه.. إذن كانت محادثة هادئة؟

- لا.. لم تكن هادئة بأية حال، فقد كان "كزويل" يصيح في حديثه. ويبدو أنه كان تمتعضا لأن زوجته قطعت عليه عمله في اللوحة بشؤونها المنزلية الخاصة. وأوما "يوارو" برأسه، بينما استطرد "هيل" قائلا:

- وتبادل الشقيقان الحديث برهة وجيزة مع "كزويل" .. ثم حضرت السيدة "إلزا جريز" بالسترة الصوفية، وجلست في الوضع المناسب للرسم، وعندئذ تناول "كزويل" فرشاته واستأنف عمله مقطب الجبين، وأدرك الشقيقان أنه ليس لهما مجال في حديقة البحر، فغادراها إلى القصر. وبهذه المناسبة أذكر أن "كزويل" شككا سخونة الشراب الموجود في حديقة البحر في أثناء وجود الشقيقين والسيدة "كزويل" معه.. وقد وعدت السيدة "كزويل" بأن تأتي بزجاجة مشلجة من الشلاجة الموجودة بالقصر.

- هكذا؟

- نعم.. هكذا كانت حتى آخر لحظة تعامله بتعمية الأعمى. هذا هو رأيي الخاص، وعلى كل حال، فقد جلس الشقيقان في شرفة القصر حيث أحضرت لهما "أنجيلا وارين" زجاجات الشراب المشلجة مع الاقذاح، وبعد أن شربا كفايتهما ذهبت "أنجيلا" مع "فيليب بليك" للسباحة ومضى "ميورديث" إلى مكان مكشوف يشرف على حديقة البحر، فجلس فيه، وكان يستطيع من مكانه هذا أن يرى "إلزا جريز" وهي جالسة على السور الحجري، وأن يسمع حديثها مع "كزويل" .. وقد ظل جالسا في موضعه ذاك يفكر في كمية "الكوئين" المسروقة من مغسله، وكان شديد القلق لهذا السبب، ولا يدري ماذا ينبغي أن يفعل، ورائه

"إلزا جريز" من مكانها، ولوحت له يدها، ولما دق الجرس معلنا موعد الغداء، هبط من مكانه إلى حديقة البحر وغادرها مع "إلزا" إلى القصر، وهو يذكر بهذه المناسبة أنه رأى "كزويل" في حالة غريبة.. ولكنه لم يهتم بالأمر؛ لأنه كان يعرف أن "كزويل" من النوع الذي يكره الاعتراف بأي مرض، كما كان يعرف أنه متقلب المزاج.. أما عن بقية الموجودين، فقد كان الخدم مشغولين طوال فترة الصباح بأعمالهم داخل القصر، وكانت الأنسة "ويليامز" قد أمضت فترة طويلة من الصباح متجولة في الحديقة الواسعة، أو متسلقة الأشجار، أو أي شيء من هذا القبيل. ونوقف المفتش "هيل" أخيرا عن الحديث، ثم قال فجأة:

- والآن.. هل تجد في تصرفات أحد من الموجودين في القصر ما يشير للاشتباه أو

الشك؟

- لا.. مطلقا.

- حسنا.. هل لديك أي شك الآن في إدانة السيدة "كزويل"؟

- إنني لا أدري على وجه التحديد، ولكنني سأحاول أن أزداد اقتناعا.

- ماذا تنوي أن تفعل؟

- سأزور الأشخاص الخمسة الذين كانوا موجودين مع السيد والسيدة "كزويل" يوم المأساة وسأحاول أن أظفر بأقوال كل منهم على حدة بشأن هذه الجريمة.

- وهل تعتقد أن أقوالهم ستشفيق مع بعضها البعض بعد كل هذه السنوات؟ وهل تعرف هذه الحقيقة البديهية، وهي أن أقوال شهود الحادث الواحد تختلف عادة باختلاف أمرجنهم وطباعهم؟

- ولكن الحقائق الأساسية تبقى ثابتة في أقوالهم المختلفة.

- أخشى أن تحصل في النهاية على خمسة تقارير الخمس جرائم.

- إن هذا هو ما اعتمد عليه في الوصول إلى الحقيقة، فإن اضطدام هذه الأقوال هو الذي سيطلق الشرارة التي تضفي أمامي السبيل.

وقبل أن ينصرف "يوارو"، قال المفتش "هيل" كأنما تذكر شيئا:

- وبهذه المناسبة نسيت أن أخبرك أننا عرفنا أيضاً الوسيلة التي نقلت بها "كارولين" السم من الزجاجاة إلى كأس زوجها.
- وما هي؟
- قلم جبر، وقطارة تستخدم في ملء القلم الحبر، عثرنا عليهما في الممر المتعرج محطمين، بعد أن تاسمتها عتشرات الأقدام.

- 3 -

وبدا "يوأرو" تحرياته بزيارة "فيليب بليك"، وكان "فيليب" قد أصبح في خلال هذه السنوات السبت عشرة رجل أعمال ناجحاً، ومتمسكاً كبيراً في بورصة الأوراق المالية. وكان في مظهره قصير القامة، يميل إلى البدانة، مكنته الوجه، مآكر النظرات. وقد حرص "يوأرو" على أن يخفي عنه الغرض من زيارته، وإنما ذكر له أنه مندوب من شركة كبيرة للنشر لجميع الحقائق - الخاصة - عن الجرائم الكبرى التي هزت الرأي العام خلال العشرين سنة الماضية، وذلك لنشرها في مجلد خاص. وطلب "فيليب" جيبته في دهشة وقال:

- يا للسماء.. لماذا يعمد الناشرون إلى نبش الماضي، لإعادته إلى أذهان الناس؟
فهو "يوأرو" كتفيه وقال:

- هذه هي طبيعة القراء.. إنهم يحبون هذه الألوان من القراءات المثيرة.
- إنني شخصياً لا أجد أي مانع في الحديث عن ذكريات الماضي.. فبماذا تريد أن تعرف؟

- أرجو أن تحدثني بكل ما تعرف عن مأساة الرسام "أمياس كريل"، فكلنا نعلم أنه كان من أعز أصدقائك. قصمت "فيليب" برهة ثم قال:

- لقد أصبحت هذه المأساة ملكاً للرأي العام منذ وقوعها، واعتقد أن أحداثها والظروف المحيطة بها معروفة للجميع، ولا سيما في سجلات البوليس.

- ولكنني أرجو أن أعرف رأيك الخاص في هذه المأساة وتأثيرها في نفسك.
- أولاً نتحدث عن تأثيرها في نفسي؟ لقد كان تأثيرها قاسياً رهيباً.. يكفي أن تعلم أنه كان في مقدرتي أن أنقذ صديقي "كريل" من الموت لو أنني تصرفت بسرعة وحكمة عندما أخبرني أخي "هيرديث" عن اختفاء كمية من سم "الكونين" من معمله.

- هل كان هذا في مقدرتك حقاً أم أنك تبالغ في الشعور بوخر الضمير؟
- اسمع.. افترض أنك تعرف الحقائق الأساسية عن هذه المأساة بعد أن قرأت ما كتب عنها في حينها.

ولما أوما "يوأرو" برأسه، أردف "فيليب بليك" قائلاً:
- حسناً.. عندما أخبرني أخي "هيرديث" باختفاء كمية من سم "الكونين" من معمله، كان في حالة نفسية بالغة السوء، ومع ذلك.. لم أتصرف بالسرعة الواجبة.. وإنما أرجأت مناقشة هذا الأمر إلى ما بعد الظهر.. ولكن المأساة وقعت بعد تناول الطعام مباشرة، أعني أننا اكتشفنا وقوعها بعد أن فرغنا من طعام الغداء. ولو أنني أحسنت التفكير والتصرف؛ لادركت فوراً أن "كارولين" هي السارقة لكمية سم "الكونين"، ولعملت على تحذير "إلزا" و"كريل".. نعم كان ينبغي أن أذهب فوراً إليهما وأخبرهما أن "كارولين" تريد بهما شرّاً ليكرنا على حذر.

وتنهض "فيليب" وراح يذرع الغرفة جثة وذهاباً في انفعال ثم استطرد يقول:
- أظن يا رجل أنني لم أتعذب أشد العذاب كلما فكرت في سوء تصرفي؟ لقد كنت أعلم، أو كان ينبغي أن أعلم بداهة أن "كارولين" هي التي اختلست كمية السم، وكانت الفرصة أمامي سانحة لإنقاذ صديقي من الموت، ولكنني أهملت ونهاوت. لماذا لم أدرك منذ اللحظة الأولى أن "كارولين"، في ثورة غضبها وانفعالها بسبب معاملة زوجها لها، سوف تنتهر أول فرصة للقضاء عليه بعد أن حصلت على السم؟ لماذا تنهاوت؟ كان في وسعي أن أذهب إلى "أمياس" لأحذره، وكان في وسعي أن أذهب إليها هي.. إلى "كارولين"، وأن أقول لها: «إنني

أعزف ماذا تتوهم أن تفعلني، إنني أعرف أنك اختلست كمية من النعم من معمل أخي، فإذا مات "أمياس" مسموماً بـ "الكورنين"، فتقني بأنك ستموتين على حبل المشنقة. نعم إن كلمات كهذه كانت كفيلة بوقفها عند حدها.. وكذلك كان في مقدوري أن أتصل برجال البوليس، نعم، كانت أمامي وسائل كثيرة لإنقاذ صديقي، ولكنني بدلاً من اتخاذها تركت "ميرديث" يؤثر في فلسفي بحديثه الهادئ، وطريقته البطيئة؛ إذ قال: «يجب أولاً بما "فيليب" أن نعرف ونتأكد من هو الذي اختلس "الكورنين" قبل أن نلقي بالتهم جزافاً. نعم هكذا هو "ميرديث" دائماً بطيء التفكير، بطيء الحركة، متردد، حمداً لله لأنه الأخ الأكبر الذي ورث الضيعة والقصر، وإلا لماات جوعاً، فإنه آخر من يصلح للنجاح في الحياة.

وقال "بورارو" يهدوء:

— إذن لم يكن لديك أدنى شك في سارقة السم؟

— نعم، لم يكن لدي أدنى شك، لقد عرفت فوراً أنها "كارولين"، نعم، فانا أكثر الناس معرفة بحقيقة أمرها.

— هذا شيء مثير للفضول يا سيد "بليك"، أي نوع من النساء كانت هي؟

— هل تريد حقاً أن تعرف كل شيء عنها؟

— جداً.

— كانت "كارولين" امرأة سوء. لم أر في حياتي امرأة أسوأ منها، نعم، لا أنكر أنها كانت موفورة الجاذبية والجمال، وأنها كانت تتمتع بهذه الرفقة التي تخدع الناس في حقيقة أمرها، نعم، كانت لها هذه النظرة الناعمة، المستسلمة، الوادعة، التي تثير في قلب الرجل عوامل النخوة والشهامة والفروسية. لقد قرأت في كتب التاريخ عن الملكة "ماري" ملكة الاسكتلنديين.. أنها كانت جذابة، جميلة، سيئة الحظ، ولكنها في الواقع ذكية، مدبرة، ماهرة، عرفت كيف تضع الخطة للقضاء على الأمير "دارنلي" دون أن تثير حولها الشبهات، وهكذا كانت "كارولين" جذابة جميلة، تبدو وادعة، ولكن لها في الواقع نفسية القاتل، وطباع

الوحش.

وصمت "فيليب" برهة قبل أن يستطرد قائلاً:

— إنني لا أدري هل علمت بهذه الحقيقة أم لا، فإنها لم تكن ذات أهمية كبيرة في أثناء المحاكمة، ولكنها في رأيي ذات دلالة أكيدة على حقيقة أخلاق هذه المرأة. وأعني بهذه الحقيقة ما فعلته بأختها الصغرى "أنجيلا وارين". إنها الغيرة العنيفة. لقد تزوجت أم "كارولين" مرة أخرى، وأنجبت من زوجها الجديد "أنجيلا"، وكان طبيعياً أن تركز الأم معظم عواطفها وحنانها في الطفلة الصغيرة، ولكن "كارولين" لم تحتمل هذا، ملأت الغيرة قلبها من أختها الطفلة، فحاولت أن تقتلها بقضيب من الحديد. ضربتها على رأسها، ولكن الضربة لم تقتل الطفلة وإنما شوهت جانب وجهها، وأفقدت إحدى عينيها البصر، فهل هناك أبشع من هذا؟

— لا، مطلقاً.

— قد يبدو أنها — بسبب هذا الحادث مع أختها — امرأة منهورة، مندفع، ولكنها في الواقع شديدة المكر قادرة على التدبير والتآمر، فبعد وفاة والديها، جاءت للإقامة — وهي فتاة في سن الزواج — في قصر "الدوميري" مع آل "كريل" الذين يمتون إليها بصلات من القرابة البعيدة. وفي أثناء هذه الفترة التي أمضتها معهم قبل الزواج، راحت تعجم أعراساً جميعاً، نحن شباب المنطقة. ولم تفكر هي في الزواج مني قط؛ لأنني كنت يومذاك فقيراً بعد أن آلت الثروة إلى أخي "ميرديث". وكانت هي أيضاً فقيرة، ومن ثم رأت أن من المستحيل عليها أن تجمع بين فقري وفقرها. ومن العجيب بل الطريف أنني الآن أوسع الجميع — جميع زملائي وأقاربي — ثراء، وحسناً، وفكرت في الزواج من "ميرديث"، ولكنها لم تلبث أن ألقت بشياكها على "أمياس كريل"، فقد كان المعروف أن "أمياس" هو الوريث الوحيد لقصر "الدوميري" والضيعة المحيطة به. وقد أدركت بذلك أنها أنه فنان موهوب، وأن المال سيجري بين يديه أنها بعد أن يدرك الناس حقيقة موهبته كرسام نابغ. وقد صدق حدسها، وذاعت شهرة "أمياس"، وجرى المال بين يديه، وأصبح من أكبر الرسامين

في عصره . هل رأيت لوحاته ؟ إن لدي واحدة منها، نعال وانظر إليها .
ثم تقدمه إلى قاعة المائدة، حيث أشار إلى لوحة كبيرة معلقة على الجدار الأيسر، وقال :

- هذه بريشة "أمياس" .

ونظر "يوارو" في صمت ودهشة . كانت اللوحة تصور وعاء أزهار فوق منضدة من خشب الجوز اللامع والأزهار تبدو متوهجة بالحياة والنضارة، وكان الخشب المصقول اللامع يكاد يهتز كلما أمعن الإنسان في النظر إليه، وتهدد "يوارو" وقال :

- نعم . إن لمسة العبقري واضحة في هذه اللوحة .

وعاد "فيليب بليك" يضيفه إلى الشرفة، حيث غمغم قائلا :

- إنني لا أنهم شيئا عن الفن، ولكن أشعر بأن رسومات "كرويل" تمتاز بشيء غامض مليح تجعل من يراها مرة لا ينساها أبدا .

ثم أردف قائلا بعد أن قدم إلى ضيفه لفافة تبغ :

- هذا هو العبقري اللذان الذي قتلته زوجته، وهو في أوج الحياة والمجد والشهرة . ولعلك تعتقد أنني متحامل على "كارولين" . ربما، ولكني أؤكد لك أن هذه المرأة، على الرغم من جمالها وجاذبيتها، كانت الشر بعينه . كانت تجمع بين القسوة والطمع والميل الغريزي إلى الشر .

- ولكنني سمعت بامسيد "فيليب" أنها تحملت الشيء الكثير من نزوات زوجها واستهتاره الدائم بالعلاقات الزوجية . .

- نعم، كانت جد حريصة على أن تجعل كل الناس يعتقدون أنها الضحية البريئة لحبائبات زوجها . ولكن الحقيقة هي أن الحياة الزوجية كانت سلسلة متصلة من المشاجرات والخسومات والمنازعات، ولكن المسكين كان يمر من هذا المحيم إلى فنه . كان يعيش فيه من أجله، وكان هذا كله يثقل على "كرويل" . فقد كان كفتان يحب الهندوء والحياة الرياضية . واعتقد أنه أخطأ بالزواج . فإن رجلا مثله كان ينبغي أن يعيش حرا من القيود الزوجية .

- هل كنت تعرف علاقته بالآنسة "إلزا جزير" ؟

- نعم، أخبرني ذات يوم أنه تعرف إلى فتاة مدهشة تختلف عن كل اللاتي تعرف إليهن من قبل، وقد سخرت في نفسي من حديثه هذا، فقد كان يقول عن كل فتاة أو امرأة يتعرف إليها إنها مدهشة وتختلف عن الجميع، ثم لا يلبث أن يضيق بها ويهرب منها . ولكن حين رأيت "إلزا جزير" في قصر "الدريزي"، أدركت أن الأمر في هذه المرة جد خطير، فقد كان الواضح للجميع أن المسكين غارق في حبها إلى أذنيه، وأن هذه اللعينة عرفت كيف تأسره .

- كأنك لم تكن راضيا عن "إلزا" أيضا .

- لا . لم أشعر بأي ميل نحوها . فقد كانت هي أيضا تريد أن تستحوذ عليه تماما روحا وجسدا، ولكنني مع هذا كنت اعتقد أنها ستكون - كزوجة - أفضل من "كارولين" . على أنني في الواقع كنت أفضل لو أن "كرويل" عاش بعيدا عن شباك النساء .

- ولكن يبدو أنه كان مفتونا بهن .

- نعم، كان الاحتمق لا يكاد ينجو من مغامرة عاطفية حتى يقع في أخرى، ولكن يبدو أن المرأتين اللتين كانا لهما أكبر الأثر في حياته، هما "كارولين" و"إلزا جزير" . .

- وهل كان محبا لاخت زوجته "أنجيلا" ؟

- اعتقد هذا، فقد كانت الفتاة دائما لطيفة ومرحة، ولكنها أحيانا كانت تنمادي في عيشها معه، فيقتسو عليها، وعندئذ تتدخل "كارولين" وتقف في صف اختها ضده، وكان هذا الموقف من "كارولين" يزيد من غضبه على "أنجيلا"، بل ومن غيرته أيضا، كان يعتقد أن زوجته تفضل اختها عليه، وتوليها من الحب أكثر مما توليه، وكانت "أنجيلا" في الوقت نفسه تغار من "أمياس" وتحاول أن نظفر بقلب اختها . وقد قرر هو أن تذهب إلى مدرسة داخلية في ذلك الحريف، وأصر على تنفيذ قراره، وثار هي بشدة على هذا القرار، لا لأنها تكره الذهاب إلى

المدرسة، وإنما للطريقة الاستبدادية التي اتخذ بها "أمياس" هذا القرار. والواقع أنه، من هذه الناحية، كان على حق فقد تعودت "أنجيلا" كلما غضبت منه أن تتماذى في معانيتها.

و ذات مرة وضعت في سريره عشر خنافس. نعم لقد كان الآن قد حان فعلا لإلحاقها بإحدى المدارس الثانوية.

- وهل كان يحب ابنته الطفلة "كارلا"؟

- أشد الحب.. كان يحبها ويداعبها ويستمتع باللعب معها كلما شعر بالضيق أو الاكتئاب، ولكن عاطفته نحوها ما كانت لقصده من الزواج بـ "لوا"، إذا كان هذا هو قصدك من السؤال. إنه - في رأبي - لم يكن يحب ابنته هذا الحب الذي يجعله يضحى بسعادته الخاصة من أجلها.

- وهل كانت "كارولين" متقانية في حب ابنتها "كارلا"؟

- لا أستطيع أن أقول إنها لم تكن أمًا مثالية، نعم لا أستطيع أن أزعم هذا، ولعل أشد ما ألمني في هذه المسألة هو موقف هذه الابنة المسكينة التي فقدت أمها وأباها في وقت واحد، وفي مثل هذه الظروف، لقد أرسلوا بها إلى ابنة عم أبيها في "كندا". وأنا أرجو أن يكونوا هناك قد أخفوا عنها هذه المأساة.

- حسنا يا سيد "بليك". إنني سأتخس منك شيئا أرجو أن تحبقة.. إنني أرجو أن تكتب إلي كل ما تعرفه أو تذكره عن تفاصيل هذه المسألة.

- ولكنني يا سيد "بوارو" لا أستطيع أن أتذكر التفاصيل بدقة، بعد كل هذه السنوات.

- اعتقد أنك حين تبدأ في الكتابة، ستجد نفسك قد تذكرت كل شيء تقريبا. عجباً!

- هذه هي إحدى عجائب الذاكرة، فإني حين تشيرها تفتح لك أبواب خزانها وتطلق من أذهانها ما سوف تدعش له.

- ولكنني رجل كثير المشاغل..

- إنني مستعد يا سيد "بليك" أن أدفع الأجر المطلوب.

- ذكرياتي عن المسألة بدون مقابل، بشرط ألا تنشر شيئا من أقوالتي بغير إذن مني.

- أتعهد لك بهذا، وأقدم إليك جزيل الشكر.

حرص "هركيول بوارو" على أن يتزود بخطاب توصية من صديقه السيدة "ماري ليون" إلى السيد "ميرديث بليك". عندما ذهب لزيارته في ضيعة "هاندكرويس" استقبله "ميرديث" في أول الأمر بشيء من الارتباك والاضطراب ولكنه ما كاد يطلع على خطاب السيدة "ماري" حتى انشرد رياطة جاشه، وراح يتناول مع "بوارو" الحديث عن السيدة "ماري"، وعن الصيد والقنص في الريف، وعن هواية سباق الأرائب والكلاب. وقد بدا "ميرديث" أمودجا لأعيان الأقاليم المحافظين..

ولما حدثه "بوارو" عن رغبة "دار النشر" في الحصول على بعض المعلومات الخاصة من الأشخاص الأحياء الذين شهدوا مأساة الرسام "أمياس كريل" قال "ميرديث" في عنف وهو يحشو غلبونه:

- اليس من الوحشية الأدمية نبش مثل هذه المسألة التي عفا عليها الزمن؟

فهز "بوارو" كتفيه وقال:

- إنني أتفق معك في هذا، ولكنها رغبة القراء. إنهم يحبون هذا اللون من الأحداث الحقيقية الواقعية.

- إنني مصر على أن هذا أمر شائن.

فقال "بوارو" في صوت رقيق:

- نعم، ولكننا في هذا الكتاب سنحاول بقدر الإمكان أن تبين للقراء الظروف التي أحاطت بالحدث وأدت إليه. إن "كارلا كريل" شديدة الاهتمام بهذا الأمر وتعتقد أن مثل هذا الكتاب قد يخفف شعور الرأي العام نحو أمها.

- أوه "كارلا".." "كارلا" الصغيرة. لا شك في أنها أصبحت الآن شابة.

- نعم، فإن السنين تمر بسرعة.

فتنهده "ميرديث" وقال:

- بأسرع مما يظن الإنسان.

- وأهم من هذا كله أن "كارلا" تريد أيضا أن تعرف حقيقة الماساة من أقوال الذين عاصروها، وذلك لأنها غير مطمئنة إلى تحريات البوليس وأقوال بعض الشهود. إنها تريد أن تعرف كل شيء عن أمها وأبيها من أولئك الذين كانوا أقرب الناس إليها عند وقوع الماساة.

- نعم، نعم، لا شك في أن هذه المسكينة فجعت حين علمت بماساة أبيها، ولا شك في أن فجيعتها تضاعفت حين اطلعت على تفاصيل الماساة من سجلات البوليس الجافة الخالية من أية عاطفة.

- هذا تماما ما تريده "كارلا"، وما تريده نحن، العواطف والمشاعر والانفعالات والتأثيرات التي تتفاعل في جو الماساة قبيل وقوعها.

وصمت "بوارو" فجأة، وبدأ "ميرديث" يتحدث في اهتمام، وقد أخذت الذكريات تتراحم في ذهنه.

- لقد كان "أميلاس" صديقا لنا منذ الطفولة.. وكانت أسرته ترتبط بوشائج الحوار والصداقة مع أسرتنا منذ أجيال عديدة، ولكن لا يسع الإنسان إلا أن يعترف بأن تصرفاته كانت.. مخجلة ومشيرة، ولعل هذا يرجع إلى مزاجه الفني، فإنه يقال إن للفنانين أهواء ونزعات خاصة، غير طبيعية. ولكن لكل شيء حدودا. وما أظن أن هناك إنسانا يحترم نفسه يرضى أن يائي بعشيقته إلى بيت الزوجية، ويواجه بها زوجته، بل ويتحداها هكذا علنا أمام الأصدقاء والجيران.

- يسرني أن أسمع منك هذا يا سيد "بليك"، فالواقع أنه لا يوجد إنسان كريم مهذب يقبل مثل هذا الوضع، أو يخلق مثل هذا الموقف بين الزوجة والعشيق.

وتردد "ميرديث" برهة، ثم إذا بوجهه يشرق بالتمساة غامضة وهو يقول:

- نعم، نعم. ولكن المهم في الموضوع هو أن "أميلاس" لم يكن إنسانا عاديا أو

طبيعيًا، وإنما كان رساما.. فنانا وكان فنه يحتل من حياته ومشاعره المقام الأول.

كان في أثناء استغراقه في رسم لوحة جديدة، كرجل يعيش في حلم، في عالم آخر ليس له صلة بعالمنا هذا. حتى إذا فرغ منها أو كاد، بدأ يلتقط خطوط الحياة العادية مرة أخرى..

ونظر "ميرديث" في تساؤل إلى "بوارو" الذي هز رأسه موافقا، وعندئذ استطرد يقول:

- إنني أرى أنك تدرك ما أعني. حسنا لعل هذا يفسر شذوذ بعض تصرفاته، ولاسيما هذا التصرف الذي جعله يجمع بين حبيبته وزوجته في مكان واحد، لقد كان يحب "إلزا جريير" حقا، وكان على استعداد أن يطلق زوجته، ويحرم نفسه ابنته ليتزوج بها، ولكن كان قد بدأ يرسمها هنا وهي جالسة على سور حديقة البحر، وقد أراد أن يفرغ من رسم هذه اللوحة ومن ثم لم يكن يهجمه شيء.. أي يمكن القول إنه لم يكن شاعرا تماما بالموقف الحرج الناشئ عن وجود الحبيبة والزوجة تحت سقف بيت واحد، أعتقد أن هذا هو العذر الوحيد الذي يمكن أن يلصقه الإنسان لمثل هذا التصرف الشاذ.

- وهل كانت كل منهما تدرك حقيقة شعوره من هذه الناحية؟

- أعتقد أن "إلزا" كانت مدركة هذه الحقيقة. والواقع أنها كانت شديدة الإعجاب به كفنان، فضلا عن حبها العميق له كرجل. ولعل هذا الإعجاب، وهذا الحب، كانا من الأسباب التي جعلتها تحتمل أخرج المواقف بشجاعة، بل بجرأة تبلغ حد.. التهور.

- ماذا عن "كارولين"؟

- "كارولين".. آه، لقد كنت دائما أشعر بالميل إليها، وقد داعبني الأمل يوما بالزواج بها، ولكن سرعان ما تلاشى هذا الأمل، ومع ذلك فقد بقيت - إذا جاز لي أن أقول هذا - محبا لها، واضعا نفسي في خدمتها.

وأوما "بوارو" برأسه في فهم وإدراك. لقد كان يعلم أن مثل هذا الرجل المحافظ إذا

أحب فإنه يحب بشرف، ويتفاني فيمن يحب إلى حد التضحية دون انتظار لشكر أو جزاء. وقال وهو يزن كلماته بعناية:

- إذن لا شك في أنك لم تكن راضيا عن تصرفات "كرويل" معها.

- نعم. وقد تحدثت إليه بشأن هذه الفتاة "إلزا جرير".

- متى؟

- في اليوم السابق على المناسبة. حضروا هنا جميعا لشرب الشاي، ومن ثم انفردت بـ "كرويل"، وقلت له إنه بهذا التصرف سيء إلى كل من "كارولين" و"إلزا"، وأنه إذا كان ينوي الزواج بالفتاة، فليس هناك ما يدعو إلى إحراج "كارولين" وتحديدها هكذا علنا، فليست هناك زوجة نستطيع أن نحتمل مثل هذا الموقف.

- وماذا كانت إجابته؟

- قال إن علي "كارولين" أن تحتمل رغبا عنها.

- لا شك في أنها إجابة خالية من كل عطف وإشفاق.

- نعم، ولهذا لم أستطع أن اتمالك زمام أعصابي، فنفثته بشدة قائلا إن الواجب عليه أن يجنب زوجته هذا الهرمان حتى ولو كان لا يحبها، وأنه لو كان يحب "إلزا" حقًا لما عرضها لمثل هذا الموقف الحرج، فأجاب قائلا إن علي "إلزا" أيضا أن تحتمل هذا الموقف رغما عنها، ثم استطرد في حديثه معي فقال إن تلك اللوحة التي يعمل بها هي خير إنتاجه الفني كله، وأنه لا يسمح لأية امرأة في الدنيا أن تحول بينه وبين إتمامها، فقلت له إن الرسم ليس كل شيء في الدنيا، فقاطعتني قائلا إنه بالنسبة إليه، يعتبر كل شيء، فذكرت له أن "كارولين" تتعذب كثيرا بسبب نزواته وشذوذ تصرفاته وكثرة علاقاته مع النساء، وأن هذا لا يليق برجل يحترم نفسه..

فتحت ذاكرته أبواب الذكريات على مصاريعها، فراح يقول:

- كان ينبغي أن أرتاب في الأمر، فقد كانت "كارولين" هي التي وجهت

الحديث إلي. إلى هوايتي في استخراج العقاقير من النباتات الطبية، وكانت النتيجة أنني تحدثت إلى الطبيب عن هذه الهواية، وعن بعض الحرفات الخاصة التي تحتم على الهواي أن يلتقط بعض الأعشاب الطبية في ضوء القمر، ثم تحولت في حديثي إلى نبات "الهملوك" الذي يستخرج منه مخدر "الكوتين" السام.

هل كان حديثك هذا في غرفة العمل؟

- نعم، كنت أتحدث وأشرح حديثي بالإشارة إلى مختلف العقاقير والمركبات والمستخرجات، وأذكر أنني حدثتهم عن عقار "الفاليريان" الذي تجذب رائحته القلطي، وتحدثت إليهم عن طريقة استخراج البلاذونا والأثروبين.. وقد بدا الاهتمام على وجوههم جميعا في أثناء حديثي.

- جميعا؟

- نعم.. جميعا: "فيليب" و"أمياس" و"كارولين" و"أنجيلا" و"إلزا جرير"...

... ألم يكن هناك أحد آخر؟ كالمربية الأنسة "ويليامز" مثلا؟

- لا، لم تكن الأنسة "ويليامز" معنا. إنها مربية تعرف كيف تؤذي واجبيها، واعتقد أن "أنجيلا" كانت تشير قلقها كثيرا.

... لماذا؟

- لأنها كانت مشغوفة بالعبث وتدمير "الثقال" والتحاكي في المداغيات الثقيلة، فقد وضعت ذات يوم خنفساء في قفا "أمياس" وهو منهمك في رسم لوحة مهمة، وأذكر أنه ثار وأرعد وقرر أن يلحقها بالمدرسة، ليس لأنه كان يكرهها، وإنما لأنها كانت تميل إلى الشغب والإثارة، واعتقد أنه أيضا كان يغاز منها ومن مكائنها الرفيعة في قلب "كارولين" زوجته، وكانت "كارولين" شديدة الحب والعطف على اختها لأن..

فقاطعه "يوارو" قائلا:

- لأنها كانت السبب في تشويه جانب من وجه الفتاة فأرادت أن تعوضها بالحب والحنان.

- آه.. أتعرف هذا؟ حسنا. لقد كانت "كارولين" تشعر دائما بوخز الضمير لهذا السبب.

- وهل كانت "أنجيلا" حاقدة على اختها؟

- لا، لا مطلقا، بل كانت تبادلها الحب، والحنان دون أن تشير من قريب أو بعيد إلى هذا الموضوع.

- وهل كانت "أنجيلا" راضية بفكرة الذهاب إلى المدرسة؟

- لا، بل ثارت في وجه "أميلاس" وأرادت أن تتحدا، ووقفت اختها بجانبها ولكن "أميلاس" كان من الرجال الذين إذا قرروا أمرا فإنهم لا يرجعون عنه. وهكذا لم يكن على "أنجيلا" إلا أن تخضع في النهاية لقراره.

- ومتى تقرر إلحاقها بالمدرسة؟

- في ذلك الحريف الذي وقعت فيه المأساة. فانا أذكر أنهم كانوا يعدون حاجاتها ولوازم المدرسة، ولولا وقوع المأساة لذهبت إليها بعد أيام معدودة، فقد سمعت حديثا في الصباح عن ترحيلها بعد إعداد حقائقها.

- وماذا كان رأي المربية الأنسة "ويليامز"؟ ألا يعني إلحاق "أنجيلا" بالمدرسة تعطلها هي عن العمل؟

- نعم، ولكن هل يعقل أن تلجأ سيدة محترمة فاضلة الأخلاق مثل الأنسة "ويليامز" إلى ارتكاب جريمة قتل حتى لا تتعطل عن العمل؟

- غير معقول بالتأكيد، وإن كان بعض الناس يرتكبون أبشع الجرائم لأنفسهم لأسباب، حسنا يا سيد "بليك"، وماذا كان رأي "إلزا" في الموضوع كله؟ ألم تشعر يوما بتأنيب الضمير وهي تحمل على تخليص أسرة والزواج من رجل بعد أن تحرمة زوجته وابنته؟

- لا. أبداً لقد تحدثت إليها طويلا في هذا الشأن، فضحكت وقالت إن الإنسان يجب أن يبحث عن السعادة في الحياة وما دامت الحياة الزوجية بين "كربيل" وزوجته قد أصبحت سلسلة من المتاعب، فليس هناك أفضل من أن يتحرر كل

منهما عن الآخر، وعلى الرغم من أنني لم أقتنع بالتأكيد بمنطقها، فإني لم أستطع أن أنبهها بمخية هذه المغامرة التي توشك على الإقدام عليها بالزواج من رجل يكبرها بعشرين عاما.

وبعد برهة صمت، قال "هوارو" :

- هل لا تزال يا سيد "بليك" هاويا لاستخراج العقاقير من الأعشاب الطبية؟

- لا، لا. لا لقد نفضت يدي تماما من هذه الهواية بعد المأساة؛ فانا حتى اليوم لا أزال أشعر بأنني لا أخلو من المسؤولية غير المباشرة فيما حدث.

- هل وجدوا بصمات أصابع على زجاجة "الكوئين" التي بقيت في معملك.

- نعم، بصمات أصابع "كارولين" فقط.

- وأصابعك أنت؟

- لا، لم أمسك الزجاجة بيدي، وإنما اشترت إليها فقط في أثناء حديثي. ولا شك في أن آثار بصماتي القديمة عليها زالت بسبب استعمال المنفضة يوميا لإزالة الغبار عن الزجاجات.. وبهذه المناسبة كنت أنا أنظف الزجاجات، ولم أسمح للخدم بدخول المعمل وكنت أحرص دائما على غلق بابه بالمتناح.

- ومتى اختلست "كارولين" كمية "الكوئين"؟

- ونحن في طريق الخروج من المعمل، لقد كانت هي آخر من خرج، وقد وقفت أنا بالباب أتحدث قليلاً مع "إلزا جرير" ثم ناديت "كارولين" حين لاحظت أنها تأخرت في الخروج، فجاءت مضطربة متوهجة الوجنتين، متألقة العينين. يا إلهي! إني أكاد أراها الآن.

- هل دارت بينك وبين "كارولين" محادثة بعد ظهر ذلك اليوم، أعني محادثة بشأن الموقف الذي كان بينهما وبين زوجها؟

- نعم، ولكن في كلمات قليلة. عندما رايتها مضطربة النفس، قلت لها: «هل حدث شيء يا "كارولين"؟» فقالت: «حدث كل شيء، بل يمكنك أن تقول لقد انتهى كل شيء». لقد انتهيت أنا يا "ميرديث". ثم أرسلت ضحكة عصبية

وتحولت نحو الآخرين في ابتهاج مصطنع.

وصمت "ميرديث" برهة قبل أن يستطرد قائلاً:

- أوكد لك يا سيد "بوارو" أن "كارولين" كانت صداقة حين اعترفت في أثناء اغتاصمة بأنها اختلست كمية "الكوئين" لتنتحر بها. نعم، إنها لم تفكر في قتل زوجها إلا في اليوم التالي.

- هل أنت واثق تماماً بأن "كارولين" هي القاتلة؟

- إذا لم تكن هي، فمن يكون؟

- ألم تقل أنت إن "كارولين" كانت دائماً سيدة رفيعة لطيفة، أي ملاكاً بالقياس إلى زوجها؟

- بلى.

- فهل يمكن لمثل هذه السيدة أن ترتكب جريمة قتل عمداً مع سبق الإصرار؟

- كان لـ "كارولين" - على الرغم من رفعتها ولطفها - لسان حاد لا ذع تلهب به زوجها أحياناً عندما يتمادى في سوء سلوكه، وكانت أحياناً تقول له: "إنني أكرهك، لشد ما أتمنى أن أقتلك وأمزق جسمك بيدي"، أو شيئاً من هذا القبيل واعتقد أن تصرفات "كرويل" الأخيرة وتخليده السافر لها قد أفقدها الصواب وجعلها تقدم على ارتكاب هذه الجريمة وأن التي ارتكبت هذه الجريمة ليست "كارولين" العاقلة اللطيفة، وإنما "كارولين" التي فقدت عقلها.

- إذن فأنت لا توافق على نظرية انتحار "كرويل"؟

- لا، لا، إن "كرويل" كان آخر إنسان في الدنيا يفكر - مجرد تفكير - في الانتحار.

- كذلك في هذه الحالة جد واثق بإدانة "كارولين".

- أعود فأقول إذا لم تكن هي، فمن يكون؟

- ليس هناك احتمال - مجرد احتمال بسيط - في أن يكون القاتل شخصاً آخر

غيرها؟

- إنه احتمال مستبعد، بل مستحيل. لقد كان "فيليب" من أخلص أصدقائه، وليس هناك أدنى سبب يدعو لارتكاب مثل هذه الجريمة... وأنا! هل أبدو لي نظرك قاتلاً؟ حسناً و"إلزا" هل يعقل أن تقتل الشخص الذي كانت تحبه بكل ذرة من كيانها... المعقول أن تقتل "كارولين"، وكذلك لا يعقل أن ترتكب جريمة مثل "أنجيلا" جريمة قتل. وليس هناك سبب يدفع مربية محترمة مثل الأنسة "ويليامز" إلى ارتكاب هذه الجريمة. وكذلك الخدم لم يكن لهم أي دخل في الموضوع كله.

فقال "بوارو" بعد برهة صمت:

- هل يمكن يا سيد "بليك" أن تتكرم وتكتب كل ما تعرفه أو تذكره عن هذه المسألة، لقد وافق شقيقك السيد "فيليب" على كتابة ذكرياته عن هذا الموضوع.

- "فيليب"؟ هل تحدثت إليه في هذا الصدد؟

- نعم.

- لا شك في أنك لاحظت مبلغ تحامله على "كارولين"؟

- لقد أدهشني هذا التحامل فعلاً.

- لقد كان معادياً لها دائماً.

- لماذا؟

- لا أدري، كان شديد البسخط عليها بمناسبة وبغير مناسبة، واعتقد أنه كان شديد الاستياء يوم تزوجت "كرويل" بل إنه امتنع عن الذهاب إليها عقب الزواج حاملاً كاملاً، ومع ذلك فقد ظل "أميلاس" أخلص أصدقائه، واعتقد أن هذا هو السبب. فقد كان يعتقد أن "أميلاس" أعظم شأناً منها، وكان يخشى أن يواجه بها مبعسب صداقتهما الرائعة.

- وماذا كان شعور أخيك بشأن موضوع "إلزا جريز"؟

- كان متناقض الشعور عن هذا الموضوع. كان ساخطاً على "أميلاس" لتعلقه بنشأة تصغره بعشرين عاماً، وكان في الوقت نفسه يشعر بالسرور الخفي؛ لأن "كارولين" سوف تنفصل في النهاية عن صديقه الوفي. وبعد برهة صمت، قال

ميرديث فجأة:

- لقد انتهى كل شيء، فلماذا كل هذا الحديث عن الماضي وذكرياته المؤلمة؟

- هذا هو ما أرادت "كارولين كريل".

- "كارولين"؟ ماذا تعني؟

- لقد تركت لايتها "كارالا" خطاباً قصيراً، وطلبت من المسؤولين ألا يسلموه

لها إلا بعد بلوغها الحادية والعشرين، فهل تعرف ماذا كتبت في هذا الخطاب؟

- لا.. بالتأكيد.

- أقسمت فيه لايتها - وهي على فراش الموت - أنها بريئة!

- هل.. أقسمت "كارولين" على هذا؟

- نعم. هل أدهشك هذا؟

- جداً، ولو أنك رأيتها في أثناء المحاكمة لما خالجت شك في ارتكابها للجريمة.

فقد كانت مشاحية، متهاكمة، مستسلمة لهجمات ممثلي الاتهام بكل شيء تقريباً

فيما عدا ارتكابها الجريمة، أي فيما عدا وضعها السم في الشراب لزوجها، لقد

بدت لي يومذاك النموذج الكامل للزوجة التي قتلت - في ساعة يأس - زوجها

الخبيب، ثم ندمت، وقررت أن تلحق به.. أما الآن.

- أما الآن؟

- بعد أن أقسمت في خطابها لايتها على براءتها، فقد بدأت أشك، بدأت

أعتقد أنها بريئة حقاً فانا أعرف تماماً أن "كارولين" كانت من القلائل جداً الذين لا

يعتمدون إلى الكذب لأي سبب، ولكن.. وصفت "ميرديث" بريئة، وراح ينظر

في ذهول إلى "بوارو" ثم قال:

- نعم، ولكن إذا لم تكن هي، فمن يكون؟ إنني شخصياً لا أرى احتمالاً آخر.

ثم أردف قائلاً في حدة لـ "بوارو":

- واثقت.. ما رأيك؟

- أنا لا أراي لي الآن، أجمع الحقائق فقط. إنني أريد أن أعرف كيف كانت

"كارولين" و"أميلاس"، والأشخاص الذين شهدوا المأساة. أريد أن أظفر من كل

واحد من هؤلاء الأشخاص براءة الخاص، وبشعوره، وبرد الفعل الذي تركته المأساة

في نفسه. وذكرياته الخاصة عنها.. ومن هذا كله أستطيع أن أصل في النهاية إلى

الحقيقة.

فقال "ميرديث" متحمساً:

- هذه فكرة صائبة.. وأنا متفق معك.. ومن حسن الحظ أنني احتفظ بمفكرتي

القديمية، وبمكثني أن أكتب لك إذا شئت تقريراً كاملاً عما حدث في ذلك اليوم،

وفي اليوم السابق عليه. ولكن أسلوبني في الكتابة ليس كما ينبغي.

- أوه.. إنني أريد الحقائق فقط، أما الأسلوب فلا يهم. وبهذه المناسبة إنني أعتقد

أن قصر "الدوبري" قريب من هنا فهل يمكن أن أذهب إليه وأرى هذا المسرح الذي

جرت عليه أحداث المأساة؟

- يمكن جداً، ولكن كثيراً من التغيرات أدخلت عليه.

- هل هدم وأقيم من جديد؟

- لا. اشترته إحدى الجمعيات، وجعلت منه مصيفاً للشباب، وملأت الغرف

بالقواصل والحواجز لتكون مقصورات صغيرة للنوم.

- ومن الذي باعه؟

- الوصي على "كارالا" باعه وضم ثمنه إلى أموالها التي ورثتها عن أبويها.

- ألم ترث "أنجيلا" شيئاً؟

- نعم.. لم ترث شيئاً مطلقاً، ولكنها كانت واثقة عن أبيها ثروة صغيرة.

- آه. فهمت، حسناً هل يمكنك يا سيد "بليك" أن تبين لي الأماكن التي

تناولها التغيير؟

- نعم.. نعم. ومن حسن الحظ أن المعمرات وحديقة البحر لا تزال كما هي.

وفيما هما يسيران، قال "بوارو" حين رأى البحر أمامه:

- إلى أين نخضي؟

- إننا نمضي إلى خليج ضيق من البحر إلى داخل اليابسة، وهذا الخليج يفصل بين ضيعتي و"الدوبري"، ونحن سنعبه الآن بالزورق في خمس دقائق، أما إذا سرنا حول نهاية الخليج، فإننا سوف نصل بعد ساعة ونصف الساعة. ولما عبرنا الخليج بزورق خاص، أردف "ميرديث" قائلاً:

- هذا هو الطريق الذي كنا نتبعه منذ القدم إلا إذا قامت عاصفة شديدة، ففي هذه الحالة نستخدم الطريق البري.

وفي الجانب الآخر من الخليج، شاهد "يوارو" مجموعة من المنشآت المشيدة بالأسمنت، والمخصصة للسياحة، وقد أشار إليها "ميرديث" قائلاً:

- هذه كلها منشآت جديدة لم يكن لها وجود من قبل.

وفيما هما يسيران صعداً إلى ممر متعرج تحف به الأشجار، أردف "ميرديث" قائلاً:

- من المحتمل ألا نلتقي بأحد هنا، فإننا الآن في شهر نيسان (إبريل)، ولم يبدأ موسم الاصطياف بعد. وحتى إذا التقينا بأحد، فلا خوف؛ لأنني على علاقة طيبة بجميع جيرانني.

ولما بدأ الممر يدور حول سور حجري، أشار "ميرديث" إليه وقال:

- هذا هو سور حديقة البحر، ونحن نسير حوله الآن. في الطريق الصاعد إلى القصر.

وماراً مرة أخرى في منعطفات الممر المحفوف بالأشجار حتى وصلنا إلى باب حديقة البحر، وكان من الممكن أن يتجاوزاه ويرابصا المسير في الممر إلى القصر، ولكن "ميرديث" فتح الباب، ودخل مع "يوارو" حديقة مشمسة، ساطعة الضوء، تقوم على هضبة تشرف على مياه البحر، وكانت بها بعض الأشجار القليلة وأحواض الأزهار، وقد قال "يوارو" وهو ينسحبها بنظراته:

- مكان شاعري جميل، وأشار "ميرديث" إلى كوخ خشبي منهدم وقال:

- هنا كان "أمياس" يحتفظ بأدوات الرسم وبعض زجاجات الشراب والأقداح وكان ثمة مقعد مستطيل، ومنضدة وحامل للرسم... ولا شيء غير هذا.

- وهناك... مات "أمياس" ١٩.

- نعم... على المقعد المستطيل الذي كان موضوعاً بالقرب من الكوخ. وكان من عادته أن يرقد فوق المقعد على وجهه ساعة أو أكثر أو أقل، يفكر، ويتأمل، أو ربما يستوحى ألحاناً للفن، ثم يقفز واقفاً ويعمل بفرشاته كالمجنون في اللوحة وهكذا... وصعدت برهة قبل أن يردف قائلاً:

- هذا هو السبب الذي جعله يبدو في نظري طبيعياً حين غادرت هذه الحديقة مع "الزوا" لتناول طعام الغداء، لقد كنت جالساً في ذلك المكان المرتفع الذي تراه يشرف على الحديقة من ناحية القصر، فلما دق جرس الغداء هبطت، وكانت "الزوا" أسبق مني إلى الباب، وكان "أمياس" متهاكاً على المقعد يستريح، وقد علمت من "الزوا" أنه سيبقى ليتم اللمسات الأخيرة من اللوحة وكان هو ينظر إلينا نظرات غريبة لم أفهم معناها في تلك اللحظات، ولكن لم يكن ثمة أمارات للآلام على وجهه. حمداً لله، وإنما كان - دون أن ندري - في حالة شلل..

- ومن الذي اكتشف وفاته؟

- أنا "كارولين"... و"الزوا" كنا آخر من رآه حياً، على كل حال سوف أكتب لك تفاصيل ما حدث بدقة.

وامتأنت الرجلان صعدوهما في الممر المتعرج حتى وصلنا إلى هضبة أخرى صغيرة تشرف على حديقة السطح وتطلُّها الأشجار، وقد قال "ميرديث": إنها المكان الذي كان جالساً فيه ينظر إلى "أمياس" وهو مشغول برسم لوحة "الزوا".

وبعد أن وصلنا إلى القصر بحجراته، ووقفنا برهة في شرفته الكبيرة، عادا إلى شاطئ الخليج عن طريق ممر آخر أطول، حتى إذا بلغنا ضيعة "هاندكروس" مرة أخرى قال "ميرديث" وهو يدخل ردهة بيته مع "يوارو":

- لقد اشتريت تلك اللوحة بالتأكيد، اللوحة التي مات "أمياس" وهو يرسم اللمسات الأخيرة فيها. لم أشأ أن أجعلها تقع في أيدي جماعة من الحمقى الذين لن يروا فيها إلا فتاة جميلة في سروال قصير يكشف عن ساقها وأعلى فخذيها.

فهل تحب أن تراها؟

فلما أوما "بوارو" برأسه، مضى "ميرديث" به إلى غرفة أدرك "بوارو" من النظرة الأولى أنها غرفة العمل القديم فقد كانت زاخرة بالأرفف والزجاجات القديمة الفارغة، ومنضدة في الوسط. ولما فتح "ميرديث" نافذتها، انساب إليها الضوء مع عطر نسائم الربيع.

ووقف "بوارو" يستنشق رائحة أزهار "الياسمين"، بينما قال "ميرديث":

- هنا بالقرب من هذه النافذة كنت واقفاً - كما تقف أنت الآن - أشم عطر "الياسمين". وكنت أحدثهم - بحماسة - عن مفعول مختلف المعانيير التي أستخرجها من النباتات الطبية. ثم تحرك "ميرديث" إلى الجدار المواجه للنافذة، ورفع الغطاء عن لوحة فنية، وإذا "بوارو" ينظر في دهشة وإعجاب إلى صورة زيتية لفنشة جميلة في قميص مفتوح أصفر اللون، وبتلون فصيل أزرق اللون، جالسة على سياج من الحجارة القائمة، ومن ورائها الأفق الأزرق البعيد. على الرغم من ألوان الصورة الصارخة، المتنافرة، فقد أحس "بوارو" أنه أمام عمل فني يتم عن عبقرية وموهبة أصيلة. عمل يكاد ينبض بالحياة والشباب، والحيوية، أما عينها! فإن "بوارو" شعر برعدة تسري في جسمه وهو يتأمل وجه الفنشة المفعم بالجاذبية والفتنة. وقال "بوارو" وهو يشير إلى اللوحة:

- إنها، حقاً عمل فني عظيم... عظيم جداً. وفيما هو يغادر الغرفة مع "ميرديث"، توقف برهة، واستندار إلى الصورة، ورأى العينين تحدقان النظر إليه، وشاهد في نظرات العينين شيئاً عجيباً، ومثيراً. وفهم "بوارو" هذا الشيء، ولكن ترى كيف يكون الحال لو أنه أخطأ الفهم؟ فهل ستصارحه صاحبة العينين، وهي لم تزل على قيد الحياة، وفي أوج الأنوثة، بكل شيء أم أن المرأة الحقيقية لا تعرف معنى النظرات التي كانت متبعثة من عينيها في أثناء التصوير؟ إنها نظرات فتاة أحببت... بكل كيانها... بكل قطرة في دماها... بكل خلجة من أعماق نفسها ثم جاء الوقت، واختطف منها الحب والأمل، والسعادة وانطفأ ذلك النور المقدس من

العينين، وحل محله، يا للهول! ترى ما شكل عيني "إلزا جرير" الآن؟ وغادر "بوارو" الغرفة وهو يقول لنفسه: «لقد كانت متوثبة بالحياة إلى حد التحفز»، ومرة أخرى سرت في جسده رعدة خفيفة.

- 4 -

كان كل شيء في قصر الأمير "ديتشام" يتم على الشراء والترف بل يتم على الرغبة في اقتناء الأفضل والأثمن. وهناك في إحدى قاعات الاستقبال الفاخرة، وقف "بوارو" أمام السيدة "ديتشام"، بعد أن أذنت له بالمقابلة، حيث كانت يدورها واقفة بجانب مدفاة فاخرة. وكانت أول عبارة مرت بذهن "بوارو" وهو يرى السيدة "ديتشام"، أي "إلزا جرير" هي: «لقد ماتت في شبابه»! لقد خامره الشك برهة، في أن هذه السيدة، هي نفسها "إلزا جرير" التي شاهد صورتها في غرفة معمل "ميرديث بليك"... لقد كانت الصورة لفنشة تنبض بالحيوية والشباب... أما هنا، أما هذه السيدة، فليس فيها من أمارات الشباب شيء... نعم إن الجمال موجود، وموقور، وناضج. ولكن الشباب والحيوية، والبهجة، والحماس، والذهقة، والشوق إلى المجهول، والأمل في الغد، كل هذا لم يكن موجوداً. وتذكر "بوارو" في تلك اللحظة ماساة "روميرو" و"جوليت"، لقد ماتت "جوليت" لأنها لم تطلق البقاء بعد "روميرو"، أما "إلزا" فإنها بقيت على قيد الحياة ميتة!

- تفضل بالجلوس يا سيد "بوارو"، وثق بأنني مهتمة بالموضوع الذي من أجله جئت. ولكنه قال لنفسه: «لا... إنك كاذبة، إن كل شيء يتم عن أنك لم تعود تهتمين بشيء... أي شيء». وبصوت مرتفع قال:

- إني يا سيدتي مرتبك، مرتبك جداً!

- لماذا؟

- لأنني أدرك أن الحديث عن الماضي، عن هذه المأساة بالذات، مؤلم لك.

فابتسمت وقالت :

- هذا لأنك تعتقد أنني سيدة مرهقة الحس، والواقع أنني أبعد الناس عن المشاعر المرهقة. إنني امرأة واقعية. لا مجال للخيال في حياتي.. لقد كان أبي كما تعلم صبي طحان، وظل يجاهد في الحياة حتى نجح وكون ثروة طائلة. والرجل العصامي، غالباً، لا يعرف شيئاً اسمه المشاعر المرهقة، وقال "بوارو" لنفسه: «نعم، صدقت. فلو كانت مرهقة المشاعر، لما جرؤت على الذهاب إلى قصر "كريل" والحياة مع زوجته تحت سقف واحد». وعادت هي تقول:

- ماذا تريد أن تعرف مني؟

- هل أنت واثقة يا سيدتي بأن الحديث عن هذا الموضوع لن يؤلمك؟ وترددت برهة. وأدرك "بوارو" فجأة، إن هذه السيدة الجليلة معه، صريحة بطبيعتها ولكنها قد تلجأ إلى الكذب للضرورة وأخيراً قالت:

- إن هذا الموضوع، أعني الحديث عنه، لا يؤلمني، وإنني أتمنى لو أنه يشير إلي.

- لماذا؟

- لأن قسوة الحياة أن يعيش الإنسان بدون مشاعر أو عواطف. وعاد "بوارو" يؤكد لنفسه قائلاً: «نعم إن "إلزا جريز" قد ماتت». وقال بصوت واضح:

- واثقة أنت تماماً بأن الحديث عن هذه المسألة لن يشير أشجانك وآلامك؟

- أؤكد لك أنني، حتى في أثناء المحاكمة، لم أكن أشعر بالألم، بل على العكس لقد استمتعت بها على الرغم من سخط الجماهير علي. لقد كان محامي الدفاع قاسياً علي، ولكنني عرفت كيف أحاربه وأنتصر عليه. نعم، كانت أيام المحاكمة كلها مثيرة رائعة، ولشد ما تمنيت لو أنها انتهت بصدر حكم الإعدام على "كارولين". ونظر "بوارو" إلى يدي "إلزا ديتشام": يدان جميلتان.. ولكن بأظافر طويلة معقوفة كأغالب. وعادت هي تقول:

- لعنك نظن أنني امرأة قاسية لا أرحم. نعم، هذه هي الحقيقة. إنني لا أشعر بالرحمة لمن يسيء إلي. ولقد أساءت تلك المرأة إليّ إساءة لا تغفر، إساءة خطبت

حياتي كلها، كانت تعلم أن "أميلاس كريل" يحبني، وأنا أحبه بكل ذرة من حياتي، وإنما ستتزوج حينما يتم طلاقه منها. ومع ذلك قتلته حتى لا أسعد بالحياة معه. وشردت نظرائها وهي تردف قائلة:

- فهل هناك إساءة أشد من هذه؟

- ألم تحاولي أن تلتصقي لها العذر؟

- لا، مطلقاً. إنني كما ذكرت امرأة واقعية، إذا خسر الإنسان المباراة، فيجب أن يعترف بالهزيمة. وإذا عجزت المرأة عن الاحتفاظ بزواجها، فيجب أن تفرج عنه وتطلق سراحه. إنني لا أفهم معنى احتفاظ امرأة بزواج لا يريد الحياة معها.

- لعنك كنت تقيمين هذا المعنى لو تزوجت به؟

- لا أظن... إننا لم نكن. ثم توقفت فجأة عن الحديث، وابتسمت. وشعر "بوارو" بشيء من الخوف وهو يرى هذه الابتسامة الغامضة على شفاهها، ولكنها أردفت قائلة:

- أحب أولاً أن أبين لك بوضوح أن "أميلاس كريل" لم يقع في خبايا فتاة بريئة صغيرة معجبة به. أنا التي أوقعت به في حياتي، لقد التقيت به في حفلة، وأحبته من أول نظرة، وقررت أن أفعل كل شيء؛ لأعيش بجانبه كالجارية.

- على الرغم من أنه زوج ووالد!

- نعم، ولم لا؟ لقد كان شقياً في حياته الزوجية. فلماذا لا يسعد بالحياة معي؟ إن للإنسان في هذه الدنيا حياة واحدة فقط.

- ولكن المعروف أنه - على الرغم من كل شيء - كان سعيداً مع زوجته!

- لا، لا، كانا يتشاجران دائماً، وكانت هي تطلق عليه لسانها السليط كل يوم تقريباً. كانت زوجة لعينة.. لعنها الله.. ونهضت "إلزا ديتشام" واقفة، واشعلت نفاثة نيب، ثم قالت:

- قد أكون قاسية عليها، ولكنني أعرب عن شعوري نحوها، وعن كراهيتي لها وحقدتي عليها. وبعد برهة من الصمت أردفت قائلة:

- إنني لم أكن في يوم ما متناقضة، أو مرائية، وإنما أسير على المثل الإسباني القائل: «خذ ما تريد وادفع الثمن». هكذا الحياة». وأنا أفعل هذا، أحاول أن أظفر بكل ما أريد دون أن أخشى دفع الثمن.
- ولكن في الحياة أشياء لا تباع!
- نعم. ولهذا فانا لا أقصد بكلمة «الثمن» المال دائما، فإن الثمن يشوقف على طبيعة الشيء الذي نريده.
- إنني أفهم ما تعنين، ولكن، مع هذا، فإن ثمة أشياء كثيرة لا تباع بالمال أو بغير المال.

- كلام فارغ. وابتسم في رفق، بينما أردفت هي قائلة:
- حدثني عن هذا الكتاب الذي تنوي شركة النشر إصداره. ما الغرض منه؟ أي غرض يمكن أن يكون أكثر من ربط أحداث الماضي بمشيرات الحاضر؟
- لا، ولكنني خبير بالكشف عن الجرائم.
- هل تعني أنك مكلف بالتحقيق في هذه الجريمة؟
- مكلف بالوصول إلى الحقيقة.. أيا كانت.
- ممن؟
- من «كارولا لامرسان».
- من هي؟
- إنها ابنة «كارولين» و«أميليس كريل».
- آه... حقًا.. كانت لهما طفلة صغيرة عند وقوع المأساة.. لا شك في أنها كبرت الآن.

- نعم.. إنها الآن في نحو الحادية والعشرين، طويلة، ورشيقة، ورائعة الجمال، وأعتقد أنها قوية الشخصية موفورة الشجاعة.
- إنني أتمنى أن أراها.
- ولكنها قد لا تريد أن تراك.

- لماذا؟ آه... فهمت، ولكن من المحتمل أنها لا تذكر شيئاً مما حدث، فإنها لم تتجاوز يومذاك الخامسة أو السادسة من عمرها.
- إنها تعرف أن أمها حوكت بتهمة قتل أبيها.
- ولا شك في أنها تعتقد أنني السبب المباشر في كل ما حدث.
- محتمل.. أو مرجح. فهزت «إلزا» كتفها وقالت:
- يا للحصاة! إن «كارولين» في الواقع هي السبب، فلو أنها كانت واقعية في تصرفاتها لما..

- إذن فانت لا تشعرين بأية مسؤولية فيما حدث؟
- لماذا أشعر؟ ليس هناك ما يدعوني للخجل مطلقاً.. لقد أحببته، وكنت أريد أن أسعده، إنني لا أدري كيف أجعلك تنظر إلى الأمر من زاويتي.. فلو أنك كنت تعلم حقيقة الجور المحيط بالمأساة.. فانتحى «بوارو» في لهفة وقال بسرعة:
- هذا ما أريد أن أعرفه فعلاً، وقد وعد السيد «فيليب بليك» بكتابة تقرير مفصل عن كل ما حدث، وكذلك وعد السيد «ميرديث بليك»، فإذا سمحت أنت.. فتنبست بعنق وقالت باحتقار:
- إن هذين الأخوين كانا دائماً أحمرين.. كان «فيليب» يخفي غرامه بـ «كارولين» تحت ستار من الكرامة، وكان «ميرديث» يمتنى رضاها، ولكنه إنسان طيب، ساذج، أكبر ظني أنك لن تظفر بشيء ذي بال من تقريرهما. وصمتت برهة قبل أن تقول فجأة:

- هل تريد الحقيقة، الحقيقة لذاتها، لا للنشر والإثارة؟
- إنني لن أنشر شيئاً إلا بإذنتك.
- لشد ما أظنك إلى كتابة الحقيقة، نعم.. إلى شرح موقفي الحقيقي من هذه المأساة.. إلى إقناع الناس أن الحب ليس خطيئة.. وليس ذنباً.. وأن من حق كل إنسان أن يحب.. أن يتحرر من قيود الشقاء.. وأن يبحث عن السعادة.. نعم أريد أن أكتشف للناس حقيقة تلك المرأة التي فضلت الموت لزوجها على إطلاق حريته.

وتعصت إليه، وأمسكت بكم سترته واستطردت تقول بصوت كالضحج:

- ينبغي أن نفهم.. نعم ينبغي أن تدرك تماما كيف كان الحب بيننا - أنا و"أمياس" - لسوف أطلعك على شيء، واستدارت بسرعة، وفتحت درجا صغيرا وتناولت منه خطابا قدمته إلى "هوارو" وهي تقول:

- اقرأ هذا.. اقرأ لكي تفهم مدى الحب الذي كان يربط بيننا: "إلزا" .. يا طفلاتي المدهشة العجيبة التي ليس لها مثيل في الدنيا.. إنني خائف.. إنني أكبر منك سنا.. رجل في منتصف العمر.. متقلب الأهواء.. لا مبادئ له أو مثل عليا.. لا تشقي بي.. لا تؤمني بي.. إنني رجل شرير وإن كنت فتانا نابعة.. إن أجمل وأعظم ما في نفسي أسكبه في فني فقط.. فلا تقولي يوما إنني لم أذكرك. "حسنا يا حبيبتي.. إنني على الرغم من كل شيء، سأضربك.. إنني على استعداد، كما تعلمين، بخالفة الشيطان من أجلك، ومن أجل رسم صورة لك تجعل عالم الفن يحس أنفاسه من فرط الدهشة والإعجاب.. إنني مخنون بك إنني لا أستطيع النوم.. "إلزا" .. "إلزا" .. "إلزا" .. إنني ملك يملكك إلى آخر العمر. "أمياس".

ورفع "هوارو" عينيه ونظر إلى "إلزا"، وبدت له في تلك اللحظة مستوهجة الوجنتين، وكانما عادت إلى الوراثة ستة عشر عاما.. وكانما للكلمات الخطاب رنين أجرام الحب في أذنيها...

قالت الأنسة "ويليامز" في لهجة جادة حاسمة:

- هل أستطيع أن أسالك يا سيد "هوارو" لماذا؟ وكان "هوارو" قد صعد بعد عشاء إلى الغرفة الوحيدة التي تقيم بها الأنسة "ويليامز"، وكانت غرفة تنم عن رقة الحال. وكانت الأنسة "ويليامز" جالسة أمامه، على أريكة قديمة، وبوجهها

المغضن؛ إذ كانت قد بلغت الستين من عمرها، وكانت تردد:

- إنك تريد ذكرياتي عن مأساة "أمياس كريل" وزوجته، فهل لي أن أسأل لماذا؟ وشعر "هوارو" بأنه، أمام هذه السيدة التي قضت حياتها في تربية وتعليم الأطفال، لا يستطيع أن يكذب، وكانما هو، قد تحول فجأة إلى طفل أمام مربيته الحازمة. ومن ثم لم يسعه إلا أن يذكر لها الحقيقة كاملة. وأنصت إليه في اهتمام، ثم قالت أخيرا:

- كيف حال هذه الطفلة المسكينة الآن؟ لا شك في أنها كبرت وأصبحت شابة! - نعم. وجسيلة، وقوية الشخصية، وشجاعة القلب، ويمكنك القول، إنها أيضا قوة الإرادة، وهي مصرة على معرفة الحقيقة بأي ثمن! - هل تمتنع بزواج فني كأيها؟ - لا أظن.

- حمدا لله.. إذن فهي أقرب إلى أخلاق أمها من أبيها. - أعتقد هذا. ويمكنك أن تتأكد من هذه الحقيقة إذا رأيتهما. - إنني أحب أن أراها، فقد اعتدت دائما أن أسعد برؤية الأطفال بعد أن يكبروا ويصبحوا رجالا ونساء.

- من حسن حظها أنها كانت طفلة صغيرة عند وقوع مأساة والديها. - نعم.. مؤكدا، لو أنها كانت أكبر، لتركبت الصدمة في نفسها أثرا لا يمحوه الزمن.

- بهذه المناسبة يا آنسة "ويليامز". هل أستطيع أن أعرف رأيك عن العلاقة الحقيقية التي كانت بين "كارولين" وابنتها الطفلة "كارلا" .. هل كانت بالنسبة إليها أما مثالية؟ فصمتت الأنسة "ويليامز" برهة ثم قالت:

- نعم إلى حد ما.. كانت تهتم بها، وتعتني بصحتها ونقوم على رعايتها كاحسن ما تكون الرعاية، ولكنها، مع هذا، كانت متفانية إلى حد التضحية بالنفس في حب زوجها "أمياس". لم أشهد في حياتي زوجة أحب زوجها بمثل

هذه القوة والتفاني، كانت تعيش فيه، وبه، ومن أجله، واعتقد أن هذا يفسر الدافع الذي جعلها تقضي عليه حتى لا تراه بين ذراعي امرأة أخرى.

- هل كنت تعيش إلى "أمياس كريل"؟

- كلا.. لم أكن أميل إليه أو أرضى عن تصرفاته، ولو كنت زوجته، لما قبلت الحياة معه بأي ثمن، فهناك أشياء لا يمكن للزوجة أن تحتملها.

- ولكن السيدة "كريل" كانت تحتملها.

- نعم.

- كذلك كنت تعتقد بين أنها مخفية في الاحتمال!

- نعم.. ينبغي للمرأة أن تحافظ على كرامتها ولا تخضع للإذلال المهين.

- هل حدثت السيدة "كريل" برأيك هذا في أثناء إقامتك معها؟

- بالتأكيد لا.. ولماذا أفعل؟ لقد كنت مكلفة بالتدريس لـ "أنجيلا وارين"، لا لإبداء النصائح لهذا أو ذلك.

- ولكنك كنت تحبينها؟

- نعم. كنت أحبها أشد الحب. ولشد ما حزنت عليها ولاجلها.

- وتلميذتك، "أنجيلا وارين"؟

- كانت فتاة عجيبة، من أعجب الفتيات اللاتي درست لهن؛ عقل ذكي، وشقاوة، وسرعة غضب، وحبوح. ولكنها، مع هذا كانت لطيفة خفيفة الظل. ثم صمتت برهة قبل أن تستطرد قائلة:

- وكنت أشعر دائما بأنها ستنجح في الحياة وتحرز شهرة واسعة ومركزا رفيعا، وهذا ما حدث فعلا.. هل قرأت آخر مؤلفاتها عن "الصحراء المضيئة"؟ وهل علمت أنها هي التي اكتشفت مقابر الفراعنة في محافظة "الفيوم" بـ "مصر"؟ إنني في الواقع شديدة القهر بها، حقا إنني لم أبق في "الدريوي" غير عامين، ولكنني اعتقد أنني استطعت توجيه عقلها وذهنها وآمالها في هذا الطريق. طريق الكشف عن الآثار والاهتمام بالتاريخ. فقال "بوارو":

- وما رأيك في "إلزا جريو"؟

- كانت فتاة جريئة وحقه ليس لها مبادئ سليمة.

- لقد كانت صغيرة.. طائشة؟

- لا.. كانت في السن التي جعلها تفهم وتدرك ما يضر وما ينفع، إنني لا أتمسك لها أي عذر.

- ولكنه الحب يا آنسة "ويليامز".

- الحب؟ هل يمكن للإنسان أن يعتذر عن سوء سلوكه وشذوذه تصرفاته بالحب؟

- وهل يلقى بفتاة أن تحب رجلا متزوجا. وأن تقبل الحياة معه في بيت الزوجية؟ وأن تتحدى زوجته علنا بقولها إنها ستأخذ منها زوجها؟ إن هذا ليس حبا.. وإنما سوء تربية.

- لا شك في أن موت "أمياس كريل" كان صدمة رهيبية لها!

- نعم.. بكل تأكيد.. ولكنها هي المسؤولة عن موته. إنني أتمسك العذر كل

العذر للسيدة "كريل". فانا نفسي.. كنت أشعر أحيانا بالرغبة في قتل السيد

"كريل" وحببته الوقحة. إنني لم أر في حياتي رجلا يتمادى في تحديه لمشاعر

زوجته المحبة له، إلى هذا الحد. إن الموت هو أقل جزاء لمثل هذا الرجل. وقد نال

"أمياس" جزاءه العادل. وبعد برهة من الصمت، قال "بوارو" فجأة:

- هل كنت مع السيدة "كريل" عندما اكتشفت موت زوجها؟

- نعم. لقد غادرت معها القصر بعد طعام الغداء. كانت هي في طريقها إلى

زوجها لتري إذا كان في حاجة إلى شيء، وكنت أنا في طريقني إلى الشاطئ لأبحث

عن صدار من الصوف لـ "أنجيلا" التي كانت معقادة إهمال بعض ملابسها الخارجية

في أي مكان. وافترقنا عند باب حديقة البحر. ولكنني ما إن سرت بضع خطوات

حتى سمعت صيحة السيدة "كريل". فعدت إليها بسرعة، حيث رأيت السيد

"كريل" راقدًا على المقعد المستطيل بجانب حامل الرسم ميتا. منذ ساعة على

الأقل.

- هل كانت شديدة الاضطراب عند اكتشافها لموت زوجها؟

- ماذا تعني بهذا السؤال؟

إنني أريد أن أعرف انطباعك الخاص عن هذا الموقف.

- آه.. فهمت، أعتقد أنها كانت في حالة ذهول، ولكنها طلبت إلي أن أسرع لاستدعاء طبيب، فتمنح لم تكن بالتأكيد والتقين تماما بموته.

- وهل ذهبت واستدعيت الطبيب تليفونيا؟

- لا. إنما التقيت في الممر بالسيدة "ميرديث بليك" .. فكلفتها بالقيام بهذه المهمة، ثم أسرعت عائدة إلى السيدة "كزيل" فقد خشيت في هذه الحالة عليها.

- وهل وجدتتها في هذه الحالة فعلا؟

- لا.. كانت ثابتة، هادئة تقريبا، أثبتت وأهدأ كثيرا من "ألزا جزير" التي كانت، حين بلغها النبأ، في حالة عصبية رهيبة حتى كادت تقتل "كارولين" لو أتاحت لها الفرصة.

- هل معنى هذا أنها أدركت فوراً أن "كارولين" هي قاتلة زوجها؟ ففكرت الآنسة "ويليامز" برهة ثم قالت:

- لا أظن أنها كانت واثقة تماما بأن "كارولين" سممت زوجها، ولكنها ارتأيت في هذا فوراً، وكانت تصرخ في عصبية رهيبة قائلة: «كل هذا بسبب تصرفك يا "كارولين"، لقد قتلتك والذنب كله ذنبك». ولكنها لم تقل بصريح العبارة: «لقد سممتك».

- وماذا كان شعور السيدة "كزيل"؟

- الواقع أنني لا أستطيع أن أحدد شعورها تماماً في تلك اللحظات، هل كان الفزع الذي سيطر عليها أم الحزن أم الندم؟

- هل بدا عليها شيء من هذا؟

- لا أدري تماماً، إنها كانت أقرب إلى الذهول منها إلى أي شيء آخر.

- هل كنت تمنح أن يحكم ببراءتها؟

- نعم، من صميم قلبي.

- كانت مقدرة شعور ابنها في محاوَلتها البحث عن الحقيقة؟

- نعم كل التقدير.

- أديك - إذن - مانع في كتابة ذكرياتك عن المأساة في دقة وتفصيل بقدر الإمكان؟

- وهل ستقرأ "كارولا" هذا التقرير؟

- نعم بالتأكيد.

- حسناً.. إنني لا أمانع، ولكن هل هي مصيرة كل الإصرار على أن تصل إلى حقيقة موقف أمها من هذه الجريمة، مهما تكن هذه الحقيقة؟

- نعم، بلا شك.

- إنني متفقة معها في هذا، فخير للإنسان أن يستريح إلى معرفة الحقيقة بدلاً من محاولة خداع نفسه بالأوهام. وأعتقد أن "كارولا" حين تعرف الحقيقة كلها سوف تنسى الموضوع كله على مر الأيام.

- يا لها من مسكينة، إن الحقيقة منذها عكس ما ترجو وتأمل.

- أوألفة أنت بإدانة السيدة "كزيل" إلى هذا الحد؟

- نعم، بالتأكيد.

كان مسكن "أنجيلا وارين" يشرف على حديقة "ويجنت بارك" الفاخرة، وكان الهواء في ذلك اليوم من أيام الربيع ينساب من النافذة إلى جوانب المسكن، وقيفاً، ناعماً، متعشياً، يثير في النفس الشعور بجو الريف، لولا ذلك الضجيج الرهيب لحركة المرور بالشارع، واستدار "يوارو" عن النافذة حين سمع وقع أقدام "أنجيلا" في الغرفة، ولم تكن هذه أول مرة يرى فيها "أنجيلا"، فقد سبق أن استمع إلى

محاضرة لها في قاعة الجمعية الجغرافية، وكان قد أعجب بها إعجاباً لا حد له. كانت بارعة في الإلقاء، رائعة في التعبير، ثابتة الأعصاب، غزيرة العلم، لا تتردد، لا تكرر نفسها، ولا تعجز عن الإجابة الصحيحة عن كل سؤال خاص بالموضوع بعد انتهاء المحاضرة. ولم ير في أثناء المحاضرة الجانب المشوه من وجهها. أما الآن وهو يراها عن كثب، فقد لاحظ أثر الجرح العميق المتقد من طرف عينها اليسرى إلى نهاية خدها. ولم تكن العين مغلفة، وإنما كانت، في الظاهر، تبدو سليمة على الرغم من فقدانها قوة البصر تماماً وقد خطر له "بوارو"، وهو يرى "أنجيلا" يقامتها الطويلة، ووجهها الباسم، وجبينها العريض المشع بالعلم والذكاء أنها الشخصية الوحيدة التي نجحت تماماً في الحياة من بين الشخصيات الخمس التي شهدت المأساة، لقد نجح "فيليب بليك" حقاً في جمع المال. ولكن جمع المال لذاته لا يعتبر نجاحاً في الحياة، أما "ميرديث" فقد ظل كما كان، جامداً، لا يتطور مع الزمن، وكانما كان يعيش في العصور الماضية. وبدأت "إلزا جريز" حياتها بالجمال والشباب والمال والحب، وكان كل شيء يبشر بأنها ستكون من أسعد الناس في الحياة، فإذا بها عقب المأساة، تغدو من أكثر الناس شقاء. نعم، فليس من هو أشقى من الإنسان الميت الحي! أما الآنسة "ويليامز"، فقد عاشت، كمعظم الذين يحملون العلم والعرفه إلى عقول التلاميذ، تعطي في الحياة ولا تأخذ وقد أخذت منها كل شيء، ولم تعطها شيئاً. أما "أنجيلا"، فقد عرفت، على الرغم من تشوه جانب وجهها كيف تظفر بذكائها وشجاعتها وحبها للمغامرة من الحياة بكل شيء.

بالمال، والشهرة، والمجد، والسعادة. ولم يكن الثمن غير هذا الأثر المشوه لجانب وجهها. ولكنها كما بدت لـ "بوارو" في تلك اللحظة، لم تكن تشعر بهذا التشويه لطول ما ألقته. وأدرك "بوارو" أيضاً أن "أنجيلا" ليست من النوع الذي يحتاج معه الإنسان إلى اللف والدوران في الحديث لينصل إلى غرضه، ومن ثم تحدث إليها بصراحة عن زيارة "كارولا لامرشان" له. وعندئذ أضاء وجه "أنجيلا" بانتمسامة

جذابة، وهي تقول:

- آه "كارولا" الصغيرة؟ أمي هنا؟ أود أن أراها. فما أشد شوقي إليها!
- ألم يكن بينكما اتصال يريدي خلال هذه الأعوام الطوال؟
- اتصال بسيط جداً. فقد كنت، بعد المأساة، في مدرسة داخلية خارج البلاد، وكانت هي في "كندا"، ولم نتبادل إلا بعض الهدايا البسيطة في أعياد رأس السنة، وكنت أعتقد أنها ستبقى دائماً في "كندا"، فإني لا أجد أي سبب يدعوها إلى العودة هنا.
- نعم. فقد كانت في جو جديد، وفي بيئة جديدة، وتعمل اسماً جديداً، ولكن يبدو أن المسألة بالنسبة إليها لم تكن في مثل هذه السهولة! ثم راح يحدثها عن خطية "كارولا". للشباب الذي يبادلها الحب، وعن رغبتها في الوصول إلى الحقيقة عن مأساة والديها وعن إيمانها العميق ببراعة أمها وعندئذ قالت "أنجيلا" بحماس:
- إني أتمنى من صميم قلبي أن تنجح في هذه المهمة ويسرني أن أقدم في هذا السبيل كل مساعدة ممكنة.
- إذن فانت تعتقدين أن هناك احتمالاً في إثبات براءة السيدة "كزيل"؟
- (إني شخصياً أؤمن بأن "كارولين" لم ترتكب هذه الجريمة، هذا هو رأيي منذ اللحظة الأولى.
- إنك تدهشينني بهذا الاعتراف يا آنسة "وارين"، فإن الجميع يعتقدون غير هذا!
- إن لهم العذر. فقد كانت الأدلة كلها ضد أختي، ولكنني أعرف عن يقين أن "كارولين" لم يكن في مقدورها أن ترتكب أية جريمة قتل.
- هل يمكن لأي إنسان، أن يثق ثقة تامة بأن أي إنسان آخر منزّه عن ارتكاب جريمة قتل، مهما تكن الظروف والأحوال؟
- لا يمكن بالتأكيد في بعض الحالات، وأنا أتفق معك على أن الحيوان الآدمي

كفيل بأرتكاب أي جريمة في بعض الظروف الخاصة. أما في حالة "كارولين"، فإن لدي من الأسباب ما يجعلني أؤمن بأنها آخر من يرتكب جريمة قتل. وأنا أقدر هذه الأسباب أكثر من أي شخص آخر. ثم لمست اثر الجرح العميق على خدنها وأردفت قائلة:

- أترى هذا؟ لعلك قد عرفت كيف حدث. ولما أوما "بوارو" برأسه، أردفت قائلة:

- إن هذا من صنع "كارولين" وهو أيضا السبب الذي يجعلني أؤمن بأنها لا يمكن أن ترتكب جريمة قتل.

- إن بعض الناس يرون أنه، في الواقع، الدليل الذي يثبت استعدادها لارتكاب مثل هذه الجريمة.

- ولكن الحقيقة هي العكس، أو ينبغي أن تكون العكس، حقًا إن محمل الاتهام اتخذ من هذه الإصابة دليلاً على تهور "كارولين" وعنف طباعها. إن الناس يفتنون أن الفتاة التي كادت تقتل أختها الطفلة بدافع الغيرة، لا تتردد في قتل زوجها لهذا الدافع نفسه، ولكن لو حاول هؤلاء أن يحسموا التفكير لعرفوا أن العكس هو الصحيح. وغنم "بوارو" قائلاً:

- هذا فضلاً عن أن الإنسان المتهور السريع الغضب لا يلجأ إلى السب في ارتكاب جرمته. إن القتل بالنسب يحتاج إلى تفكير وتدبير ولبات أعصاب. أما المتهور العنيف فإنه يحاول القتل بأي شيء يقع تحت يده. فلوحت "أنجيلا" بيدها، وقالت:

- ليس هذا ما أعنيه وإن كان لا يعدو الواقع. وإنما أعني شيئاً آخر، وسأحاول أن أوضحه لك. لنفرض أنك إنسان عادي ولكنك شديد الغيرة كما هو الحال مع الكثيرين، ولنفرض أنك في سن الطيش والمراهقة والعجز عن السيطرة التامة على المشاعر والأعصاب، وأوشكت أن ترتكب جريمة قتل أخ صغير أو أخت. إذن فكر في الصدمة الرهيبة وفي الفزع، وكذلك الندم الذي سوف يملأ نفسك بعد ذلك.

إن مثل هذه المشاعر، كالفزع والندم، لا يمكن أن تزول من نفس فتاة مرفهة الحس مثل "كارولين" مهما مرت الأيام، وأنا لا أزعم أنني كنت متأكدة من مشاعرها هذه في تلك الأيام. ولكنني حين أذكر معاملتها لي بعد إصابتي، أدرك حقيقة الفزع والندم والألم الذي كان يستبد بها، إن هذا الحادث حدث إصابتي على يديها ظل يؤرقها، ويشغل عليها، ويلون تصرفاتها بلون خاص، إنه نسر موقفها بعد ذلك مني، وشدة حبها لي، وفرط عطفها عليّ، ومبلغ تعلقها بي. كانت تريد أن تعوضني عن إصابتي بكل شيء. ولو بحياتها إذا استطاعت، وكانت معظم مشاجراتها مع زوجها بسببي، وكنت أشعر بالغيرة منه، وأدبر له "مقابل" صبيانية سخيفة، ومع ذلك كانت "كارولين" تقف دائماً بجانبني، وأريد الآن أن أقول إن النتيجة التي تربت على تهورها في إصابتي، وهي شعور دائم في أعماق نفسها بجعلها تحذر من ارتكاب عمل آخر مماثل، كانت "كارولين" دائماً تراقب نفسها بنفسها، كانت في فزع مستمر من أن يتكرر هذا الحادث بصورة أو بأخرى وقد لجأت في مراقبة نفسها إلى وسائلها الخاصة، ومن هذه الوسائل استعمال العبارات العنيفة المقاسية في أثناء غضبها من شيء. فكلنا نعرف أن مثل هذا الانطلاق في الألفاظ المقاسية، هو عادة صمام الأمان الذي يهدئ من ثورة الغضب المشتعل، ويحول الرغبة في التحطيم إلى لا شيء سوى كلمات لا تضر ولا تنفع. لقد أدركت هي بالتجربة جدوى هذه الوسيلة. أدركت أن العبارات العنيفة التي تطلقها في أثناء الغضب، هي صمام الأمان لطبيعتها المتدفعة المتهورة وهذا هو السبب الذي كان يجعلها تقول لزوجها ساعة الغضب مثل هذه العبارات:

« سامزلك إرباء، وأضع لحمك في زيت مغلي » أو « إذا تحدتني في إغضابي فسوف أقتلك حتماً » وكانت سريرة الغضب، كثيرة الشجار، وكانت ترى في شجارها تخفيفاً عن طبيعتها العنيفة المتدفعة، ولهذا كثيراً ما كانت تقع بينهما وبين «أمياس» مشادات عجيبة.. وأحياناً طريفة.

- نعم، قيل لي إنهما كانا يتشاجران كالقطعة والكلب.

- تماما، ولكن الشيء الذي لا يفهمه الناس عنهما هو أنهما كانا يستمتعان بهذه المشاجرات. نعم. إنني أذكر هذه الحقيقة: كان كل منهما يوجه في أثناء الغضب إلى الآخر اعتف وأقنسي العيارات، ولكن هذا كله لم يكن يؤثر في الشعور الحقيقي الذي يمكنه كل منهما لصاحبه، بعض الأزواج يحبون الحياة الرتيبة المسالمة. ولكن "أمياس" كفنان، لم يكن يحب هذه الحياة الرتيبة، كان يشعر ضجة صاخبة حامية إذا فقد مثلا زر قميصه.. وكانت هي تكيل له الصباع صاعين ثم لا يلبث أن يهدأ ويتصانفا كأنما أزاح كل منهما عن كاهله عبثا ثقيل أو أفرغ من نفسه شيئا محبوسا. ولوحت "أنجيلا" بيدها في ضيق وأردفت قائلة:

- لو أنهم لم يبعدوني عن جو انخامسة، لذكرت هذه الحقيقة أمام القضاة. ثم هزت كتفها وعادت تقول:

- ولكني أعتقد أنهم ما كانوا ليصدقوني، كما أنه لم يكن في مقدوري يومذاك أن أوضح للمسؤولين حقيقة الموقف بين الزوجين كما أفهمه الآن... هل تفهم ما أعني؟

- تمام الفهم، ولكن ماذا كان شعورك الخاص في ذلك الحين يا آنسة "وارين"؟ فتهدت "أنجيلا" وقالت:

- أعتقد أن شعوري يومذاك كان مزيجا من الحيرة والعجز، كنت في شبه حليم مزعج عجيب، وأنا أرى "كارولين" مقبوضا عليها بعد ثلاثة أيام من الحادث، وأذكر أنني أعلنتها ثورة صيوانية جامحة على الجميع، ولكن "كارولين" نصحتني بالتزام السكينة والهدوء، وطلبت من المسؤولين ألا يزعجوا بي في هذه القضية، فذهبت إلى أسرة صديقة في الريف، ولما تقرر عدم الحاجة إلى سماع شهادتي، تمت الترتيبات لترحيلي إلى مدرسة داخلية في الخارج. في "ميونخ". وقد رفضت الذهاب في أول الأمر، ولكن الجميع أقتنعوني أن هذه هي إرادة "كارولين" وأن الواجب علي، في مثل هذه الظروف، أن أعاونها بالطاعة، فذهبت، وبعد ثلاثة أشهر علمت بمنطوق الحكم الذي صدر ضدها، ولما حاولت زيارتها، رفضت في

إصرار.. ولست أدري لماذا.

- لأنها أرادت أن تجنّبك الآلام النفسية، حين تزين أختك الحبيبة في ملابس السجن؟
- ربما.

وتهدت "أنجيلا" واقفة، ثم استطردت تقول:

- بعد صدور الحكم بإعدامها. أي قبل تخفيفه إلى السجن المؤبد أرسلت أختي إليّ خطايا لم أطلع عليه أحدا، ولكني أعتقد أنه لا مانع من أن أطلعك عليه الآن. فإنك بعد أن تقرّاه، ستعرف أي نوع من النساء كانت "كارولين"، ويمكنك إذا أردت، أن تأخذ لتطلع عليه "كارلا". وغادرت الغرفة، ثم لم تلبث أن عادت ومعها خطاب وصورة شمسية. ثم قالت:

- هذه صورتها، أتراها صورة قاتلة؟ ونظر "بوارو" إلى الصورة بإمعان، إلى الوجه البسفناوي والملامح الرقيقة والعينين الهادئتين. إنه وجه امرأة غير واثقة بنفسها. امرأة قوية العاطفة، ذات جمال خلفي، ولكن تنقصها قوة الشخصية والحياة اللتين تشتمع بهما ابنتها. تنقصها هذه الروح المرحمة المشغوفة بالحياة ومباهجها التي ورثتها "كارلا" عن أبيها. قالت "أنجيلا":

- أما وقد رايت صورتها، فاقرأ خطابها. وبسط "بوارو" الخطاب برفق وراح يقرأ:

«حبيبتي "أنجيلا" الصغيرة:

«سوف تسمعين أخبارا سيئة ستحزنك، ولكنني أريد أن أؤكد لك أن كل شيء معي كما ينبغي، إنني لم أكذب عليك يوما، وأنا الآن لست أكذب عليك إذا قلت لك إنني في الواقع سعيدة، وإنني أشعر بإحساس عميق بالسكينة والسلام والعدالة، لم أشعر به من قبل، ناكدي يا حبيبتني أنني لست حزينة ولا يائسة، ولا نادمة على أي شيء، فلا تحاولي أن تعودي بذاكرتك إلى الماضي، فتشعري بالحزن والأسى من أجلي. انظري إلى الامام واهتمي بحياتك واطلبي النجاح، وأنا أعرف

أنتك قادرة على النجاح. وعلى الانقصار. أما أنا، فسوف أعود إلى "أمياس"،
ولست أشك في أننا سنبقى معاً، وما كان في مقدرتي أن استمر في هذه الحياة
الدنيا بدونه. إنني أرجو منك شيئاً واحداً، هو أن تكوني سعيدة. وقد قلت لك
إنني سعيدة، فإن على الإنسان أن يدفع الثمن، وأن يشعر في النهاية بالسكينة
والسلام.

وبعد أن قرأ "بوارو" الخطاب مرتين أعاده إلى "أنجيلا" قائلاً:

- إنه خطاب جميل رائع يا آنسة. خطاب مذهش عجيب.

- لقد كانت "كارولين" حقاً شخصية عجيبة مذهشة.

- وهل أدركت أن هذا الخطاب يدل على براءتها؟

- نعم.. بلا شك.

- ولكنك لم تذكر بصراحة.

- لأن "كارولين" لم يخطر ببالها يوماً أنها مذنب.

- ربما.. ربما.. ولكن يمكن من جهة أخرى أن يدل هذا الخطاب على أنها

أذنبت، ودفعت الثمن. وأصبحت في حالة نفسية هادئة.

- فقالت "أنجيلا":

- لا لا.. إنني واثقة تماماً ببراءتها.

- الله يعلم أنني أتمنى أن تكون ثقتك في محلها. ولكن إذا لم تكن أختك هي

المذنب، فماذا حدث حقاً؟ فإومات برأسها وقالت:

- هذه هي المشكلة، وأعتقد أن التعليل الوحيد هو أن "أمياس" مات منتحراً.

- ولكن هل تعتقدين - في قرارة نفسك - أن "أمياس" من الأشخاص الذين

يحلون مشاكلهم بالانتحار؟

- إنه في رأيي آخر من يفعل هذا، ولكن لكل قاعدة شواذ فلعل الشخص الذي

يبدو للجميع أنه محصن ضد الانتحار، هو أول من ينتحر في ساعة يأس. إننا في

الواقع لا نعرف عن حقائق النفس البشرية إلا القشور.

- ليس هناك أي احتمال آخر في رأيك؟ فصمتت "أنجيلا" برهة، ثم قالت:

- إنني أفهم ماذا تعني، ولكنني في الواقع لم أفكر من قبل في أي احتمال آخر.

إنك تعني أن شخصاً آخر قتل "أمياس"؛ قتله عن عمد وسبق إصرار وبعد تدبير
محكم.

- ليس هذا محتملاً؟

- إن الاحتمال في هذه الحالة يكاد يتساوى مع احتمال الانتحار.

- إذن، لنبحث عن هذا الاحتمال. ونحاول أن نعرف أي الأشخاص الخمسة هو

أقرب الجميع إلى هذا الاحتمال.

- حسناً. دعني أفكر. إنني شخصياً لم أقتله. ولم تقتله "إلزا" على وجه

اليقين، فقد كانت تفقد عقلها حين علمت بموته، فمن يتبعني؟ "ميرديث"

بليك. فقد كان دائماً كالقطرة الأليقة الهادئة. حقاً إنه كان يحب "كارولين" في

صمت، وإن هذا الحب يصلح أن يكون باعثاً على القتل، ولكن، على هذا

الفرس، لماذا يقتل "أمياس" وهو يعلم أنه سيطلق "كارولين" وسيتزوج "إلزا"؟

هذا عدا أن "ميرديث" ليس بالرجل الذي يلجأ إلى القتل لتحقيق أهدافه. فمن

يبقى بعد ذلك؟

- "فيليب بليك"، والآنسة "ويليامز". فصمتت "أنجيلا" برهة، ثم قالت:

- كانت الآنسة "ويليامز" شديدة الحب لاختي، ولم تكن راضية عن تصرفات

"أمياس"، ولكن هل يكفي هذا الحب للزوجة، وهذا التفور من الزوج ليكون سبباً

بدفع سيدة ذات ميادئ وخلق كريم إلى ارتكاب جريمة قتل؟

- أنا شخصياً لا أعتقد هذا.

- لم يبق إذن غير "فيليب بليك". وما دمنا نتحدث عن الاحتمالات فإننا نرى

أن احتمال ارتكابه للجريمة هو أقرب هذه الاحتمالات كلها إلى الصواب!

- لقد أثرت فضولي جداً يا آنسة "وارين". هل يمكن أن أعرف لماذا؟

- إنني لا أعرف شيئاً محدداً عنه، ولكنني أعتقد بما أذكره أنه شخص محدود

الخيال، ضيق الأفق. ومثل هذا الشخص قد يلجأ إلى أقصى الوسائل لتحقيق أغراضه.

- وهل كان له "فيليب" أغراض خاصة؟

- إنني لا أدري على وجه التحديد، ولكن الإنسان أحيانا يذكر أشياء تعيد إلى ذاكرته فجأة أشياء ماثلة. فقد حدث وأنا أفهم في فندق على ساحل "الريفييرا" أنني رايت سيدة تخرج في منتصف الليل من غرفة شاب أعزب لا تمت إليها بصلة قرابة، وقد فوجئت هي برؤيتي لها. وكانت على وجهها إشارات عجيبة. إشارات المرأة التي ضبظت وهي تغادر خلسة غرفة عشيقها. وقد ذكرني هذا الموقف بموقف آخر رأيته في صغري دون أن أفهم يومذاك معناه، ولكنني فهمت هذا المعنى أخيرا.

- أي موقف تعنين؟

- موقف اختي "كارولين" وهي تخرج في سكون الليل من غرفة "فيليب" في أثناء إقامته في قصر "الدريزي". إنني لم أفهم يومذاك معنى خروجها من غرفته في مثل هذه الساعة، ولكنني فهمته بعد أن رايت الإشارات نفسها التي ارتسمت على وجه سيدة الفندق في ساحل "الريفييرا"، إشارات وجه المرأة الخارجة من غرفة عشيقها.

- ولكن هذا عجيب يا آنسة "أارين"، لقد فهمت من حديث "فيليب" أنه كان يكره اختك أشد الكراهية.

- نعم، أعرف، ولكن هذا ما حدث.

7 -

كتب "فيليب" ما يلي عن مامسة "كرويل" وزوجته: كانت صداقتي له "أميلاس" "كرويل" ترجع إلى عهد الطفولة. فقد كان يبيت أسرني قريبا من بيت أسرته في الريف... وكان "أميلاس" أكبر منا مني بعامين... وكثيرا ما لعبنا معا، وقضينا

الإجازات المدرسية معا على الرغم من أننا لم تكن في مدرسة واحدة. واستطيع أن أقول وأنا جند مطمئن إلى هذا القول: إن ما أعرفه عن أخلاقي "كرويل" وطباعه جعلتني أستبعد تماما كل ادعاء بأنه مات منتحرا. لقد كان أشد الناس حبا للحياة، واستمتعنا بها، وإقبالا عليها... كان موقور الشباب والجمال والقوة، وكان في طريق النجد والشهرة والثراء. فلماذا ينتحر؟ أينتحر لأنه شعر بثنائيب الضمير بسبب معاملته لزوجته؟ إن هذا الأمر يثير السخرية والضحك. أما زوجته "كارولين"، فقد كتبت اعترفتها منذ صباها... منذ أن كانت تأتي للإقامة مع أقاربها من أسرة "كرويل". وكانت يومذاك، فتاة مندفعه، متهوره، لا تتحكم في أعصابها، وعلى الرغم من جمالها، وجاذبيتها، فقد كانت من الفتيات اللاتي يصعب على الإنسان أن يعيش سعيدا بالزواج من إحداهن. وقد ألقت شباكها فوراً حول "أميلاس"، ولم يكن هو في أول الأمر ميالا إليها، ولكنه لم يلبث، بعد أن ألفها، وخرج معها بمفرده كثيرا. أن تعلق بها، فتمت خطبتهما. وشعر أصدقاء "أميلاس" انخلسون بالقلق لهذا الزواج؛ لأنه كان من الواضح أن "كارولين" ليست بالزوجة الصالحة له "أميلاس". وكان هذا هو السبب في وجود شيء من التفسر بين "كارولين" وأصدقاء "أميلاس" انخلسين في السنوات الأولى من الزواج. ولم يكن "أميلاس" بالإنسان الذي يتخلى عن أصدقائه بسهولة لأي سبب، وهكذا لم تلبث العلاقة الوطيدة والصداقة الأكيدة أن عادت كما كانت بيني وبينه... وبدأت أتردد على قصر "الدريزي"، وقد جعلني هو وإشينا - والدنا روحيا - لابنته "كارولا"... ولعل هذا هو الدليل الأكيد على مدى صداقتنا الرائعة. ونعود إلى المامسة، فأتول: إنني دعيت للإقامة ضيفا في قصر صديقي "كرويل" بـ "الدريزي" قبل وقوع الحادث بخمسة أيام - هكذا كان في مفكرتي - أي في اليوم الثالث عشر من شهر أيلول (سبتمبر) وقد شعرت منذ اللحظة الأولى بتوتر الجو بين "أميلاس" و"كارولين". فقد كانت الآنسة "إنزا جريير" تقيم أيضا في القصر. وكان "أميلاس" مشغولا برسم صورة زيتية لها. وكانت تلك أول مرة أرى فيها الآنسة "جريير" بعد أن

سمعت عنها من "أمياس". وقد تبينت من الوهلة الأولى أن صديقي غارق إلى أذنيه في حب الفتاة. وأنها تكاد تلفهمه بعينيهما من فرط الحب كلما رآته. وكان الواضح أنها هي التي أوقعت "أمياس" في شركها على الرغم من فارق السن بينهما، وعلى الرغم من ثرائها الواسع. أما "كارولين" فكانت غيوراً بطبيعة الحال كالعتاد، وكانت غيرتها الشديدة هي السبب الذي يدفع "أمياس" إلى إلقاء نفسه بين الحين والآخر في أحضان هذه المرأة أو تلك. والمهم أن الجو كان شديد التوتر. وأذكر أن "أمياس" قال لي حين رآني: «حمداً لله أن جئت يا صديقي، إن الحياة بين أربع نساء تكفي لأن ترسل الإنسان إلى مستشفى المجازيب»، وكان يقصد زوجته، و"إلزا جيرو"، والمربية الآنسة "ويليامز" و"أنجيلا وارين". والواقع أن الجو كان مضطرباً حقاً.. فقد كانت "كارولين" توشك على الانفجار من فرط الغيرة، وكانت في الوقت نفسه تعامل "إلزا" بطريقة مهذبة ولكنها قاطعة كالسيف، أما "إلزا" فكانت أكثر صراحة وخشونة في معاملتها لـ "كارولين".. كانت واثقة بنفسها وبالحب المتبادل بينها وبين "كرويل". وكانت تعرف أنها دخيلة، وأنها مخطوفة ببقائها في القصر. وأنها ستحطم حياة زوجية، ولكنها لم تكن ميثمة بشيء من هذا. لم يكن لديها من الثرية العالية، أو الحسب الرفيع، أو المبادئ المتألمة ما يوقظها عند حدها.. كان همها كله أن تسعد ولو على حساب الآخرين.. وكان "أمياس" يقضي معها معظم أوقاته - في أثناء رسم اللوحة، وفي فترات الفراغ.. أما علاقتها بـ "أنجيلا وارين" فكانت تضطرب بين الصفاء، والعبث الصبياني والمداعبات، ثم المشاجرات وتبادل الألفاظ الحادة. ثم عودة الصفاء وهكذا، حتى قرر في النهاية إلحاقها بمدرسة داخلية. وأما الآنسة "ويليامز"، فكان يقول لي عنها: «هذه المرأة الحيزبون تكرهني كما تكره الموت. إنها تجلس دائماً مزمومة الشفتين، تنظر إليّ باحتقار شديد، كأنني حشرة خبيثة. هذه اللعينة غدوة الرجال» ثم أردف قائلاً: «اللعنة على النساء جميعاً. إذا أراد الرجل أن ينعم بالسكينة والسلام، فيجب أن يعيش بعيداً عنهن». فقلت له: «ما كان ينبغي أن تتزوج فانت

بطبيعتك آخر من يصلح للحياة الزوجية». فقال إن الحديث في هذا الموضوع جاء بعد أوانه، وإن "كارولين" سوف تغتبط بالخلاص منه. وكانت تلك أول مرة أدرك فيها أنه ينوي الانفصال عنها، فقلت له: «إذن فإن علاقتك بهذه الفتاة الحسنة "إلزا" جادة كل الجدة المرة». فغمغم قائلاً: «إنها حسنة! ليس كذلك؟ إنني أحياناً أتمنى لو أنني لم أرها..» فقلت له جاداً:

- اسمع يا صديقي، ينبغي لك أن تتحكم في عواطفك، وأن تكف عن هذه العلاقات المستمرة بالنساء « فنظر إليّ ضاحكاً وقال:

- من السهل عليك أن تتحدث وتصح، ولكن ليس من السهل عليّ أن أبتعد عن النساء، وحتى لو ابتعدت أنا، فإنهن لن يتركنني وشأني. ثم هز كتفيه وقال: «على كل حال سوف ينتهي كل شيء على خير، وستكون هذه الصورة من أروع أعمالني. وظلت حالة التوتر قائمة حتى بلغت ذروتها في ظهر اليوم السابع عشر من شهر أيلول (سبتمبر). أي قبل المأمة بيوم. كنا جميعاً نتناول طعام الغداء، وكانت "إلزا" توجه الحديث الضاحك العابت إلى "أمياس" فقط، وكانت غير موجودين معها، وكانت "كارولين" توجه إلينا حديثها الناعم والملفوف الذي تبدو كلماته عادية، ولكنها تقطع كالسكين وهي تتحدث بطريقة غير مباشرة عن استهثار بعض الفتيات، وعن "الأجل الخفير" الذي يلون تصرفات صاحبه بالشر والسوء. وانتقلنا بعد طعام الغداء إلى قاعة الاستقبال، وهناك أعربت عن إعجابي بنحفة جميلة من خشب الزان المحفور المصقول، فقالت "كارولين" بهدوء:

- إنها صناعة مثال نرويجي شاب، وقد أعجبت أنا و"أمياس" ببراعته واعتقد أننا سنزوره حين نقضي جانباً من فصل الصيف الآتي في "الفروييج". وكان هدوء حديثها وما ينم عنه من ثقة تامة ببقائها مع "أمياس"، أكثر مما تطيق "إلزا" التي ما كانت لتقبل أن تهزم في أية معارضة، ومن ثم قالت بعد فترة صمت: «يمكن أن تبدو هذه الغرفة أجمل بكثير لو أخليناها من بعض الأشياء السمجة التي لا معنى لها.. واعتقد أنني حين أقیم هنا. سأزيل منها كل السخافات والنفايات،

وساخع على التواقد استارا في لون التحاس، فإذا انعكست عليها أشعة شمس
الاصيل، بدت في لون الذهب. فما رأيك يا سيد "فيليب بليك"؟ وقبل أن
أجيب، قالت "كارولين" بصوت ناعم، ولكنه أخذ من السيف:

هل تنوين شراء هذا القصر يا "إلزا"؟ فقالت "إلزا":

ليس من الضروري أن أشتريه لكي أقيم فيه. فقالت "كارولين" بصوت لا أثر
فيه للركة هذه المرة:

إذن ماذا تعنين؟ فضحكت "إلزا" بوقاحة وقالت:

هل من الضروري يا "كارولين" أن نتظاهر بالغباء؟ أنت تعرفين تماما ما أعني.

وإذا كنت لا أعرف؟

لا تكوني كالنعمامة التي تخفي رأسها في الرمال! أنت تعرفين جيدا أنني
أبادل الحب مع "أمياس"، وليس هذا قصورك، وإنما قصره، وبعد أن يتم زواجنا
سأعيش فيه.

يبدو أنك مجنونة يا "إلزا".

لا يا عزيزتي، إنني عاقلة جدا، وبحسن بك أن تعشرفي بالواقع. وعشروي
"أمياس" من قيد الزواج بك.

إنني لا أصدق كلمة واحدة مما تقولين. وفي تلك اللحظة، دخل "أمياس"
الغرفة، فقالت لها "إلزا":

إذا كنت لا تصدقين، فهذا هو "أمياس". أساليه. فقالت "كارولين"
لـ "أمياس":

"أمياس"، "إلزا" تزعم أنك ستتزوجها، فهل هذا صحيح؟ فاضطرب
"أمياس" المسكين، وبدأ كالسمكة في الشبكة، ثم التفت إلى "إلزا" وقال بعنف:
ما معنى هذا بحق السماء؟ ألا تعرفين كيف تمسكين لسانك؟ فقالت له
"كارولين":

إذن الأمر صحيح؟ فقال وهو يزداد اضطرابا:

إنني لا أريد أن أناقش هذا الموضوع الآن فقالت "كارولين":

ولكنني أريد مناقشته فورا. فتدخلت "إلزا" في الحديث، قائلة:

أعتقد يا "أمياس" أن من حق "كارولين" أن تعرف الحقيقة. فقالت "كارولين"
بهدهوء:

أحسنا هذا يا "أمياس"؟ ولما ازداد اضطراب "أمياس" وشعوره بحرج الموقف
أردفت هي قائلة:

أرجو منك أن تصارحني. فمن حقي أن أعرف. فقال في صوت الإنسان الذي
لا يجد مقرا من الاعتراف بالحقيقة:

نعم، إن ما تقوله "إلزا" صحيح، ولكنني لا أريد أن أناقش الأمر الآن. ثم غادر
الغرفة، وغادرتها أنا وراءه، لأنني أبيت أن أبقي في ذلك الجو المضطرب مع المرأتين،
وفي الشرفة، سمعته يسب ويلعن بعنف ثم قال لي:

لماذا لم تمسك هذه اللعينة لسانها وتكتم السر حتى أفرغ على الأقل من رسم
اللوحة؟ إنها اللوحة يا "فيليب" التي تهمني الآن.. إنها أروع فني.. إنني لن

أسمح لامرأتين غيورين أن تحرمانني من إتمامها. ثم ذهب فجأة، وقال:

إن النساء عموما حمقوات لا يفهم شيئا، فقلت له باسم:

ولكنك أنت الذي جلبت على نفسك هذا كله يا صديقي.

إنني أعرف. ولكن يجب أن تعرف أن أي إنسان كفيل بالوقوع في غرامها إذا
سمحت له هذه الشيطانة، بل إن على "كارولين" أيضا أن تثمس لي العذر.

ولكن، لا تنس واجبك يا "أمياس" نحو ابنتك الطفلة. فأمسك بذراعي وقال:

أنا أعرف أنك تريد لي الخير يا "فيليب"، فأرجو أن تخفف من تأنيبك لي،
إنني أعرف كيف أسوي أموري في النهاية، وثق بأن كل شيء سينتهي على خير.

هكذا كان "أمياس" متفائلا دائما.. مبتهجا أبدا.. ولا أذكر هل تبادلنا حديثا
آخر أم لا.. ولكنني أذكر أن "كارولين" أقبلت إلى الشرفة وهي أتم ما تكون هدهوءا

وثباتا وقالت لـ "أمياس" بصوت عادي:

- هل استعد للذهاب إلى "ميرديث"؟ لا تنس أنه دعانا لشرب الشاي في بيته بعد ظهر اليوم. فنظر إليها "أمياس" دهشاً ثم قال متلعثماً:

- نعم.. نعم.. لقد نسيت.. ولكننا سنذهب بالتأكيد، ولما غادر "أمياس" الشرفة لارتداء ملابس الخروج، والتفت "كارولين" بعض الأزهار من آتية الأزهار بالشرقة، واستدارت إلى، وراحت تتحدث، تحدثت طويلاً عن الجو وعن احتمال الذهاب معاً إلى صيد السمك إذا ظل الجو صافياً هكذا. وقد عجبت لهدوئها المفاجئ، وتوجست شراء، وكان ينبغي في تلك اللحظة أن يكون على حذر، وأن أذكر أنها دون شك قررت أن تقضي على "أمياس"، وأن هذا القرار هو سر هدوئها المفاجئ. فقد كنت دائماً أعرف أن "كارولين" امرأة شديدة الخطر على الرغم مما يبدو عليها من رقة وجاذبية أحياناً، ولكنني، بحماقتي، ظننت أنها خضعت للأمر الواقع، وأنها سوف تستسلم، لتسببها في الحياة. ومضيت في الطريق إلى أخي "ميرديث"، أنا و"كارولين" و"أنجيلا" في المقدمة و"أمياس"، ثم "إلزا" بمفردها.. تسير شامخة الرأس.. باسمه! ووصلنا إلى بيت "ميرديث". ولست أذكر شيئاً من الحديث الذي دار في أثناء تناولنا الشاي، ولكنني أذكر أن "ميرديث" وقد لاحظ اضطراب الموقف وعرف شيئاً مما سيحدث بين "كارولين" و"أمياس"، انفرد بي بعد الفراغ من الشاي وقال لي:

- اسمع يا "فيليب"، مستحيل أن يفعل "أمياس" شيئاً من هذا.

- أؤكد لك أنه سيتزوج بهذه الفتاة في أقرب فرصة.

- ولكن.. كيف يترك زوجته وابنته ليتزوج بفتاة تصغره بعشرين عاماً؟

- لا تتزعج من هذه الناحية.. إن "إلزا" تعرف تماماً ما تريد.. وسوف تظفر به. وانتهت محادثتنا عند هذا الحد. وكنت أعرف أن "كارولين" بعد طلاقها، سوف تتزوج من "ميرديث" الذي ظل مخلصاً لحبها كل هذه السنوات.. والعجيب أنني لا أتذكر بالتفصيل ماذا حدث في غرفة العمل.. فقد كنت دائماً أضيّق بحديث "ميرديث" عن هوايته في استخراج العقاقير من النباتات الطبية، ومن ثم وقفت

معهم مستغرقاً في أفكارى الخاصة؛ ولهذا لم أر "كارولين" وهي تختلس كمية سم "الكوتين"، ولكنني أذكر أن "ميرديث"، بعد مغادرتنا غرفة المكتبة، قرأتنا فصلاً من مجلة رائعة عن مأساة "سقراط"، واللمحظات الأخيرة من حياته بعد أن أعطى كاس سم "الكوتين" ليشربه. وليس هناك ما يستحق التسجيل من أحداث هذه الليلة، ولكنني أذكر أن "أنجيلا" تشاجرت بعنف مع "أمياس" قبل أن تأوي إلى الفراش بشأن قراره لإلحاقها بمدرسة داخلية. وابتسعت الأنسة "ويليامز" وراء تلميذتها لتهدئ من ثورتها، ومغادرت "كارولين" الغرفة إلى مخدعها، ومضى "أمياس" و"إلزا" إلى الحديقة، أما أنا، فقد سرت بمفردي في سكون الليل. وفي اليوم التالي، هبطت إلى قاعة الطعام في ساعة متأخرة من الصباح، ولم يكن بها أحد، فتناولت الفطور بمفردي وتناولت قليلاً، ورأيت الأنسة "ويليامز" تبحث هنا وهناك عن "أنجيلا" التي هربت منها حتى لا تخطط جونلتها بنفسها.. ثم عدت إلى صالة الطابق الأول حيث سمعت مشاجرة خامية كانت دائرة بين "أمياس" وزوجته في غرفة المكتبة، وقد سمعتها تقول بوضوح وبغور شديد:

- هكذا أنت دائماً مع نسائك، لسوف أقتلك يوماً ما. وسمعت "أمياس" يرد عليها قائلاً:

- لا تكفني حمقاء يا "كارولين". فقالت:

- بل إنني أعني ما أقول. ولم أشأ أن أسمع أكثر من هذا، فغادرت الصالة إلى الشرفة الكبيرة، حيث رأيت "إلزا" جالسة على مقعد مستطيل تحت نافذة غرفة المكتبة وكانت النافذة مفتوحة؛ ولهذا اعتقدت أنها سمعت كل كلمة دارت بين الزوجين. ولكنها حين رأيته، نهضت مسرعة، وأقبلت نحوي باسمه وتناولت ذراعني، وقالت إن الجو في ذلك اليوم جميل. فبأنها من فتاة قاسية لا ترحم.. تنفزل في جمال الجو بينما الخصومة دائرة بين الزوجين داخل القصر. وبقيت في الشرفة بضعة دقائق تتحدث، ثم إذا بـ"كربل" يقبل نحونا مضطرب الزوج، ويمسك بكتف "إلزا" في شيء من العنف ويقول لها:

- هلم.. فقد آن وقت الرسم.. إنني أريد أن أفرغ من الصورة اليوم. فقالت له: حسناً، فسوف آتي بمسرتي الصوفية لأضعها على كتفي، فإن الهواء بارد في حديقة البحر. ولما دخلت القصر قال لي "أمياس":

- هؤلاء النساء.. ولم يزد، وبقيتا صامتتين حتى عادت "إلزا"، ومضت معه إلى حديقة البحر، ودخلت أنا إلى القصر، ورأيت "كارولين" واقفة في الصلاة في شبه ذهول، حتى حُبل إلي أنها لم ترني وإنما سمعتها تقول بوضوح:

- يا للقسوة.. يا للاستهتار. ثم صعدت إلى الطابق الثاني دون أن يبدو عليها أنها راآني أو شعرت بي، وكأنها هي مشغولة الذهن بتدبير شيء.. وأعتقد وإن كان ليس من حقي أن أقول هذا، أنها صعدت لتحضّر السم الذي قررت أن تفعل به زوجها.. وفي تلك اللحظة دق جرس التليفون، فلم أنتظر حتى يرد عليه أحد الخدم وإنما تناولت السماعة، فإذا أخي "ميرديث" يخبرني بامر اختفاء كمية من سم "الكوفين" من عمله. ولست بحاجة لأن أعيد ما قلته بهذا الصدد، وإنما يكفي القول أنني طلبت من "ميرديث" الحضور فوراً، وذهبت إلى شاطئ الخليج لالتقي به ومررت في طريقي بسور حديقة البحر حيث سمعت "أمياس" و"إلزا" يتبادلان الحديث في بهجة وانطلاق ومرح.. وكان "أمياس" يقول إن الجو في ذلك اليوم حار بشكل عجيب بالنسبة إلى شهر أيلول (سبتمبر) وقالت له "إلزا" إن الهواء البارد الذي يهب عليها من البحر جعل عضلاتها تتيبس وهي جالسة أمامه بغير حراك، وأردفت قائلة:

- ألا يمكن يا حبيبي أن تدعني أسترخ قليلاً؟ وسمعت "أمياس" يصيح بها: لا لا. ابقي كما أنت.. فإنني أسير سيراً حسناً في اللوحة، وأؤكد لك أنها ستكون رائعة.. لا تقطعي حماسي للعمل. وسمعتها تضحك قائلة:

- يا لك من وحش قاس.. ووصلت إلى شاطئ الخليج حيث رأيت "ميرديث" يغادر الزورق. وشرعت أتحدث إليه بشأن السم المسروق، ولما تأكدت تماماً من أن كمية "الكوفين" سرقت حقاً من عمله، قلت له لابد أن تكون "كارولين" هي السارقة حتى تفضي على "إلزا" وتحفظ بزوجها، ولكن "ميرديث" أبى أن

يصدق أن تهبط "كارولين" إلى حشد ارتكاب الجريمة، وأن من المرجح أن تكون "إلزا" هي السارقة، وهكذا بقيتا تتجادل، ثم قررنا أن نتحرى الأمر في روية وهدير، وأن ينسرد كل منا في الوقت المناسب بـ "كارولين" و"إلزا" لمحاولة استدراجهما من مغية هذا العمل، وكنا نتحدث في هذا الأمر ونحن جاعدان في الممر إلى القصر، ولما اقتربنا من سور حديقة البحر سمعنا ما يشبه المشاجرة بين "أمياس" و"كارولين" في الحديقة، وقد سمعنا "كارولين" تقول لزوجها:

- إنك قاس على الفتاة أكثر مما ينبغي، ثم إذا بباب الحديقة يفتح، وتخرج "كارولين" مضطربة الوجه، ثم تبسم لنا وتقول إنها كانت تتناقص مع "أمياس" بشأن إلحاق "أنجيلا" بالمدرسة وأنه مصر على رأيه، وفي تلك اللحظة، أقيمت "إلزا" من ناحية القصر حاملة على ذراعها معطفًا خفيفًا من الصوف الأخضر، فلما رآها "أمياس"، قال لها:

- هلم عودي إلى مكانك لاواصل الرسم، فإني لا أريد أن أضيع الوقت. وعاد إلى حامل الرسم ثم سمعته يقول متاففاً:

- لماذا لا توجد هنا بعض زجاجات البيرة الثلجة بدلاً من هذه الساخنة الرديئة المذاق؟ فقالت له "كارولين":

- سوف آتي إليك بزجاجة من ثلاثة القصر. فغمغم "أمياس" قائلاً:

- شكراً. ثم أغلقت باب الحديقة وصعدت معنا إلى القصر. وهناك دخلت هي، وجلست أنا مع "ميرديث" في الشرفة، وبعد خمس دقائق أحضرت لنا "أنجيلا" زجاجتين من البيرة وبعض الأقداح، وفيما نحن نشرب، رأينا "كارولين" وهي تمضي بزجاجة بيرة مثلجة قائلة إنها ستحملها إلى زوجها فعرض عليها "ميرديث" أن يمضي بها إلى "أمياس" بدلاً منها، ولكنها أضرت على أن تقوم هي بخدمته، وقد خطر لي، لحماقتي، أن إصرارها هذا يرجع إلى شدة غيبتها وإلى رغبتها في أن تفاجئ زوجها بين الحين والآخر وهو منفرد بـ "إلزا" في حديقة البحر؛ ولهذا فاجأته قبل الآن متظاهرة بالرغبة في مناقشة موضوع إلحاق "أنجيلا"

بالمدرسة.. وسارت متحدرة في الممر المتعرج، وراقبها "ميرديث" برهة، أما "أنجيلا" فقد كانت تلح أن أصبحها للسباحة في البحر، ومن ثم ذهبت معها بعد أن قلت لـ "ميرديث" عن موضوع اختفاء سم "الكورنين" إننا سوف نواصل الحديث في الموضوع بعد الغداء. وقضيت فترة طيبة في السباحة مع "أنجيلا"، وقررت في أعماق نفسي أن اتحدث بعد الغداء، إلى "كارولين" في موضوع السم المختفي، ذلك أنني كنت انتهيت حينذاك إلى أنها هي التي سرقت كمية السم، وأنه ليس هناك ما يدعو "إلزا" إلى ارتكاب أية جريمة مادامت واثقة بانها هي المنتصرة في المعركة، وأن "أميلاس" على استعداد للانفصال عن زوجته والزواج بها.. وسمعتنا رنين جرس الغداء، فانطلقت مع "أنجيلا" مسرعين إلى القصر، وهناك وجدنا الجميع - فيما عدا "أميلاس" الذي قال إنه سيبقى ليقف من رسم اللوحة - جالسين إلى مائدة الطعام، وفرغنا من تناول الغداء، وجلسنا نشرب القهوة في الشرفة، وإني أحاول الآن أن أتذكر كيف كانت حالة "كارولين" في تلك الفترة، وأنه من العجيب أن أتذكر أنها كانت في حالة هدوء تام وكأنها لم تقتل منذ لحظات وجلا.. زوجها وأبا.. وإني، لهذا السبب، لآزداد شعورا بالحقق عليها والكراهية لها.. فلو قتلت "أميلاس" بمسدس في ساعة غضب لالتحست لها بعض العذر، أما أن تدبر مقتله بالسم، ثم تتناول الغداء بهدوء، بل وشهية، ثم تجلس معنا في الشرفة ونشرب القهوة دون أن ترتعد لها يد، أو يطرب لها جفن، أو يشحب وجهها، فهذا ما لا يقدر عليه إلا الشيطان في صورة امرأة. ونهضت أخيرا، وقالت بهدوئها القاتل إنها ستحمل القهوة إلى "أميلاس"، مستحلبا إليه وهي موقنة تماما أنه ميت..! وذهبت معها الآنسة "ويليامز" لتبحث عن صدار صوفي نسيتها "أنجيلا" على الشاطئ، وبعد اختفاؤها في الممر، نهض "ميرديث"، وسار وراءها، وفيما أنا أهم باللاحق به بعد أن اعتذر لـ "إلزا" إذ هو يعود مهرولا مضطربا يقول:

- يجب استدعاء طبيب حالا... إن "أميلاس" في حالة خطيرة. فوثبت واقفا وهتفت:

- ماذا به.. مات؟ وعندئذ دوت صيحة مفزعة رهيبة أطلقتها "إلزا" ثم هي تولول غائلة:

- مات.. مات.. مات. وانطلقت نعدو بسرعة عجيبة، كأنغزال الجريح، أو كرمز للغضب والانتقام. وقال لي "ميرديث" لاهتا:

- أسرع وراءها.. أسرع.. فلا يدري أحد ماذا يمكن أن تفعل هذه الغشاة.. وسوف استدعي طبيبا بالتليفون حالا، وأسرع وراءها واعتقد أنني لو لم ألق بها لقتلت "كارولين" بيديها.. فانا لم أر في حياتي امرأة على مثل هذا الحزن والغضب والثورة والرغبة في الانتقام، كانت امرأة سوية عتيقة حرمت حببيها بالموت.. ولو أتاحت لها الفرصة لحزفت وجه "كارولين" بأظفارها، ولأنشيت أسنانها في عنقها، ولألق بها من سور الحديقة إلى البحر.. واستطاعت الآنسة "ويليامز" بحزمها أن تهدئ من ثورتها، وهذات "إلزا" أخيرا، ووقفت ترتعد وتلهث وتشهق. أما "كارولين"، فقد وقفت ثابتة، هادئة، ويمكن القول ذاهلة أيضا.. ولكني اعتقد أنها لم تكن ذاهلة حقًا، وإن كانت عيناها تنمان عن هذا الذمول.. والخوف.. وذهبت إليها، إلى "كارولين"، وقلت لها بصوت خافت:

- أينما القاتلة الملعونة.. كيف تقتلين أحب أصدقائي؟ فراجععت في فرج وقالت:

- لا.. لا.. لا. إنه قتل نفسه. فنظرت في عينيها طويلا وقلت:

- قولني هذا الرجال البوليس.. إن أحدا لن يصدقك، وقد قالت هذا.. ولم يصدقها أحد..

- 8 -

وكتب "ميرديث بليك" يقول عن المأساة: إنني شخصيا مازلت أعتقد أن "أميلاس كريل" مات منتحرا.. ولا تسألني لماذا أو كيف، فإني لن أؤمن في يوم من الأيام أن "كارولين" ارتكبت جريمة قتل، وكذلك ليس هناك أي دافع يبرر قتل

"أمياس" على يد واحد من الأشخاص الخمسة الذين كانوا موجودين في أثناء وقوع المأساة وأيا كان الأمر، فإنني سأسرد الحقائق كما أذكرها. أذكر أولاً هذه الحادثة التي دارت بيني وبين "كارولين" قبل المأساة، ببضعة أسابيع، أي عندما قامت "إلزا جوير" بزيارة "أمياس" في قصره أول مرة، وكانت "كارولين" تعرف عن يقين مدى حبي لها، واستعدادي للتضحية من أجلها، وانتهاز كل فرصة لخدمتها والتسرية عنها وتخفيف أحزانها. وقد دهشت حين سألني فجأة هل أعتقد أن "أمياس" يحب تلك الفتاة حقاً؟

فقلت:

- أعتقد أنه مهتم فقط برسم لوحة فنية لها.

- لا.. لا.. بل إنه يهيم بها غراماً.

- إنها جميلة وجذابة.. هذا صحيح.. ولكنني أعرف يا "كارولين" أن "أمياس"، على الرغم من علاقاته المتعددة بالنساء، لا يحب أحداً غيرك.. أنت فقط يا "كارولين" التي تملكين قلبه وحياته.

- هذا ما كنت أعتقد دائماً.

- وحتى الآن. فهزت رأسها وقالت:

- ولكنني خائفة يا "ميرديث" هذه المرة.. نعم خائفة.. إن الفتاة تحب "أمياس" حباً حقيقياً.. هذا ما أشعر به وإنها لشابة، ومتفانية في الحب.. ويبدو أنه الحب الأول الحقيقي في حياتها. ولهذا أشعر بأن الأمر، هذه المرة، جد خطير. ثم أردفت قائلة:

- إنني في الرابعة والثلاثين من عمري يا "ميرديث"، وقد تزوجت بـ "أمياس" منذ عشرة أعوام.. ولكنني لا أكاد أذكر - من ناحية الجمال والجاهلية - مع هذه الفتاة التي تتمتع بكل شيء.. بالشباب والجمال والمال والعاطفة الثائرة. ولم تلبث "إلزا" بعد تلك الزيارة الأولى أن عادت إلى العاصمة، ولحق "أمياس" بها حيث قضى معها في العاصمة بضعة أسابيع ثم نسيت أنا تقريباً كل شيء عن

الموضوع.. إلى أن سمعت أن "إلزا" عادت مرة أخرى للإقامة مع "أمياس" في قصر "الدوري"، وذلك لكي يفرغ من رسم اللوحة التي بدأها في أثناء زيارتها الأولى. وأذكر أنني حدثتك بما دار بيني وبين "أمياس"، ثم "إلزا" من حديث في هذا الموضوع، ولكنني لم أستطع أن أتبادل الحديث على انفراد مع "كارولين" إلا فترة وجيزة، وذلك حين قالت لي إن كل شيء بالنسبة إليها قد انتهى.. وإنها هي قد انتهت أيضاً.. ولهذا أعتقد تماماً أنها اختلست كمية من سم "الكوئين" بعد محاضرتي الحسقاء عنه لا تقتل به أحداً، وإنما لتنتحربه، ولكن يبدو لي أن "أمياس" اكتشف هذه الحقيقة، اكتشف أن زوجته استولت على كمية من مخدر سام لتنتحر. فاستيقظ ضميره. وقرر أن ينتحر هو بدلاً منها.. لماذا؟ لأنه رأى نفسه بين أمرين كلاهما مر.. فهو لا يستطيع الحياة بدون "إلزا" بعد أن تمكن حبها من قلبه، ثم هو لن يستطيع أن يهجر زوجته حتى لا يدفعها إلى الانتحار بعد أن رأى بنفسه عزمها عليه، فماذا يفعل؟ لم يكن أمامه إلا أن يريح نفسه بالموت.. ولكنه لم ينتحر إلا بعد أن فرغ أو كاد من رسم اللوحة التي كان يهيم بها في ساعاته الأخيرة أشد الاهتمام. وأنا أعترف بالتأكيد أن في هذه النظرية ثغرات كثيرة.. فمثلاً، لماذا لم نجد على زجاجة "الكوئين" في غرفة نوم "كارولين" غير بصمات أصابع "كارولين"؟ هل يمكن أن تكون بصمات "أمياس" قد أزيلت بسبب وضع الزجاجة بين الملابس القديمة، ثم ارتسخت بصمات أصابع "كارولين" عليها حين أسرع بعد وفاة "أمياس" لتري ماذا حل بالزجاجة؟ ربما. ولعل موقف "كارولين" في أثناء المحاكمة يؤيد نظريتي هذه بعض التأييد. فقد أدركت أنها هي التي دفعت بزوجها إلى الانتحار، وأنها هي التي أعدت له المادة السامة التي انتحر بها، ومن ثم قررت أن تدفع الثمن، وأن تلحق به. أما عن مشاعري وتصرفاتي الخاصة، فأقول إنني تمت مضطرباً بعد انصراف الجميع عقب تناولهم الشاي في بيتي، فتمت مضطرباً بعد أن حاولت أن أفكر في وسيلة أو في أخرى أنقذ بها الموقف بين "كرييل" وزوجته. واستيقظت في الصباح الباكر في نحو السادسة، وشربت

الشاوي، ولكنني وجدت رأسي ثقيلًا بسبب اضطراب نومي. فتمت مرة أخرى حتى الساعة التاسعة والنصف صباحًا، وعندما شعرت كان شخصًا يتحرك في الغرفة التي تقع أسفل غرفتي مباشرة.. وهي غرفة المعسل.. واستطيع القول هنا إن هذه الحركة قد تكون ناتجة عن دخول قطرة إلى المعسل، لأنني حين ارتديت ملابسني وهبطت إلى غرفة المعمل وقممت بإبها بمفتاحي الخاص، وجدت أنني أصليت في اليوم السابق إغلاق النافذة كما ينبغي.. ومصرع النافذة كما تعلم من النوع الذي يرتفع وينخفض عند الفتح والغلق.. وقد وجدت ثمة فتحة في النافذة تكفي لدخول قطرة. وفيما أنا أطوف بطرائي في جوانب المعمل، لاحظت أن زجاجة "الكولين" بارزة قليلًا عن صف الزجاجات فوق الرف، فلما رفعت يدي لأعيدها إلى مكانها، رأيت ما أفزعني، أن الكمية التي بها أقل من النصف، على الرغم من أنها كانت في اليوم السابق ممتلئة تمامًا، وشعرت أولاً بالاضطراب، ثم بالخوف، ثم بالفزع.. ورحمت أستجوب الخدم في عناية، ولكنني أيقنت أن أحدا منهم لم يدخل غرفة المعمل.. وأخيرًا اتصلت تليفونيا بأخي "فيليب" أسأله النصيحة، فطلب مني أن أسرع إليه لأتبادل معه الحديث في هذا الأمر الخطير.. وفيما أنا في طريقي إلى الخليج لاستقل الزورق، رأيت الآنسة "ويليامز" تبحث عن تلميذتها "أنجيلا" الهاربة منها.. والتفتيت بـ "فيليب" في الجانب الآخر من الخليج، وسرت معه صاعدين في الممر المتعرج إلى القصر، وفيما نحن نسير بجانب سياج حديقة البحر، سمعت "أميلاس" و"كارولين" يتبادلان الحديث بصوت مرتفع، وكانتهما يتشاجران، وقد فهمت من العبارات الأخيرة أن "كارولين" تهمة بالقسوة على الفتاة، وأنه يؤكد لها أن كل شيء قد انتهى، وأنها لا بد أن ترحل، وفجأة فتح باب الحديقة وأقبلت "كارولين" مضطربة، ولكنها ابتسمت حين رأتنا وقالت إنها كانت تتناقش مع "أميلاس" بخصوص "أنجيلا" وإحاطتها بالدراسة، وفي تلك اللحظة أقبلت "إلزا" من ناحية القصر مسكة بمعطف من الصوف الأحمر، فهتفت بها "أميلاس" لكي تسرع وتجلس في مكانها حتى يفرغ من رسم الوجه، وواصلنا نحن السير في

طريقنا إلى القصر. وجلست مع "فيليب" في الشرفة الكبيرة لتبادل الحديث في موضوع السمع الخفيف، ثم أقبلت "أنجيلا" تحمل إلينا زجاجتين من الشراب وبعض الأقداح. وراينا "كارولين" وهي تحمل زجاجة شراب مثلجة إلى زوجها ثم ذهب "فيليب" مع "أنجيلا" للسباحة، ولما بقيت بمفردي، نهضت وسرت إلى الهضبة الصغيرة التي تشرف على حديقة البحر، وجلست على مقعد خشبي مستطيل أنسلى بالنظر - من بعيد - إلى "أميلاس" وهو يرسم الخطوط الأخيرة لـ "إلزا" التي كانت جالسة على سور الحديقة في الوضع المناسب.. وكانت تضع على كتفها المعطف الصوفي الأحمر لتحتمي به من هواء البحر البارد، وكان وجهها ينهض بالحياة والصحة والشباب، وصوتها ينساب رنانًا بالبهجة، وهي تبادل الحديث مع "أميلاس" عن المستقبل البأسم الذي ينتظرهما معًا. وأرجو ألا يخطر ببال أحد أنني كنت استرق السمع. لا.. فقد كانت "إلزا" ثرائني من مكانها، وقد لوحث لي بذراعها قائلة إن "أميلاس" شديد القسوة عليها في هذا الصباح، وأنه يرفض أن يتيح لها فترة للراحة من البقاء على هذا الوضع ساعات متواصلة.. وعمم "أميلاس" قائلة إنه أيضًا يشعر بتعب في عضلاته، وأنه يخشى أن يكون قد أصيب بروماتيزم عضلي، فداعبته "إلزا":

- يالك من رجل عجوز مريض. فرد عليها بقوله:

- إنك مستزوجين من رجل مفيد بالروماتيزم. ورن جرس الغداء، فهبطت من الهضبة والتفتيت بـ "إلزا" عند باب الحديقة، وكان "أميلاس" متهالكا على المقعد المستطيل بجانب لوحة الرسم، فظننته، كالعناد، يستريح أو يستلهم الوحي.. إذ إنني كثيرًا ما رأيت على مثل هذه الحال.. وقد قالت لي "إلزا" حين نظرت إليها مستغصرا:

- إنه لن يذهب معنا لتناول الغداء. فقلت لنفسني: «خيرًا فعل». وكان هو ينظر إلي نظرات غريبة عجيبة كأنما يريد أن يقول شيئًا، ولا يستطيع، ولم أكن أدري أن المسكين في تلك اللحظة كان يحتضر، وأن الشلل كان يسري في كل عضلات

جسمه حتى لسانه .. وهكذا تركته مع "إلزا" ونحن نظن أنه بخير، وأنه لن يلبث أن ينهض ويستأنف العمل في اللوحة. وكانت "إلزا" المسكينة تشترئ معي وتضحك وهي لا تدري أنها لن ترى حبيبها مرة أخرى إلا جثة هامدة. وكانت "كارولين" طبيعية هادئة في أثناء تناول الغذاء وبعده .. وهذا ما يجعلني شديد الثقة ببراءتها .. فلا أظن أنه توجد في الدنيا امرأة تستطيع أن تبدو بمثل هذا الهدوء والثبات وهي تعلم أن زوجها يحضر بالسقم الذي دسسته له .. لا. هذا في رأيي مستحيل .. ولما اكتشفت بنفسها الوفاة، بدت لي كأنها ذاهلة من فرط الصدمة .. أما "إلزا"، فكانت كالوحش الشائر الذي اختلطت منه طعامه وهو أشد ما يكون جوعاً .. وقد كادت تفتك بـ "كارولين" بعد أن انتهت بها بقتل "أمياس" لولا أن تدخل "فيليب" في الأمر، كما قال لي، وتعاون مع الأنسة "ويليامز" على تهديدها. أما أنا فمازلت أعتقد أن "أمياس" مات منتحراً ولا تسألني لماذا ... فإن كثيراً من الناس يرتكبون أشياء لم تكن متوقعة منهم.

- 9 -

وهذه هي رواية السيدة "ديتشام" : سوف أذكر هنا القصة كاملة من بدايتها، منذ أن التقيت بـ "أمياس كزيل" لأول مرة، إلى نهايتها المفجعة. رأيته أول مرة في أحد المعارض، كان واقفاً بجانب النافذة. رأيته وأنا أدخل من الباب. وسألت أحدهم :

- من يكون هذا؟ فقال :

- إنه الرسام "أمياس كزيل". فقلت فوراً :

- إنني أريد أن أتعرف إليه. وتعرفت إليه. وتحدثت معه نحو عشر دقائق. ولست أدري على وجه التحديد كيف كانت مشاعري في تلك اللحظات ولكن يكفي أن أقول إن كل شيء بدا في عيني صغيراً ضئيلاً بجانب "أمياس" لقد ملا أفق حياتي،

فلم أجد أرى أحداً غيره .. وبعد هذه المقابلة مباشرة، ذهبت لمشاهدة جميع لوحاته المعروضة في "بوند ستريت"، وفي متاحف "لندن" ومدينة "ليدز" .. وتقابلت معه مرة أخرى، وقلت له :

- لقد شاهدت جميع لوحاتك .. وأعشق أنها رائعة وأريد أن ترسمني بريشتك.

- يبدو لي أنك طفلة عجيبة.

- إنني طفلة موفورة انشراح كما تعلم. وأستطيع أن أدفع لك ما تريد من أجر.

- لماذا تلهفين إلي هذا الحد لكي أرسلك؟

- لأنني أريد هذا.

- أهذا سبب معقول؟

- لقد تعودت دائماً أن أظفر بما أريد.

- أوه .. يا لك من طفلة حقا.

- هل سترسمني إذن؟ فامسك بكتفي في شيء من العنف، وراح يمين النظر إلي

وجهي وشعري وصدري، ثم قال :

- نعم، سأجعل منك لوحة فنية، مبهرجانا للألوان .. نعم .. سأرسم أروع

وأجمل وأبهى الألوان الضاحكة النابضة، التي تصور الجمال، والشباب وأفراح الحياة.

- اتفقتا.

- ولكني أحذرك يا "إلزا" : إنني عادة أقع في حب الشيء أرسمها.

- أتمنى أن تفعل. فلهبت أنفاسه، ونظر إلي مدهوشاً وقد بدا الحب فعلاً يطل

من عيني في تلك اللحظة. هكذا، ببساطة، جمع الحب بيننا، بأقوى رباط.

والثقيتنا مرة أخرى بعد يوم أو اثنين، وطلب إلي أن أذهب معه إلى قصره في

"الدربوري" لأنه يريد أن يرسمني في وضع خاص وفي إطار معين نجتمع معه كل ما

في الطبيعة من ألوان وبهاء. ثم قال :

- إنني رجل متزوج كما تعرفين، وأحب زوجتي أشد الحب.

- إذن لا شك في أنها جميلة ولطيفة طالما تحبها هكذا.

- جداً... والواقع أنني أقدم الشراب الذي تسميه عليه، ويجب أن تفهمي هذا تماماً.

- حسناً.. فهمت. وبدا اللوحة بعد أسبوع، وقد استقبلتني "كارولين" في أول الأمر بحماس وترحاب ومودة، ولكن في شيء من التحفظ الخفي، واعتقد أنه لم يكن هناك ما يدعو إلى خوفها مني، فإن "أمياس" لم يحاول أن يقول عني شيئاً لا يستطيع أن يقوله أمام زوجته، وكنت أنا أعاملها بأدب ورقة وتهذيب.. ولكننا في أعماق نفوسنا، كنا نشعر بالقدر المترعب لنا. وكان عليّ، بعد عشرة أيام فظيبتها في تلك الزيارة الأولى، أن أعود إلى "لندن"، فقلت له:

- إنك لم تفرغ من رسم اللوحة بعد؟

- إنني في الواقع لم أبدأها بعد.

- لماذا؟

- أنت تعرفين السبب يا "إلزا"؟ ولهذا يجب أن ترحلي حتى تهدأ مشاعري، فإنني لا أستطيع أن أفكر في الرسم، بل لا أستطيع أن أفكر في شيء آخر غيرك.

- حسناً. سأنتعد عندك إذا كان هذا يرضيك.

- إنك فتاة رائعة. وعدت إلى "لندن"، ولم أكتب إليه، وخير هو عشرة أيام، ولشد ما دهشت وصدمت حين رأيت حالته اليائسة، ونحول جسمه في أثناء هذه الأيام العشرة من الفراق، وقد قال لي حين رأيته:

- لقد حذرتك يا "إلزا".. فلا تؤميني.

- إنني لا ألومك. ولكنني سأنتزع ذراعي لك. فقد كنت في انتظارك. وكنت أعرف أنك آت إليّ. وقضينا معا بضعة أسابيع.. واعتقدت أنني عاجزة تماماً عن وصف السعادة التي كانت تملأ قلوبنا في تلك الأسابيع، إنها لم تكن سعادة، وإنما كانت شيئاً أعمق وأضخم. ولكن "أمياس" كان يشعر بالقلق من أجل الصورة.

وفي نهاية تلك الأسابيع قال:

- إنني أشعر تماماً بأنني سأرسم صورة لم يشهد لها عالم الفن مثيلاً.. إنني الآن أكاد أموت شوقاً إلى استئناف الرسم.. هناك.. مستجلسين على سور الحديقة.. وخولك زرقة السماء، وخضرة الأشجار، وكانك رمز للنصر. ثم أزدف يقول:

- المهم الآن أن أفرغ من الصورة في جو هادئ، وبعد ذلك سأخبر "كارولين" بكل شيء، ثم نناق على حل للمشكلة.

- أعتقد أن "كارولين" ستمانع في الطلاق منك؟

- لا أظن. ولكن من يدري؟

- إذا كانت تحبك حقاً، فيجب أن تعمل عليّ إسعادك ولو على حساب آلامها.

- هذه كلمات ثقال في أكتف الروايات، ولكن الحقيقة غير ذلك.. إن للطبيعة الإنسانية مخالب وأنياباً.. فلا تغفلي عن هذا..

- ولكننا نعيش في عصر متحضر، والناس المتحضرون لا يستخدمون مخالبهم وأنيابهم لتحقيق أغراضهم. فضحك وقال:

- ولكنها ستتعذب.. فهل تعلمين يا "إلزا" معنى عذاب الزوجة المهجورة؟ فقلت:

- إذن.. فلا تخبرها.. لا تصارحها بما بيننا.. ولا داعي لأن تستمر علاقتنا إلى أبعد من هذا.

- لا لا.. هذا مستحيل أيضاً.. إنك لي يا "إلزا".. لي أمام الدنيا.. لن يفرق بيننا أحد. وعبدنا مرة أخرى إلى "ألدري".. ولكن الجسد في هذه المرة كان مكهرباً.. مشحوناً بالشكوك والارتياح والعداء الخفي، والغيرة العمياء.. ولم أرض عن هذا الجو بطبيعة الحال. فقد عشت عمري أكرة النفاق، والمراوغة، والتخفي.. وقد ألححت عليّ "أمياس" كثيراً لكي تصارحها ولكنه كان يصبر على الرفض. ولكن الطريف في الموضوع كله أنه لم يكن هو مهتماً بهذا الأمر.. وإنما كان اهتمامه مركزاً على اللوحة التي يعمل فيها.. فعلى الرغم من أنه كان ميالاً إلى

"كارولين" وكارها لإيلاهما، فقد تركها تعاني عذاب الشكوك وراح يعمل في اللوحة كالمجنون. وأنا لم أر من قبل فتانا وهو يعمل، ولكنني حين رأيته في أثناء العمل، أدركت فوراً أنه فتان أصيل. فتان ملهم. وهكذا كان مستغرقاً في فنه، محلقاً به بعيداً عن مشاكل الحياة الدائرة حوله، المطيقة عليه. ولكن الموقف بالنسبة إلي كان يختلف. كان موقفني خرجاً أشد ما يكون الحرج. كانت "كارولين" تكررني، وتخزني بعبارات ملتوية، تبدو بريئة في ظاهرها، قاطعة كالسكين في حقيقتها. ولها العذر. وهكذا رأيت أن خير وسيلة لتخفيف حرج موقفني، هي أن أواجه الأمر في صراحة، فقد حدث أن تحدثت "كارولين" عن رحلة ستقوم بها مع "أمياس" في الصيف التالي إلى "النرويج". وكانت تتحدث بلهجة الوثائق بنفسها وبزوجها. وغضبت، غضبت لحو الخداع والتناق الذي نعيش فيه. ومن ثم صارحت بالحقيقة. ولم يستطع "أمياس" إلا أن يؤيدني ويتصرفني عليها. ثم ذهبتا جميعاً لشرب الشاي في منزل "ميرديث"، وهناك رأيتهما يعني وهي تختلس سيم الكوئين من العمل. وقد خطر لي حينئذ أنها ستتحرره. وفي صباح اليوم التالي، سمعتها تتشاجر مع "أمياس" في غرفة المكتبة وكنت جالسة في الشرفة تحت نافذة العزقة مباشرة. وقد بدأ هو حديثه راجعاً أن تكون عاقلة، وأن ترضى بأمر الواقع، وأن تتأكد بأنه سيرعى مستقبلها ومستقبل طفلهما. ولكنها أبت إلا أن تنور عليه، فهتفت بها غاضبة:

- ليس هناك منفسر من زواجي بـ"إلزا"، سواء رضيت أم أبيت. لن يعتني من الزواج بها شيء، فما نحن بأول زوجين يقشقران بالطلاق. فقالت له "كارولين" عندئذ:

- افعل ما تريد. فقد حذرته.

- ماذا تعنين يا "كارولين"؟

- أعني أنك لي. لي وحدي، وإني أفضل أن أراك مبشاً على أن أسمع لامرأة أخرى أن تظفر بك. وإذا تماديت هكذا مع نسائك فسوف أقتلك يوماً. وبعد برهة،

رأيت "فيليب" يقبل إلى الشرفة، فهبطت إليه حتى لا يسمع ما يجري في غرفة المكتبة. وبعد ذلك أقبل "أمياس" مضطرب الوجه، وطلب مني أن أذهب معه لكي يفرغ من رسم اللوحة، فذهبتا إلى حديقة البحر. ولم يقل شيئاً أكثر من أن "كارولين" نائرة عليه، ولكنه لا يريد أن يتحدث عن هذا الموضوع حتى يفرغ من اللوحة. وأذكر أنه قال لي بالحرف الواحد:

- إن اللوحة هي أهم شيء في حياتي الآن.. وسوف تكون أروع عمل فني قمت به، ولن أراجع عن إتمامها حتى لو دفعت فيها كل هذا الثمن من الدموع. وبعد نحو ساعة، غادرت حديقة البحر لأتي بمعطفي الصوفي الأحمر لأضعه علي كتنفي؛ إذ كان هواء البحر يهب على جسمي بارداً. ولما عدت إلى الحديقة، وجدت "كارولين" هناك. وكذلك كان معها "فيليب" و"ميرديث" يليك. وعندئذ قال "أمياس" إنه في حاجة إلى بيرة مثلجة، لأن الشراب الموضوع في الحديقة ساخن ورديء المذاق، فوعده "كارولين" بإرسال زجاجة بيرة مثلجة من القصر، وكانت تتحدث بهدوء، يدل على قوة أعصابها، وبراعتها في التمثيل. ولا شك في هذا، فقد قررت في تلك اللحظة أن تأتي بالبيرة المثلجة السامة! أحضرت الزجاجة بعد عشر دقائق، وكان "أمياس" مشغولاً بالرسم. ومالت له الكأس ووضعتها بجانبه. ولم يكن أحداً يراقبها وهي تفعل هذا. فقد كان "أمياس" منغمساً في عمله، وكنت أنا حريصة على ابقاء في الوضع المطلوب مني. وشرب "أمياس" الكأس، وبدأ على وجهه الامتعاض الشديد وقال:

- إن للبيرة مذاقاً مراً، ولكن هذه الكأس على كل حال باردة منعشة. والعجيب أنني حتى هذه اللحظة، لم أشك في الأمر، فقلت ضاحكة إنه يعاني ولا ريب مرضاً في الكبد. وبعد أربعين دقيقة تقريباً، سمعت "أمياس" يشكو من تصلب في عضلاته، وقال إنه يخشى أن يكون مصاباً بروماتيزم عضلي، وكان دائماً يعرب عن خوفه من المرض، فداعبته قائلة إنه رجل عجوز وداعبني قائلاً أنني مبانزوج من رجل عجوز وقعيد بالروماتيزم وأخيراً دق جرس الغداء، فتهالك جالساً على المقعد

الخبشي المستطيل وقال إنه لن يتناول الغداء حتى يفرغ من رسم اللوحة. وأقبل "ميرديث" إلى باب الحديقة فذهبت معه إلى القصر لتناول الغداء تاركة "أمياس" يموت وأنا لا أدري. إنني لم أر في حياتي رجلا يحضر، وقد ظننت زافدا، كمعاداته، يستريح .. وآه لو كنت أعلم الحقيقة. إذن لاستدعيت طبيبا في الحال، ولكن من الممكن إنقاذه. ولكن ما فائدة الندم؟ وبعد طعام الغداء وتناول القهوة في الشرفة، ذهبت "كارولين" مع الآنسة "ويليامز"، ذهبت لتكتشف جثة زوجها الذي قتلته بيديها 1 وعندما علمت بالكارثة أدركت فوراً أنها هي القتيلة. وقد ظننت لأول وهلة أنها لم تقتله بالسم وإنما ذهبت وطعنته بسكين أو برصاصة مسدس. وكنت أريد أن أنشب أظفاري في عنقها. كيف طأوعتها نفسها على قتله. كيف رضيت أن تتنزع الحياة من رجل كان ينبط بالحياة ويحب الحياة 19 كل هذا لكيلا أظفر به دونها. امرأة رهيبة .. امرأة لعينة حقيرة متوحشة .. إنني أكرهها .. أمقتها .. أحتقد عليها .. إنهم لم يشفقوها. وكان يجب أن يفعلوا. بل إن الشفق كان أقل ما يجب لعقابها .. ما أشد ما أمقتها حتى الآن !

- 10 -

وهذه قصة المربية العجوز : اسمي "سيسيليا ويليامز". التحقت بالعمل لدى السيدة "كريل" لأقوم بتربية الآنسة "أنجيلا وارين" والتدريس لها، وكنت يومذاك في الخامسة والأربعين من عمري. وبدأت العمل في قصر "الدويري"، وكان قصرا جميلا تحيط به مزرعة لطيفة، وكانت المزرعة من أملاك أسرة "كريل" منذ أجيال عديدة .. ويتألف سكان القصر من السيد والسيدة "كريل" وابنتهما "كارلا" التي كانت عند جدتها في أثناء وقوع المأساة، و"أنجيلا وارين"، وكانت يوم التحاقني بالعمل صبية في الثالثة عشرة من عمرها، وثلاث خادقات علمت أنهن نشأن منذ

طفولتهن في خدمة "كريل". وقد وجدت تلميذتي فتاة ذكية، قادرة على فهم ما يلقي إليها من دروس، لطيفة خفيفة الظل، ولكنها عنيدة مدبرة بسبب إسراف السيدة "كريل" في حبها والعناية بها. أما السيد "كريل"، فقد أدركت، منذ اللحظة الأولى، أنه رجل متقلب، ولست أدري كيف استطاعت زوجته أن تحتمل الحياة معه، على الرغم من خياناته المتكررة لها كل هذه السنوات، ورايت الآنسة "إلزا جرير" عند زيارتها الأولى في أول الصيف. وكان واضحا لكل ذي عينين أن ثمة علاقة حب بينها وبين "كريل"، وأن مسألة رسم اللوحة ليست إلا مقارا لإقامة الفتاة مع "كريل" في قصر "الدويري". وليس أدل على ذلك من أن "كريل" لم يرسم شيئا في اللوحة في أثناء زيارتها الأولى، ولا شك في أنه كان هناك ما يشغلها في حديقة القصر عن مهمة الرسم. وكانت "إلزا جرير" فتاة تافهة التفكير، سوقية الطباع، لا يهمها في الحياة إلا مظهرها أمام الناس وإعجاب الرجال بها. واعتقد أن السيدة "كريل" كانت تبذل كل جهدها لتخفي آلامها النفسية عن "أنجيلا" حتى لا تفسد سعادة الفتاة الصغيرة بأي ظل من الألم والتعبس. وعادت "إلزا جرير" إلى "لندن" .. وشعرنا حينئذ كان كابوسا نقيلا قد أزيح عن اكتفائنا، فقد كنا جميعا، حتى الخدم نشعر بكرهنا إياها. إذ كانت من الأشخاص الذين يطالبون بالكثير دون أن يكلموا أنفسهم إلقاء كلمة شكر. وسافر السيد "كريل" بعدها ببضعة أيام. وقد شعرت بالألم من أجل السيدة "كريل" .. فقد كانت المسكينة تتعذب من تصرفات زوجها، ولكنها أنا وهي، رجونا أن يعود "أمياس" من "لندن" وقد نقض يديه من هذا الحب الجديد. ولكنه للأسف، عاد ومعه "إلزا". وبدأ يرسم اللوحة في حماس جنوني، ولكنني مع هذا أدركت أن علاقته بهذه الفتاة لن تكون كنزواته السابقة مع النساء وبلغت الأزمة ذروتها عندما تمادت هذه الفتاة، "إلزا"، في وقاحتها وجراتها، وصارحت "كارولين" بعزمها على الزواج من "كريل"، وعلى الرغم من أن "كريل" كان غاضبا من صراحتها هذه، فإنه لم يستطع أن ينكر أو يتراجع، وأعلن لزوجته أن ما قالت "إلزا"

هو الحقيقة، وبعد هذا المشهد العاصف. حاولت أن أواسي "كارولين" ففالت لي:
- على كل حال يجب أن نتصرف في حياتنا كالمعتاد، وكان شيئاً لم يحدث،
وسنذهب لتناول الشاي في بيت "ميرديث بليك" حسب الموعد المتفق عليه.

- أعتقد يا سيدة "كريل" أنك سيدة رائعة مدهشة. وذهب جميعهم إلى منزل
السيد "ميرديث بليك"، ثم عادوا في نحو الساعة مساء. ولم استطع الانفراد
بالسيدة "كريل" في تلك الليلة. ولكني أذكر أنها كانت هادئة أكثر مما كنت
أتوقع، وقد أوت إلى فراشها في ساعة مبكرة، لقد كانت تتعذب في صمت. وفي
صباح اليوم التالي، وكان يوماً جميلاً مشرقاً، وجدت بعد طعام الفطور جولة
"أنجيلا" ملقاة في غرفتها ممزقة فحملتها ورحلت أبحت عنها لأجعلها ترتقيها، حتى
تعود النظام والترتيب ورتق ملابسها بنفسها، وقد بلغت في بحثي عنها مزرعة
السيد "ميرديث بليك"، لأنني كنت أعلم أن "أنجيلا" تعودت أن تبحر الخليج
بأحد الزوارق بمفردها وتذهب إلى هناك لتأكل بعض ثمار التفاح الناضجة. ولما
عدت دون أن أعثر عليها، رأيت السيدة "كريل" مع السيد "فيليب" والسيد
"ميرديث" في شرفة القصر، وكانت السيدة "كريل" تقترح أن ترسل إلى الأخوين
بعض الشراب الخليج، وقد ذهبت مع السيدة "كريل" إلى الشلاجة الموضوعة في غرفة
صغيرة بالطابق الأول، وهناك رأينا "أنجيلا" تتناول من الشلاجة زجاجة شراب وكان
يبداً على وجهها أنها ارتكبت شيئاً. وقد قالت لها السيدة "كريل":

- أريد زجاجة شراب مثلية لأطفي بها إلى "أميلاس". وأمسكت أنا بـ "أنجيلا"
وعنفستها على هربها مني طوال فترة الصباح، وطلبت إليها أن ترتق الجولة،
والعجيب أنها استسلمت لتعنيفي في خضوع واستكانة. ولم تكن هذه طبيعتها.
ولكنها كانت مدركة خطاها، وكان واضحاً على وجهها هذا الإدراك. ولما سألتها
أين كانت، قالت إنها كانت تسيح في الخليج، فقلت لها إنني لم أرها هناك،
فضحكت وتناولت الجولة ووعدت بإصلاحها فوراً. وحل موعد الغداء. ولم
يحضره "كريل". وبعد الطعام وشرب القهوة قررت أن أذهب لاستحضار صدار

"أنجيلا" الذي تركته على الشاطئ بعد سياحتها مع السيد "بليك". وذهبت في
المسح مع السيدة "كريل" التي قالت إنها ذاهبة لتري ما إذا كان زوجها محتاجاً إلى
شيء. ولكني ما كنت أنجاوز باب حديقة البحر، حتى سمعت صيححتها وهي
تناديني، فاسرعت إليها حيث رأيت "أميلاس" جثة هامدة فوق المقعد بجانب حامل
الرسم، وطلبت إلى السيدة "كريل" أن استدعي طبيباً، فغادرت الحديقة إلى المسح
مسرعة، وعندئذ التقيت بالسيد "ميرديث بليك" فكلفته بمهمة استدعاء الطبيب
وعدت إلى السيدة "كريل" وأنا أشعر بأنها أخرج ما تكون إلى من يقف بجانبها في
تلك اللحظة. تلك هي قصتي. ولكن الشيء الذي أخفيه عن الجميع، حتى السيدة
"كريل" نفسها، هو أنني رأيتها، عند عودتي إلى الحديقة بعد أن كلفت "ميرديث
بليك" بمهمة استدعاء الطبيب، أقول رأيت السيدة "كريل" منهكة في إزالة
بصمات الأصابع بمندبيلها عن زجاجة الشراب، ثم إذا هي تمسك بيد زوجها الميت
وتضغط بأصابعه على الزجاج. كل هذا وهي متحفزة، ترهف السمع، والخوف
الشديد يبدو على وجهها. هذه هي الحقيقة التي أخفيها عن الجميع، وهذا هو
السبب الذي جعلني أؤمن تماماً بأن "كارولين" قتلت زوجها، ومع ذلك فإنني
ألمس لها العذر، وأحمل لها في نفسي كل عطف وإشفاق، ويهمني أن تعرف
"كارولا" هذه الحقيقة أيضاً. وذلك لكي تستريح وتنسى المأساة تماماً.

- 11 -

وكنيت الآنسة "أنجيلا وارمين" تقول:

"عزيزي السيد "يوارو".

إنني أبر بوعدي لك، وأكتب إليك بكل ما يعلق بذاكرتي عن مأساة أخوتي
"كارولين" وزوجها "أميلاس"، والواقع أنني لم أكن أعرف ضالة ما أذكر إلا بعد أن
بدأت الكتابة. ولعلك تود أن تسألني عن شعوري نحو "كارولين" و"أميلاس" في

ذلك الحزن.. حسنا. كان شعورا طبيعيا. كنت أحب اختي "كارولين" كأعظم ما يكون الحب بين أختين. شقيقة أو غير شقيقة، وكنت أميل إلى "أميلاس". وأحبه كاخ أكبر أو كوالد. وذلك على الرغم من المشادات العنيفة التي كانت تقع بيننا كلما تمادى في إغاضتي وإثارتني. ولكنني في الوقت نفسه كنت أغار على اختي منه، وقد أدركت الآن أنه كان أيضا يغار على زوجته مني. وعلى الجملة لم أكن أفكر فيهما أو في علاقتي بهما، وإنما كنت أشعر بهما كما يشعر الإنسان بأهله وذويه. ولما أقبلت "إلزا" في أول زيارة لم أحفل بها أو أشغل نفسي بأمورها. فقد بدا لي من اللحظة الأولى أنها سوفية، جاهلة بل إنني لم أفكر في أنها جميلة. وإنما كل ما شعرت به نحوها أنها فتاة ثرية مثيرة للملل والنفور. ولم أعرف في الواقع حقيقة العلاقة بينها وبين "أميلاس" إلا في أثناء زيارتها الثانية الطويلة للقصر. وقد كنت في الشرفة بعد الغذاء يوما حين سمعتها تتحدث إلى "أميلاس" في غرفة المكتبة عن موضوع زواجها به. وقد بدا هذا التصريح عجيبا غريبا، ومن لم انتهزت أول فرصة وسالت "أميلاس كريل" في حديقة بيت "هيرديث" بعد الفراق من تناول الشاي، فائلة:

- لماذا تقول "إلزا" إنها ستزوج بك؟ إن هذا مستحيل فلا يمكن للرجل أن يتزوج باثنتين، إن هذا مخالف للقانون ألبي كذلك؟ فغضبت "أميلاس" وقال بحدة:

- كيف سمعت هذا بحق السماء؟

- سمعتها وهي تحدثك في غرفة المكتبة. فازداد غضبا، وقال إن الاوان قد آن فعلا لإلحاقني بالمدرسة وإنه سيلحقني بها في أقرب فرصة حتى لا أسترق السمع. فقلت له بغضب إنني لم أكن أقصد أن أسترق السمع، وإنه يتهمني بهذا ظلما. وأخيرا أتسم، وقال إن ما سمعته لا يعدو أن يكون دعابة من جانب "إلزا". وقلت لـ "إلزا" ونحن في طريق العودة إلى المنزل بعد انتهاء زيارتنا للسيد "هيرديث بليك": لقد سألت "أميلاس" عن معنى قولك له

إنك ستتزوجين به فقال إن الأمر لا يعدو أن يكون دعابة. وكنت أريد أن أغيظها وأثيرها. ولكنها انصرفت، ولم تعجبني ابتسامتها. وذهبت إلى "كارولين" في غرفتها حيث كانت تستعد للهبوط إلى قاعة الطعام لتناول العشاء، وسألتها: «هل يمكن أن يتزوج "أميلاس" بـ "إلزا"؟» وإنني لأذكر إجابتها الخامسة الأكيدة وكأنني اسمعها الآن: «"أميلاس" لن يتزوج من "إلزا"، أو من غيرها إلا بعد وفاتي». وهدأت إجابتها هذه من مخاوفي، وأعادت الاطمئنان إلى نفسي ولكن بقيت ساخطة على "أميلاس"، وهكذا انتهزت فرصة إثارته لموضوع المدرسة، فتشاجرت معه بعنف، ثم اندفعت باكبة إلى غرفة نومي. ولست أذكر شيئا كثيرا مما حدث في صباح اليوم التالي. قبل المساء أذكر فقط أنني تجولت هنا وهناك، ولمسحت في الخليج، ولكنني أذكر تماما إسراع "هيرديث" إلى الشرفة في احتجاج فائلا إن "أميلاس" ماتت، وأذكر انفعال "إلزا" وسقوط قدح القهوة من يدها وهي تطلق صيحة رهبة، ثم نعدو بسرعة عجيبة في البحر إلى حديقة البحر. وأذكر أن القصر بعد ذلك ازدحم بأشخاص غرباء كثيرين وأنهم رفضوا أن أذهب لأرى "أميلاس" وهو ميت، ولكنني أسرعرت إلى "كارولين" في غرفتها حيث كانت راقدة على الأريكة ممتعة، مريضة، فلما رأيته قبلتني وطلبت إلي أن أسرع بالأشهاد عن مسرح المساء وأخيرا أرسلوني إلى حيث كانت تقسم "كارولا" الصغيرة مع جدتها السيدة "تريسليان". واستقبلتني السيدة "تريسليان" في حب وعطف وإشفاق. وعلى الرغم من حرص الجميع على إخفاء الحقيقة عني فقد علمت أن رجال البوليس ألغوا القبض على اختي "كارولين"، وأذكر أنني مرضت من فرط الفزع والحزن. وسمعت فيما بعد أن اختي كانت بعد القبض عليها شديدة القلق بشأنني، وأنها هي التي أصرت على رجلي إلى خارج "إجلتورا" قبل المحاكمة. ومرة أخرى أقول إنني واثقة تماما بأن اختي لم ترتكب هذه الجريمة، أقول واثقة، ولكنني لا أستطيع أن أقدم الدليل المادي على براءتها. فليرحمها الله.

رفعت "كارلا لامرشان"، ابنة "كارولين"، رأسها عن الأوراق التي تحكي مأساة والديها في تفصيل ووضوح، ثم قالت بصوت متعب:

- لقد ازددت حيرة فوق حيرتي، فإن كل واحد من هؤلاء ينظر إلى أمي من زاوية مختلفة، ولكن الحقائق واحدة، وكلهم متفقون عليها، نعم، إنهم جميعاً يعتقدون أن أمي مدانة، فيمَا عدا "الجيللا" ولها العذر، فهي أختها، أما "ميرديث" فهو يحاول أن يخفي إدانة أمي على غير جدوى، وكذلك لم تستطع "الجيللا"، على الرغم من ذكائها وقوة تفكيرها، أن تقدم لنا سبباً واحداً يبرر إيمانها ببراءة أمي.

- أهذا هو ما استقر عليه رأيك بعد قراءة هذه التقارير؟

- نعم.. وليس من شك في أن هؤلاء الأشخاص الخمسة قد أجمعوا بطريقة ما مباشرة أو غير مباشرة على إدانة أمي، لأنها إذا ما لم تكن هي التي ارتكبت الجريمة، فلابد أن يكون مرتكبها واحداً منهم.

فابتسم "بوارو" وقال:

- آو.. هذا رأي مثير، وهل يمكن أن نوضحه لي؟

- أستطيع فقط أن أقدم إليك احتمالات لا دليل عليها. فمثلاً "فيليب بليك"، إنه سمسار مالي، وكان من أخلص أصدقاء أبي، ومن المحتمل أن يكون أبي قد أقرضه أو أودع لديه مبلغاً ضخماً، والمعروف أن الفنانين مستهترون دائماً من الناحية المادية، ولعل "فيليب"، تحت ضغط ظروف طارئة كان قد ضيع المال الذي أوثمن عليه، وخشي من الفضيحة التي لا تحيا منها إلا يموت أبي، هذه بعض الأفكار التي دارت برأسي عن هذا الاحتمال. وأوماً "بوارو" برأسه وقال:

- لا بأس، والاحتمال الثاني؟

- وهناك "إلزا جريو"، إنها فتاة لا تتورع عن أي شيء، ولعلها تكون قد

اختلست السم لكي تقتل به أمي حين أيقنت أنها لن توافق على الطلاق من أبي بآية حال من الأحوال. وفتاة مثل "إلزا" لا تقبل أن تعيش على هامش حياة رجل متزوج إلى ما لا نهاية. إنها لا ترضى بأقل من الزواج من هذا الرجل الذي تحبه، ومن ثم فهي لا تكف عن الحديث عن الزواج والمستقبل. أقول إنها اختلست السم لتقتل به أمي، فكانت النتيجة أن مات أبي بسبب خطأ ارتكبه دون أن تدري. وابتسم "بوارو" وقال:

- هذا احتمال لا بأس به أيضاً، والثالث؟

- "ميرديث".

- حتى "ميرديث بليك" أدخلته في نطاق احتمالك؟

- ولم لا؟ هل يوجد إنسان في هذه الدنيا معصوم من ارتكاب جريمة قتل؟ إنه يبدو من النوع الذي لا يتردد كثيراً في ارتكاب جريمة قتل. فهو ضيق التفكير، محدود الخيال، بطيء، متردد، موضع ضحك وسخرية الغير، ولعله في أعماق نفسه، يشعر بالسخط على هذا كله. ثم تزوج أبي الفتاة التي كان "ميرديث" يتعنى الزواج بها. ونجح أبي في حياته وظفر بالمال والشهرة. وعندما "ميرديث" للتنفيس عن كبتة النفسي إلى هذه الهواية الخطرة في استخراج العقاقير والسموم من النباتات والأعشاب. ولعله شغف بهذه الهواية لأنه كان يضمن في قرارة نفسه أن يقتل شخصاً ما ذات يوم. ولعله لفت أنظار الجميع إلى سرقة السم حتى يبعد عن نفسه كل شبهة. ولكن الواقع هو أنه أقرب الناس إلى أخذ السم من معمله بنفسه. بل لعله أراد أيضاً، أن يرسل بأمي إلى حبل المشنقة جزاء تفضيلها أبي عليه. ولعله كان يقصد التعبير عن نفسه في كتابته عن الأشخاص الذين يرتكبون أخطاء لم تكن متوقعة، وذلك عندما حاول أن يعلل بأن أبي مات منتحراً.

- هل هناك احتمالات أخرى؟

- خطر ببالي أن الأنسة "ويليامز" قد تكون هي القاتلة حتى لا تفقد وظيفتها ولكن استبعدت هذا الاحتمال تماماً. ولما كان بعض الناس يفقدون عقولهم

ويرتكبون جرائم قتل بسبب قليل من المال، فإن الأنسة "ويليامز"، كما يبدو من حديثك عنها، ومن مذكراتها، ليست بالسيدة التي تهتم بالمال إلى حد ارتكاب هذه الجرائم في سبيله. لا. لم يبق أمامي إلا أن أستسلم للأمر الواقع. فإن هذه الاحتمالات كلها تكاد تكون في حكم المستحيل.. نعم. لقد آمنت الآن أن أمي ليست بريئة كما أظن، وأنه لم يبق أمامي إلا أن أقسح خطيتي.. نعم.. لا تتعجب يا سيد "بوارو". إنني لا أستطيع أن أتزوج وهذا السيف الرهيب مصلت على رأسي. لا أستطيع أن أحتمل أن ينظر إلي الرجل الذي أحبه في شيء من الخوف والحذر إذا تشاجرنا يوماً. خير لي، أنا الابنة الوحيدة للرسام "كرويل" الذي قتلته زوجته.. أمي.. أن أهجّر العالم وأقضي أيامي في الدير، استغفر الله لهما، وأقطع بموتي، تسلسل ذريتهما على سطح هذه الأرض.

إذن فقد اقتنعت أخيراً بالحقيقة؟

نعم.. وإني مقبلة لك كل ما بذلت من جهد في هذا السبيل، ولن أضل عليك بأي قدر من المال مكافأة لك. فهز "بوارو" رأسه وقال:
- إن مكافأتي الحقيقية هي العمل على تبرئة سيده مظلومة.
- ماذا يعني؟
- أعني أنك تريد أن تخرجني من المعركة في اللحظة التي وضحت لي فيها الحقيقة كاملة.

لست أفهم تماماً ماذا تعني يا سيد "بوارو".

- أعني أنني - "هركيول بوارو" - قد عرفت من تحرياتي مع الأشخاص الخمسة الذين شهدوا المأساة، ومن كتاباتهم، أن والدتك كانت مظلومة. فهزت "كارولا" رأسها في يأس وقالت:

- أقول هذا بعد أن ذكرت الأنسة "ويليامز" بوضوح أنها شاهدت أمي وهي تزيل بصمات أصابعها عن زجاجة الشراب وتطبع عليها بصمات أبي وهو ميت؟ وصممت برهة قبل أن تستطرد قائلة:

- لو أن الذي ذكر هذه الحقيقة شاهد آخر، لانهىته بالكذب ولكن الأنسة "ويليامز" كانت تحب أمي حتى آخر لحظة وقد وقفت في صفها، وأخفت هذا الدليل الحاسم عن القضاء، فهل يمكن أن تشك في أقوالها؟ قال "بوارو":
- إنني آخر من يشك في أقوال الأنسة "ويليامز". ثم نهض واستطرد قائلاً:
- اسمعي يا أنسة "كارولا"، إن رؤية الأنسة "ويليامز" لأمك وهي تزيل بصمات أصابعها عن زجاجة البيرة، لتطبع بصمات أصابع أبيك، هي الدليل الحاسم، الذي جعلني أؤمن بأن أمك لم ترتكب هذه الجريمة. ثم غادر الغرفة. وظلت "كارولا" واقفة تشيخه بنظراتها في ذهول ودهشة وعجب.

- 13 -

ذهب "هركيول بوارو" إلى "فيليب بليك" وقال له في هدوء ورقة:
- لقد جئت لأشكر لك ما بذلته من جهد في كتابة ذكرياتك عن مأساة صديقك "أمياس كرويل"، والواقع أنك أوضحت لي كثيراً من النواحي التي كانت غامضة. فقال "فيليب" وهو يشعر بالرضا عن نفسه:
- الحقيقة أنني ذهبت حين وجدت الذكريات تنهال بسرعة وقوة، فور أن بدأت الكتابة.

نعم.. نعم.. ولكن هذا لا يمنع من القول إنك لم تذكر كل شيء.

لم أذكر كل شيء؟

- إن روايتك لما حدث تمناز بالصراحة والوضوح. ولكن، ثم أردف "بوارو" في صوت لا يخلو من جفاف:

- لقد قيل لي يا سيد "بليك" إن السيدة "كرويل" شوهدت، مرة واحدة على الأقل، وهي تخرج من غرفتك في ساعة متأخرة من الليل. وخيم الصمت على الغرفة، وراح "فيليب بليك" ينظر في حيرة وغضب ودهشة إلى "بوارو"، ثم قال

أخيراً:

- من قال لك هذا؟

- ليس من المهم أن تعرف من الذي أخبرني. ولكن المهم هو أنني أعرف هذه الحقيقة. وخيم الصمت، وبدأ "فيليب" في صمت الرجل الذي يقرر في نفسه أمراً، وأخيراً قال:

- يبدو أنك عرفت مسألة خاصة عن طريق المصادفة، وأيا كان الأمر، فإنني أجد نفسي مضطراً إلى أن أخبرك بالحقيقة.. الحقيقة التي حاولت إخفاءها من سطور حكايتي. وجز كتفيه ثم أردف قائلاً:

- إنني لا أتذكر شعوري العدائي نحو "كارولين"، ولكنني في الوقت نفسه، كنت مفتوناً بها، ولعل هذه الحقيقة هي التي دفعت بعضهم إلى إخبارك بهذا الذي قلته لي الآن، وهذه الحقيقة هي أيضاً التي كانت تجعلني أشعر دائماً بالثورة على نفسي وعلى خضوعي لحاذيبتها، ومن ثم كنت دائماً أحاول أن أتلمس لها الأخطاء وأضخم لها العيوب حتى تصغر في عيني، وتخف وطأة سحرها عليّ، وأرجو أن تفهم أنني لم أحبها يوماً هذا الحب الروحي المقدس، وإنما كنت مفتوناً بجاذبيتها، وكنت أخشى في أية لحظة أن أهيط بمشاعري فأراودها عن نفسها.. وجملة الحقيقة هي أنني أحببتها في منعة الصبا والشباب ولكنها لم تكن تبالي بي، أو تشعر بوجودي، وقد عشت حياتي كلها وأنا لا أعفّر لها هذا الموقف. وصمت "فيليب" برهة قبل أن يستطرد قائلاً:

- وحانت فرصتي عندما استغرق "أمياس" إلى أذنيه في حب هذه الفتاة "إلزا جريير"، وإذا أنا أجد نفسي أضارح "كارولين" بحبي لها، وإذا هي تقول يهدوء:

- نعم يا "فيليب"، لقد كنت أعرف دائماً أنك تحبني. فبالها من امرأة رهيبة! كانت تعرف دائماً أنني أحبها دون أن تهمل بأمري، أو تهتم بمشاعري. ومرة أخرى صمت "فيليب" وقد بدت أشد إمارات الحقد على وجهه، ثم استأنف حديثه

قائلاً:

- نعم.. كنت أعرف أنها لم تشعر بالحب نحوي يوماً. ولكنني لاحظت بوضوح مبلغ ما كانت تشعر به من قلق وسخط وثورة بسبب موقف "أمياس" من تلك الفتاة "إلزا". وإذا استبدت هذه المشاعر بالزوجة فمن السهل التغلب على مقاومتها.. وهكذا راضيت بزيارتي ليلاً في غرفتي بالقصر.. وجاءت ولكنني ما كنت أحيطها بذراعي حتى تخلصت مني وقالت يهدوئها القائل إنه لا فائدة من هذا كله.. وإنها امرأة رجل واحد، امرأة إذا أحببت رجلاً، فلن تستطيع أن تحب غيره منهما يكن الحال، وأنها ستبقى على حب "أمياس" سواء بقي لها أم تزوج من غيرها. ثم اعترفت أنها عاملتني بقسوة وأساءت إليّ بقبولها الحضور إليّ وطلبت إليّ أن أضفح عنها، ثم انصرفت عني، فهل تعجب بعد هذا يا سيد "يوارو" إذا قلت لك إن كراهيتي لـ "كارولين" قد بلغت الذروة، وإنني لم أضفح عنها أو أعفّر لها هذه الإهانة التي وجهتها إليّ عواطفني، هذا عدا قتلها لا خلص صديق لي. وأرنعد "فيليب" فجأة وقال بعنف:

- إنني لا أريد الإقاضة في هذا الحديث، لقد أجبت عن سؤالك، فهلم انصرف عني. وذهب "يوارو" إلى السيد "ميرويث بليك" وقال له:

- أرجو يا سيد "ميرويث" أن تذكر لي ترتيب خروج ضيوفك من غرفة العمل في ذلك اليوم. فاحتج "ميرويث" قائلاً:

- ولكن، كيف أستطيع أن أتذكر هذا يا سيد "يوارو"، بعد مرور ستة عشر عاماً؟ يكفي أنني قلت لك إن "كارولين" كانت آخر من غادر الغرفة.

- هل أنت واثق بهذا؟

- نعم.. على الأقل،

- هلم نمضي إلى غرفة العمل لتستعيد ذكرياتك، فإننا نريد أن نتأكد ونحن هناك في غرفة العمل، قال "يوارو":

- والآن يا سيد "بليك"، لقد حدثت ضيوفك عن هوايتك ثم بدأوا يتصرفون،

أغمض عينيّك وحاول أن تتذكر ترتيب خروجهم، وأطاع "ميرديث"، وأغمض عينيّته، وتناول "يوارو" متديلاً وراح يلوح به أمام وجهه، وأغمض "ميرديث" وهو يستنشق الرائحة:

- نعم.. نعم.. عجيب أن تتضح الذكريات أمام ذهني هكذا، إنني أتذكر "كارولين"، كانت ترتدي ثوباً في لون القهوة الخفيفة، وكان "فيليب" يبدو ملولاً، هكذا دائماً كلما سمعني أتحدث عن هوايتي. وقال "يوارو":

- نذكر الآن، إنكم توشكون على مغادرة المعمل إلى المكتبة لتقرأ عليهم الفصل الخامس يموت "سقراط"، من الذي غادر الغرفة أولاً؟

- "إلزا" وأنا.. نعم. لقد اجتازت الباب أولاً وأنا وراءها كنت أوصل الحديث معها، ثم وقفنا خارج الباب نتظر خروج الباقيين حتى أغلق الباب بالمفتاح.. "فيليب" نعم غادر "فيليب" الغرفة بعدنا، ثم.. "أنجيلا"، ثم "أميلاس".. وبقيت أنتظر خروج "كارولين".

- أي أنك واثق تماماً بأنها كانت آخر من غادر الغرفة، فهل رأيت ماذا كانت تفعل بها؟

- لا.. لقد كنت واقفاً وظهري إلى الباب أتحدث إلى "إلزا" وأثير - ولا شك - الملل في نفسها بحدوثي.. ثم أقبلت "كارولين" بسرعة وأغلقت الباب بالمفتاح.. وتوقف عن الحديث، وفتح عينيّته. وراى "يوارو" وهو يغيب التديّل إلى جيّبه، وتشمّم الهواء برهة، ثم قال لنفسه: «عجبا.. إن الرجل يضع في متديله عطراً. ثم قال بصوت مسموع:

- إنني واثق بهذا الترتيب.. "إلزا" أولاً.. ثم أنا.. ثم "فيليب".. ثم "أنجيلا".. ثم "أميلاس".. وأخيراً "كارولين".. فهل هذا يوضح شيئاً؟ فقال "يوارو":

- نعم، يوضح كل شيء يا سيد "يليك"، إنني سادعو الباقيين للاجتماع هنا، في هذه الغرفة.. فهل لديك اعتراض؟

- لا.. مطلقاً، ولكن لماذا؟

- لتعرف الحقيقة كلها. ثم ذهب إلى "إلزا" وسألتها:

- أرجو أن تسمح لي بإلقاء سؤال واحد يا سيدة "ديتشام":
- أمال..

- بعد أن انتهى كل شيء بعد المحاكمة وصدور الحكم، هل طلب "ميرديث" الزواج بك؟ فحدثت "إلزا ديتشام" النظر إلى وجه "يوارو"، ثم ارتسمت على وجهها أمارات السام والاحتقار، وقالت:

- نعم، طلب أن أتزوج به.. ولكن لماذا تسأل؟

- وهل أدهشك هذا الطلب؟

- أدهشني؟ إنني لا أتذكر.

- ثم أجبت؟

- ثم تظن أنني أجبت؟ أمعقل أن أتزوج بعد غرامي بـ "أميلاس"؟ برجل مثل "ميرديث"؟ إن هذا يثير السخرية والضحك، لقد كان أحق في طلبه الزواج بي، وهو دائماً غيبي أحق. وابتسمت في شحوب وقالت:

- لقد أراد أن يحميني ويرعاني، هكذا قال، ظن أن الرأي العام كله ضدي، وأنه لم يعد لي مجال للحياة في هذا البلد.. ولكن المسكين لم يكن يعرف أنني كنت أستمع بما حدث، ولم يكن يهمني رأي الغوغاء في.

أجابت الأنيسة "ويليامز" عن سؤال "يوارو" بشأن إصابة "أنجيلا" على يد أختها قائلة:

- لمست "أنجيلا" ذات يوم خدها المشوه، وقالت:

- إن "كارولين" هي التي فعلت هذا، ضربتني بشقالة ورق وأنا طفلة صغيرة جداً، ولكن، لا تشيرني إلى هذا الموضوع أمامها لأنها تضطرب جداً كلما تذكرته. فقال "يوارو":

- ولكنني سمعت أو عرفت في أثناء تحرياتي أنها ضربتها بقطيب حديدي.

- إنني لا أعرف شيئاً عن هذا.

- ألم تشر السيدة "كرويل" ذات مرة إلى الموضوع في أحاديثها معك؟

- كانت تشير إليه بطريقة غير مباشرة، على أساس أنني أعرف كل شيء عنه، وأذكر أنها قالت لي مرة: أنا أعرف أنك تظنين أنني أقصد "أنجيلا" بدليلي لها وإسرافي في تلبية رغباتها، ولكنني أشعر دائماً بأنني مضاعفة فعلت لها، فلن أستطيع أن أغوضها عن نشويبي لوجهها. وقالت في مناسبة أخرى ليس هناك عذاب أشد من إحساس الإنسان بأنه السبب المباشر في إصابة شخص آخر بعاهة مستديمة. فقال "يوارو":

شكراً يا آنسة "ويليامز"، هذا هو كل ما أردت أن أعرفه استقبلت "أنجيلا" وارين "هركيول يوارو" في مودة وترحاب، وقالت:

- هل استطعت أن تكتشف "جديداً" في الموضوع؟ فارما "يوارو" برأسه وقال:

- يمكنني أن أقول إنني في الطريق إلى الحقيقة أخيراً. فتساءلت قائلة بصوت فيه من نبرات الشك أكثر مما فيه من نبرات اليقين:

- هل هو "فيليب بليك"؟ وهل "يوارو" كنفه وقال:

- إنني يا آنسة "وارين" لا أريد الآن أن أقول شيئاً. إن الوقت لم يحن بعد لكشف الحقيقة كلها، وكل ما أرجوه منك أن تتفضلتي بالحضور إلى منزل السيد "ميرديث" في ضيعة "هاندكروس" .. وسيحضر الجميع هناك.

- ماذا تنوي أن تفعل، أعتقد أن في مقدورك إعادة الموقف إلى ما كان عليه منذ ستة عشر عاماً؟

- ربما استطعت أن أرى الموقف من زاوية أوضح .. هل ستحضرين؟

- نعم .. سأحضر، فمن الطريف أن أرى كل هؤلاء الناس مرة أخرى بعد كل هذه المدة الطويلة .. ولعلي أراهم، كما قلت، من زاوية أوضح.

- هل ستحضرين معك الخطاب الذي أطلعني عليه، الخطاب الذي أرسلته إليك أختك عقب صدور الحكم عليها؟ فقطبت "أنجيلا" جبينها وقالت:

- إن هذا الخطاب من خصوصياتي، وقد أطلعته عليه لأسباب أوضحتها لك، ولست مستعدة لأن يقرأه أشخاص غريباء لا يفهمون ولا يقدرّون. ولكنني سأحضر معي الخطاب على سبيل الاحتياط، فإذا وجدت ما يدعو إلى قراءته، فلن أمانع.

- 14 -

كانت أشعة الشمس تنساب إلى غرفة العمل من نافذتها الغربية، وكانت ثمة مفاعد وثيرة قد صفت بها لاستقبال المدعوين للاجتماع، وكان "ميرديث" يتحدث إلى "كارولا" في شيء من الاضطراب، وهو يعبث بشاربيه، ثم إذا هو يتوقف فجأة ويقول:

- آوه، إنك يا عزيزتي تشبهين والدتك في جوانب كثيرة، ولكنك تختلفين عنها في جوانب أخرى.

- قيم أشبهها، وفيم اختلف عنها؟ فتزد "ميرديث" برهة قبل أن يقول:

- إنك تشبهينها في لون البشرة، وفي الحركة .. ولكنك تختلفينها في أنك أكثر منها واقعية وإدراكاً لحقائق الحياة. وكان "فيليب بليك" ينظر مقطب الجبين من النافذة إلى المروج الخضراء، ويتقر في ضيق، وتوتر عصبي على المصراع، ثم يقول:

- ما معنى هذا كله؟ إن الجو اليوم رائع، وكان ينبغي أن نقضي هذه الفترة في لعب الجولف بدلاً من الجلوس في هذه الغرفة المهجورة، فاسرع "يوارو" يقول:

- آوه، إنني أسف يا سيد "بليك". حقاً إن الجو اليوم رائع ومناسب للعب الجولف، ولكن هذه هي "كارولا" ابنة أعمى صديق لك، وأعتقد تماماً أنك لا تتزدد في تقديم أية مساعدة لها. وعندئذ أقبل الخادم وقال:

- حضرت الآنسة "وارين". ونهض "ميرديث" لاستقبالها قائلاً:

- جميل منك يا آنسة "وارين" أن تحضري، على الرغم من مشاغلك الكثيرة.

وسار معها نحو النافذة، ونهضت "كارلا" وهي تهتف في سرور:

- هاللو خالتي "أنجيلا"، قرأت مقالتك في صحيفة "التايمز" هذا الصباح، جميل جداً أن يكون للإنسان خالة مشهورة مثلك. ثم أشارت إلى شاب طويل، عريض الفك، رمادي العينين، هادئ السمات وقالت:

- هذا هو "جون راتيري"، الذي أرجو أن يتم زواجي به. وتمتمت "أنجيلا" قائلة:

- أوه.. لم أكن أعرف. ومضى "ميرديث" لاستقبال الأنسة "ويليامز" التي بدت عند الباب، فصافحها في حرارة قائلاً:

- أوه الأنسة "ويليامز"، لقد انصرفت أعوام عديدة منذ تقابلنا آخر مرة. تقدمت الأنسة "ويليامز" بجسمها النحيل الطويل، وعينيها المركزين على "بوارو". ثم إذا هي تلتفت إلى الشاب "جون راتيري" وتتأمل. وأسرع "أنجيلا" وأرين إليها وقالت لها بأسمة وهي تصافحها:

- تصوري يا آنسة "ويليامز"، إنني أشعر الآن كأنني ما زلت تلميذة أمام مدرستها الحبيبة الخازمة. فقالت الأنسة "ويليامز" بصوت يسم عن السرور والحماس:

- إنني جد فخورة بك يا آنسة "أارين"، لقد شرفتني ورفعت رأسي عالياً، إذ بحسب الإنسان سرورا ورضاء أن يكون له تلميذة رائعة مثلك. ثم التحقت إلى "كارلا" وأردفت قائلة:

- اعتقد أن هذه "كارلا" آه.. إنها لا تذكرني بالتأكيد، فقد كانت جد صغيرة. واستدار "فيليب بليك" وقال متجهماً:

- ما هذا كله؟ إن أحداً لم يخبرني بأن.. وأسرع "هركيول بوارو" قائلاً:

- آه، معذرة يا سيد "بليك"، إنني أسمى هذا الاجتماع "رحلة إلى الماضي"، تفضلوا جميعاً بالجلوس، وسوف تبدأ الاجتماع فور وصول العضو الأخير، السيدة "إلزا ديتشام" وعندما تصل سوف تظهر الأرواح. فقال "فيليب":

- ما هذا الضراء يا سيد "بوارو"، هل هي جلسة تحضير أرواح؟

- لا.. لا.. ليس هذا ما أعني، ولكنني اعتقد أن حديثنا عن الماضي، وتبادلنا الآراء فيما حدث بشأن الماساة الأليمة، سيؤدي إلى استحضار روح "أميلاس كريل"، وروح زوجته "كارولين" في هذه الغرفة دون أن نراهما، ولكن من المؤكد أننا سنشعر بهما.

وفي هذه اللحظة فتح الخادم الباب وقال:

- السيدة "ديتشام"، وأقبلت "إلزا" إلى الغرفة في جراءة ووقاحة واستهتار. وأومأت برأسها في ابتسامة خفيفة إلى "ميرديث"، وأرسلت نظرة باردة إلى "أنجيلا" وأرين. ثم مضت إلى مقعد منفرد عن بقية المقاعد، بالقرب من النافذة، وخلعت معطفها ذا الفراء الثمين ثم تلفتت برهة في جوانب الغرفة، هذا بينما كانت "كارلا" تشاغل هذه المرأة التي كانت السبب المباشر في وقوع الماساة.. الماساة التي حرمتها أباهما ولطخت اسم أمها بالجرمة والعار.

ولكن لم يكن في نظراتها أية أمارات للحقد والعداء. وقالت "إلزا" في برود:

- إنني آسفة إذا كنت تأخرت قليلاً يا سيد "بوارو". ثم وجهت الحديث إلى "أنجيلا" قائلة:

- كدت ألا أعرفك يا "أنجيلا"، كم مضى من السنين على.. على.. آخر لقاء؟ ستة عشر عاماً؟ وانتهر "هركيول بوارو" هذه الفرصة وقال:

- نعم، مضى ستة عشر عاماً على هذه الأحداث التي سنناقشها الآن بالشرح والتفصيل، وأحب أولاً أن أوضح لكم السبب في هذا الاجتماع. وفي كلمات قليلة واضحة، ذكر لهم المهمة التي كلفته بها "كارلا لامرشان" وقبوله القيام بها على الرغم من صعوبة البحث والتحري عن جريمة وقعت منذ ستة عشر عاماً، وحذر فيها الحكم بالإدانة.

وكان يتحدث بسرعة، متجاهلاً ثورة الغضب التي كانت تتجمع على وجه "فيليب"، وأمارات الاستهزاز التي لم عنها وجه "ميرديث" وكان "بوارو" قد

اختتم حديثه قائلاً:

- نعم.. قبلت القيام بهذه المهمة للبحث عن الحقيقة.

وكانت "كارلا لامرشان" ابنة "كريل" و"كارولين" جالسة في مقعد وثيرة، تسمع صوت "يوارو" وكأنه آت من بعيد.. وتشامل وجوه الأشخاص الخمسة المجتمعين في الغرفة، كما سبق أن اجتمعوا مع أبيها وأميها منذ ستة عشر عاماً، كانت تشامل وجوههم وهي تظلل عينيها يديها، وكانت تنسأل: «هل يمكن أن يكون أحدهم هو القاتل: إلزا المستهتر، أم فيليب الغاضب، أم ميرديث الهادئ، أم الأنسة ويليامز الحازمة، أم أنجيليا الثابتة الرزينة؟» هل تستطيع هي، مهما حاولت، أن تهدي إلى القاتل الحقيقي من بين هؤلاء الأشخاص الخمسة الذين شهدوا المأساة؟ وكان "يوارو" قد بدأ الحديث في صميم الموضوع، وكان يقول:

هذه هي المهمة التي كلفت بها، أن أعود أدراسي عبر السفين، لاكتشف حقيقة ما حدث و..

وقال "فيليب بليك":

- ولكننا هنا نعرف جميعاً ما حدث، وإذا حاول أحدها أن يزعم غير هذا فهو مخطئ.. نعم، إنك تأخذ مالا من هذه الفتاة بغير مقابل، هذه حقيقة لا جدال فيها، إنه نوع من الاحتيال والتفكير. وأبى "يوارو" أن يغضب، ومن ثم قال:

- إنك تقول إنكم جميعاً تعرفون حقيقة ما حدث، والواقع أنك تلقي بهذا القول في غير تفكير، فليس من الضروري أن يكون كل ما قيل عن حقائق المأساة صادفاً تماماً، والدليل على هذا يا سيد "فيليك" أنك ذكرت في تقريرك بوضوح أنك تكره "كارولين" وتحقد عليها.. فهل أنت صادق في هذا القول؟ إن أي مبتدئ في علم النفس يعرف أن الحقيقة هي العكس وأن حقدك عليها نابع من رغبتك فيها، من حبك المادي لها. لقد كنت دائماً مفتوناً بها، خاضعاً لجاذبيتها، وكنت تأثراً على هذا الامتهان وهذا الخضوع، وكثيراً ما بذلت الجهد لمقاومة هذه الرغبة العارمة

تحوها، وبسبب هذه الرغبة في المقاومة، ظلت توحى لنفسك بأنها امرأة شريرة، خبيثة، كثيرة العيوب متعددة الأخطاء جذيرة بكرهيتك، لا يحبك.. وكذلك كان الأمر مع أخيك "ميرديث"، ولكن بطريقة مختلفة. كان "ميرديث" متفانياً في حب "كارولين"، وقد حاول في تقريره أن يعبر عن هذا الحب بطريقة غير مباشرة.. أي طريق التنديد باخطاء "أميلاس كريل" وسوء تصرفاته معها، وقسوته عليها.. إذا نحن أمعنا النظر في تقريره لأدركنا من بين السطور أن حبه لـ "كارولين" كان قد بدأ يخبث ويتلاشى، ليحل محله حب آخر: حب الفتاة الصغيرة الجميلة "إلزا". كان من الواضح من تقريره أن "إلزا" هي التي تملا عليه فكره وقلبه. وتتم "ميرديث" بكلمات غامضة.. وابتنست "إلزا ديتشام" .. واستطرد "يوارو" يقول:

- إنني أذكر هذه الحقائق على سبيل المثال وإن كانت لها دلالاتها على المأساة ذاتها.. حسناً، لقد رحلت عبر السنين إلى أحداث هذه المأساة منذ أن كلفتني الأنسة "كارلا" بهذه المهمة، تحدثت إلى مفتش البوليس الذي تولى التحقيق، وتحدثت إلى الأشخاص الخمسة الذين شهدوا المأساة، واستلمت تقاريرهم المكتوبة. وأستطيع أن أقول إنني عثرت في هذه التقارير على ما كنت أبحث عنه، كنت أبحث عن تفاصيل بسيطة غفل عنها رجال البوليس لغرض بساطتها، وعلى الرغم من أهميتها، وهذه التفاصيل البسيطة المهمة هي: أولاً: أحاديث معينة وتصرفات خاصة أهلها رجال البوليس على أنها غير ذات أهمية، وثانياً: آراء بعض الشخصيات المحيطة بـ "كارولين" عن تفكيرها ومشاعرها، وأنا اعترف أن المحكمة ما كانت تعتمد على هذه الآراء من الناحية القانونية، ثالثاً: حقائق معينة أخفيت عمداً عن رجال البوليس. وضعت "يوارو" يده، قبل أن يستطرد قائلاً:

- وإنني الآن في وضع يتيح لي الحكم في الموضوع بنفسى.. وأنا لا أنكر أنه كان هناك الدافع القوي الذي يبرر ارتكاب "كارولين" جريمة قتل زوجها، فقد كانت تحب زوجها حباً جنونياً، واعترف هو أمامها بصراحة بأنه سيهجرها من أجل امرأة

أخرى، واعترفت هي أنها زوجة شديدة الغيرة. إذا انتقلنا من ذواقع الجريمة إلى الوسائل وجدنا أنه عشر على زجاجة فارغة. كانت تحتوي على سم "الكوفين" في درج خزانة ملابسها، وأنه لم يوجد على هذه الزجاجة بصمات أصابع أحد غير بصماتها هي، ولما مثلت عنها في أثناء التحقيق، اعترفت بأنها أخذت سم "الكوفين" من هذه الغرفة التي اجلس فيها الآن.. وزجاجة "الكوفين" التي كانت هناك كانت عليها أيضاً بصمات أصابعها، أي أنها صادقة في هذا الاعتراف، ولما سألت السيد "ميرديث" عن ترتيب خروجكم من هذه الغرفة يومذاك، قال إن "كارولين" كانت آخر من غادوها، وأهم من هذا أنه كان هو موليا ظهره إليها، مشغولاً بالحديث مع الأنسة "إلزا جرير"، أي أنه كان من المستحيل عليه أن يعرف ماذا كانت تفعل "كارولين" في الغرفة قبل خروجها، معنى هذا أن الفرضة كانت سانحة لها لكي تختلس كمية "الكوفين"، وأما من هذه الناحية مطمئن تماماً أنها فعلاً أخذت كمية من السم.. من هذه الغرفة.

ومن الطريف في هذا الموضوع، أو في هذه النقطة بالذات، أن السيد "ميرديث" ذكر لي في أثناء حديثه عنها أنه كان يشم رائحة "الياسمين" تنساب من أشجار "الياسمين" النامية وراء النافذة، وقد فسي أن الحادث وقع في شهر أيلول (سبتمبر) أي في شهر لا يمكن أن تتفتح فيه أزهار "الياسمين"، ولكن "الياسمين" الذي شم رائحته في ذلك الحين، هو العطر الذي سكبته "كارولين" من زجاجة في حقيبتها لتضع فيها كمية من سم "الكوفين"، وإذا دل هذا على شيء فإنما يدل على أن "كارولين" قوت نجاة - وبعد سماعها عن مفعول "الكوفين" الذي يميت بغير آلام - أن تختلس كمية منه، فأفرغت زجاجة العطر لهذا الغرض، وقد قمت أمس بتجربة صغيرة في هذا الشأن مع السيد "ميرديث" فوجدته يغمض عينيه ليستعيد موكب الذكريات، ثم لوحث أمامه بمندبل معطر بـ "الياسمين"، فتتابع الذكريات في ذهنه، وكلنا يعرف أثر الروائح في بعث الذكريات من مرقدها. وعندئذ قال "فيليب" في شيء من الضيق والضجر:

- ما معنى كل هذه الأدلة التي نسوقها لتثبت أن "كارولين" اختلست من هذه الغرفة كمية من السم؟ أما يكفي اعترافها؟
فابتسم "بوارو" وقال:

- بعض المتهمين يدلون، لأسباب خاصة، باعترافات غير صحيحة.

- حسناً، ولكن جميع الأدلة، مع اعترافات "كارولين" قد أثبتت أنها هي - لا أحد آخر - التي اختلست كمية السم.. فلماذا كل هذا الاستطراء؟
ومرة أخرى أبى "بوارو" أن يغضب ثم قال:

- أردت من هذا الاستطراء أن أثبت بالدليل القاطع أن "كارولين" هي فعلاً وقولاً التي اختلست السم.
فقال "فيليب" في صوت ينم عن السخرية:

- وبالتالي لتثبت، قولاً وفعلاً، أنها هي التي ارتكبت الجريمة واعتقد أن رجال البوليس كانوا أسبق منك في هذا الشأن.

- مهلاً يا سيد "فيليب بليك"، لسوف أنتقل إلى نقطة أخرى لا يستطيع أحد أن يمازى فيها، فقد اجتمعت أقوال الشهود على أن "إلزا جرير" صارحت "كارولين" بعزمها على الزواج من "أمياس"، وأن "أمياس" اعترف لزوجته بهذه الحقيقة، وأن "كارولين" كانت في حالة نفسية سيئة بعد هذا الاعتراف.. حسناً.. كل هذا مفروغ منه.. لننتقل الآن إلى الأحداث التي وقعت في صباح يوم المأساة. في هذا الصباح وقعت مشاهدة أو مشاجرة أو شيء من هذا القبيل بين "أمياس" وزوجته في غرفة المكتبة.. وقد سمعها السيد "فيليب بليك" وهو يمر بالصالة. وكذلك سمعها "إلزا جرير"، وهي جالسة تحت نافذة غرفة المكتبة، تقول بصريح العبارة لزوجها: «هكذا أنت مع نسائك.. لسوف أقتلك في يوم ما» وقد ذكرت "إلزا جرير" أنها سمعت "أمياس" وهو يطلب إلى زوجته أن تتعقل وتترن ولا تشور في تصرفاتها، فأجابته "كارولين" عليه بأنها تفضل أن تراه ميتاً على أن يتزوج من هذه الفتاة، ثم غادر "أمياس" غرفة المكتبة وطلب إلى "إلزا جرير" أن

تقضي معه إلى حديقة البحر؛ لكي تجلس معه في الوضع الخاص حتى يفرغ من رسم اللوحة، فطلبت إليه أن ينتظر قليلاً ريثما تأتي بصدارها الصوفي لتحتسي به من برودة هواء البحر. وصمت "يوارو" برهة قبل أن يقول مستطرداً:

- إلى هنا ونحن نجد تصرفات كل شخصية في المأساة تبدو طبيعية متناسقة من جميع النواحي السيكولوجية.. فقد كان كل واحد يتصرف كما هو منتظر منه. ولكننا سننتقل الآن إلى مرحلة بدت فيها بعض التصرفات غير منطقية، وغير منتظرة، ومع ذلك لم يحاول أحد يومذاك أن يسأل عن السبب.. وتحولت نبرات صوت "يوارو" فجأة من السهولة واللين إلى الجذ والحزم وهو يقول:

- اكتشف "ميرديث بليك" سرقة أو ضياع كمية من سم "الكونين" من معمله في الصباح، فانصل تليفونها بأخيه "فيليب" الذي كان ينزل ضيفاً على "أمياس" و"كارولين"، وطلب إليه "فيليب" أن يسرع بالحضور إلى قصر "الدومري" ليتبادل معه الحديث في هذا الأمر.. وذهب هو أي "فيليب" لاستقبال أخيه عند ضفة الخليج، وفيما هما عائدان إلى القصر في المرسى سمعا "كارولين" تتناقش مع زوجها "أمياس" بشأن إلحاق "أنجيلا" بالمدرسة. فما رأيكم في هذا التصرف؟ فهل هو يتناسق ويتطابق من الناحية السيكولوجية؟ هل هو تصرف منطقي معقول؟ ألم يخاطر ببال أحد أن يتساءل كيف يتناقش زوجان في موضوع صغير يخص إلحاق "أنجيلا" بالمدرسة، بعد هذه المشاجرة العنيفة التي سمعت فيها الزوجة وهي تهدد زوجها بالموت؟ يمكن أن يحدث أن تتشاجر زوجة مع زوجها إلى حد تهديده بالموت ثم تذهب إليه بعد عشرين دقيقة لكي تتناقش معه في موضوع إلحاق أختها بالمدرسة؟ والتفت "يوارو" إلى "ميرديث" وقال له:

- لقد ذكرت في تقريرك أنك سمعت "أمياس كريل" يقول لزوجته: «لقد انتهى كل شيء»، ولسوف ترحل». أليس كذلك؟

فقال "ميرديث" فوراً:

- بلى.. سمعت هذه العبارة بوضوح.

- وقال "فيليب" مؤكداً:

- نعم.. أذكر أنني سمعت شيئاً من هذا القبيل ونحن نقرب من باب حديقة البحر. فقال له "يوارو":

- هل أنت متأكد تماماً أنك سمعت هذه العبارة أو ما في معناها؟ فقطب "فيليب" جبينه وقال:

- نعم.. بالتأكيد، سمعت شيئاً عن حزم الحقائق والرحيل.

- وكان المتحدث "أمياس كريل" وليست "كارولين"؟

- بكل تأكيد.. وأذكر أن "كارولين" قالت له إنه شديد القسوة على الفتاة، لماذا

تلع في هذه الأسئلة؟ فقد كنا نعرف أن الموضوع يتعلق برحيل "أنجيلا" إلى المدرسة. وقال "ميرديث":

- نعم، فإن "كارولين" حين رأتنا ابتسمت، وقالت إنها كانت تتحدث إلى زوجها بخصوص إلحاق "أنجيلا" بالمدرسة وإصراره على ترحيلها في أقرب فرصة.. ولكن ما علاقة هذا كله بارتكاب الجريمة يا سيد "يوارو"؟ فابتسم "يوارو" وقال:

- إن لها أكبر علاقة، إنها الخيط الأول من النضوء الذي هداني إلى الحقيقة، وقد اتصل به مباشرة خيط آخر زاد الحقيقة ضوءاً، وذلك أن "كارولين"، المخدولة المهجورة، الكسيرة الجناح التي تفكر في الانتحار، أو ندير مقتل زوجها والتي هدته علانية بالموت، "كارولين" هذه تعد زوجها في هدوء ورضاء بأن تأتي إليه بزجاجة بهرة مثلجة بعد أن أعرب عن اشتغازه من الشراب الساخن الموجود في الحديقة... فهل مثل هذا التصرف أيضاً يطابق قوانين علم النفس البديهية؟ فقال "فيليب بليك":

- نعم.. إنه تصرف معقول مادامت تدبر مقتل زوجها، فقد كانت فرصتها البسطة تزداد مع السمع في الشراب. فقال "يوارو":

- أعتقد هذا؟ إذا كانت قررت فعلاً دس السم لزوجها، وإذا كان زوجها يحتفظ ببيض زجاجات من البيرة في الحديقة، فلماذا لم تضع هذا السم في زجاجة أو

اثنين من هذه الزجاجات التي ثبت أنها لم تكن تزيد عن ثلاث وكان هذا في مقدرتها دون أن يراها أحد؟ فهو "فيليب" رأسه وقال:

- لا.. لم يكن في مقدرتها أن تفعل هذا خشية أن يشرب شخص آخر مثل "الزاجير" مثلاً.

- أتريد أن تقول لي إن المرأة التي قررت قتل زوجها سوف تخشى من قتل عشيقته خطأ؟

وصمت "يوارو" برهة قبل أن يستطرد قائلاً:

- لكن.. دعونا من هذه الاحتمالات ولنركز اهتمامنا على الحقائق، لقد قالت "كارولين" إنها سبعت إلى زوجها بزجاجة بيرو مثلجة، ثم صعدت إلى القصر وتناولت من النلاجة زجاجة بيرو، وعادت بها إليه، وصبت منها في الكأس التي كانت موضوعة بجانبه، وشرب هو الكأس في جرعة واحدة، وهذا عليه التأفف وقال: «كل شيء في فمي اليوم مر..» ثم عادت "كارولين" إلى القصر بعد ذلك وحل موعد طعام الغداء، وجلست هي مع الضيوف كالعادة لتناول الطعام، وقد اجتمعت الآراء على أنها كانت ثابتة لا يبدو عليها غير شيء يسير جداً من المقلق، ولكن هذا لا يهم، فهناك قاتلات ثابتات الأعصاب وقاتلات متوترات الأعصاب، نتم تصرفاتهن عن اضطراب نفوسهن، ولهذا السبب فلن أهتم كثيراً بهذه النقطة. وبعد الغداء، ذهبت "كارولين" لتتفقد قبما إذا كان زوجها محتاجاً إلى شيء. وهناك وجدته ميتاً.. ونستطيع أن نقول إنها اضطربت، فأرسلت الأنسة "ويليامز" لاستدعاء الطبيب، وهنا منتقل إلى حقيقة لم يسبق أن عرفها أحد منكم غير الأنسة "ويليامز"...

ثم التفت إلى الأنسة "ويليامز"؛ فلما أومأت له برأسها قال:

- والتفت الأنسة "ويليامز" وهي في طريقها إلى التليفون بالسيد "ميرديث"، فكلفته بمهمة استدعاء الطبيب، وعادت إلى "كارولين" لتبقى بجانبها.. فماذا تظنون أنها رأت؟ وخيم الصمت الرهيب على غرفة المعمل المهجور، بينما يشرح

"يوارو" الخطير من الأمور:

- رأت "كارولين" وهي تزيل بمخذيها آثار بصمات أصابعها عن زجاجة البيرو وتطبع عليها بصمات أصابع زوجها. وشحب وجه "كارولا"، واتسعت عينا "أنجيلا" وأرين، وتتم "ميرديث" بكلمات غامضة، وقال "فيليب":

- ألم أقل.. ولكن "الزاجير" أو السيدة "ديتشام" تلملت في مقعدها، ونظرت إلى الأنسة "ويليامز" في دهشة بالغة وقالت:

- أرايتها حقاً.. تفعل هذا؟

فالت الأنسة "ويليامز" في صوت ينم عن الاحتقار:

- إنني لم أعود الكذب في الشفاهات، فكيف أكذب في الخطير من الأمور؟ ووثب "فيليب" قائلاً:

- إن هذا يضع حداً للأمز كلة، فلا داعي للمزيد من الحديث، واعتقد يا سيد "يوارو" أنك لم تفعل أكثر من أن أكذبت إدانة "كارولين" بطريقة لا تدع للشك مجالاً. فنظر "يوارو" إليه في هدوء وقال:

- من قال هذا؟ وقالت "أنجيلا" في صوت حاد:

- إنني لا أصدق هذا.. أبداً. وراح "ميرديث" يشد شعيرات شاربيه في اضطراب، وظلت الأنسة "ويليامز" هادئة في مكانها تقول بثبات:

- هذا ما رأيته بعيني، وأقسم على ذلك أمام الله. وقال "يوارو" يهدوء:

- ليس لدينا بالتأكيد أي دليل يثبت هذه الحقيقة غير كلمة الأنسة "ويليامز".

فنظرت الأنسة "ويليامز" إليه بثبات وقالت:

- نعم.. ولكنني لم أعتقد أن توضع كلمتي موضع الشك.. فأوما "يوارو" لها برأسه وقال:

- وأنا يا آنسة "ويليامز" لا أشك فيما تقولين، لقد رأيت فعلاً ما حدث ولهذا السبب بالذات، أي ما قامت به "كارولين" من إزالة بصمات أصابعها عن زجاجة البيرو وطبع بصمات زوجها، فررت عن يقين وتأكيد بأنها لم ترتكب هذه الجريمة

ولا يمكن بأي حال من الأحوال أن تكون هي المذنبية. ولأول مرة قال الشاب الطويل "جون واتيري" خطيب "كارلا" في صوت هادئ:

- يهمني أن أعرف يا سيد "يوارو" لماذا تقول هذا؟ فالتفت "يوارو" إليه وقال باسم:

- سوف أخبرك، ماذا رأت الآنسة "ويليامز"، رأت "كارولين" تزيل في لهفة بمنديلها آثار كل ما على الزجاجاة من بصمات، آثار بصمات أصابعها وطبع بصمات أصابع زوجها الميت.. وأرجو أن تستوعبوا هذه الحقيقة المهمة جداً، وهي أنها فعلت هذا بزجاجة البيرة، ليس كذلك يا آنسة "ويليامز"؟ فأومأت الآنسة "ويليامز" برأسها قائلة:

- نعم... بزجاجة البيرة. فابتسم "يوارو" ابتسامة المتصور وقال:

- هذا مع العلم بأن التحليل الطبي أثبت بصفة قاطعة أن سم "الكورنين" لم يكن موجوداً في زجاجة الشراب، وإنما وجدت آثاره في الكأس الموضوعة بجانبها التي كان "أمياس" يشرب منها.. فما معنى هذا؟ معناه الواضح أن "كارولين" لم تكن تعرف الحقيقة، وإنما ظنت فقط أن "الكورنين" كان موضوعاً في زجاجة الشراب، فهل يستطيع عاقل بعد هذا أن يصدق أنها قاتلة زوجها؟ على الرغم من أنها لم تكن تعرف أين دس السم في شرابه. فقال "فيليب بليك" دهشاً:

- ولكن.. لماذا حاولت أن.. فقاطعه "يوارو" بحدة:

- نعم.. لماذا أزلت بصمات أصابعها وأصابع غيرها من الزجاجاة، وطلعت عليها بصمات أصابع زوجها.. نعم لماذا؟ من حق كل إنسان أن يسأل، ومن واجبي أنا، الباحث عن الحقيقة، أن أجيب إجابة مقنعة، لا سبيل إلى الشك فيها، وهذه الإجابة هي: أنها كانت تعرف من الذي قتل زوجها، وأنها على استعداد لأن تفعل أي شيء، وأن تحتمل أي شيء حتى تبعد التهمة عن ذلك الشخص.

وحسنت "يوارو" برهة قبل أن يردف قائلاً وهو يشيح بوجهه عن "أنجيلا وارين":

- ومن السهل علينا أن نعرف من هي الشخصية التي كانت "كارولين" على

استعداد لاجتبال أي شيء من أجلها. فهل يمكن أن تكون هذه الشخصية الغالية: "فيليب" أو "ميرديث" أو الآنسة "ويليامز"، أو إلزا جرير؟ لا، لا يمكن أن يكون أحد هؤلاء أغلى على "كارولين" من حياتها.. إذن فمن تكون؟ وصمتت "يوارو" برهة قبل أن يوجه الحديث إلى "أنجيلا وارين" قائلاً:

- الآنسة "وارين".. إذا كنت قد أحضرت معك الخطاب الذي أرسلته إليك اختك بعد صدور الحكم، فأرجو أن تسمح لي بقراءته هنا. فقالت "أنجيلا" بحدة:

- لا..

- ولكن.. يا آنسة "وارين" إن الأمر.. فوثبت "أنجيلا" قائلة:

- إنني أفهم تماماً ماذا تعني، إنك تريد أن تقول إنني أنا قاتلة "أمياس كريل" ليس كذلك؟ أنا قاتلة "أمياس"، وقد حاولت أخشى أن أقمى وتستر علي، ولكنني أنكر هذا الاتهام المزعوم بكل قوة.

- الخطاب يا آنسة "وارين".

- إن هذا الخطاب من شؤوني الخاصة، لقد أرسل إلي لا إلى أحد غيري. ونظر "يوارو" إلى "كارلا" وخطيبها الراقدين معا في شيء من الاضطراب، وعندئذ قالت "كارلا" في رجاء:

- أرجو منك يا خالتي "أنجيلا" أرجو منك، لماذا لا تسمحين بقراءة الخطاب؟ فقالت "أنجيلا":

- عجباً يا "كارلا".. كيف تقبلين هذا؟ إنها أمك... ولا يجوز... فانساب صوت "كارلا" واضحاً رناناً في الغرفة:

- نعم.. إنها أمي ولهذا السبب أطلب إليك أن يقرأ خطابها هنا، فإن هذا من حقني. فهزت "أنجيلا" كتفها، وفي بطنها شديداً أخرجت من حقيبة يدها الخطاب وسلمته إلى "يوارو" الذي قرأه بصوت مسموع للجميع. وتوقف "يوارو" عن القراءة بعد أن فرغ من تلاوة الخطاب ثم قال:

- إنه خطاب مدهش، أليس كذلك؟ خطاب عجيب، رائع.. ولكن الذي يلفت النظر فيه هو أنه خال تماماً من أي ادعاء ببراءتها. فقالت "أنجيلا":

- لا داعي لأن تؤكد لي براءتها، لأنني أعرف أنها بريئة، وهي أيضاً تعرف هذه الحقيقة البديهية، فلماذا تؤكد لي؟

- نعم يا آنسة "أارين"، كانت "كارولين" تعرف تماماً أنها بريئة، وانك واثقة ببراءتها، بل إنك أكثر الناس ثقة بهذه البراءة، لقد كان حسها فقط في هذا الخطاب هو أن تواسيك وتهدئي من أعصابك، وتؤكد لك أنها ليست آسفة أو نادمة أو حزينة، وأن عليك أن تنسي كل شيء، وتعيشي حياتك في سعادة ونجاح.

- من البديهي أن ترجو أخت لاختها كل سعادة ونجاح في الحياة.

- نعم، ولكن لا تنسي أنها كانت لها طفلة في الخامسة من عمرها، ومع ذلك فقد كان كل تفكيرها متوجهاً إليك أنت دون طفلتها، إنها لم تفكر في طفلتها إلا أخيراً، وهي على فراش الموت، ولم تكتب إليها شيئاً أكثر من أنها بريئة، أما من ناحيتك أنت، فقد كانت في أشد حالات القلق، كانت تريد أن تؤكد لك أنها ليست آسفة، وأنها مستحتمل العيب. راضية لأن على الإنسان أن يدفع ثمن ما جنت يده كما ذكرت في نص خطابها. إن هذه العبارة توضح كل شيء. إنها تبين مدى الآلام النفسية التي تحملتها منذ أن أصابت أختها في ساعة غضب وغيره إصابة سببت لها عاهة مستديمة، ولكن ها هي ذي الأقدار قد أتاحت لها الفرصة لدفع الثمن. ولكي تخفف عن نفسها الآلام الرهيبة ووخر الضمير، وأنا أستطيع أنؤكد أن "كارولين" - بعد أن دفعت هذا الثمن - أحست بسكينة النفس، وهدوء البال، وراحة الضمير بل أحست بلون من السعادة الروحية لم يسبق لها مثيل في حياتها، لقد كانت تعتقد أنها دفعت ثمن الذنب الذي ارتكبته في حق أختها... ولهذا احتملت إجراءات المحاكمة في صبر واستسلام ورضاء. كان الناس يظنون أنه استسلام الخرم للضمير، وأنا أقول كما سابق لكم إنه استسلام الإنسان لراحة الضمير. وصحت "بوارو" برهة قبل أن يستطرد قائلاً:

- والآن سأذكر لكم تسلسل الأحداث وأنطبائها على الحقائق، واتفاق بعضها مع

بعض وتناسفها انقار مع المبادئ البديهية لعلم النفس.. فبدأ أولاً بحادثة بسيطة وقعت في مساء اليوم السابق على المأساة.. تلك هي حادثة المشاجرة الصبائية التي وقعت بين "أنجيلا" و"أمياس". بشأن الالتحاق بالمدرسة. لقد ألفت "أنجيلا" على "أمياس" بشقالة ورق ودعت عليه دعوات سيئة، ثم انطلقت باكياً إلى غرفتها، وقد أعاد هذا المنظر.. منظر إلقاء ثقبالة الورق على "أمياس" إلى ذهن "كارولين" ذكريات الحادث الذي أصابت فيه أختها بشقالة ورق إصابة كادت تكون قاتلة، وقد صاحبت "أنجيلا" في "أمياس". بأنها تسمى لو تراء ميتاً، وفي ضحى اليوم التالي ذهبت "كارولين" إلى ثلاثة القصر لتأخذ منها زجاجة بيرو مثلجة وهناك وجدت "أنجيلا" واقفة وفي يدها زجاجة، وعلى وجهها أمارات من ارتكبت ذنباً، وهذا هو التعبير الذي ذكرته الآنسة "ويليامز" في تقريرها، وكانت الآنسة "ويليامز" تقصد من التعبير شعور "أنجيلا" بخطئها في الهرب منها طوال فترة الصباح، ولكن "كارولين" تذكرت فيما بعد أمارات الشعور بالذنب هذه وفهمت منها شيئاً آخر.. نعم، لا تنسوا أن "أنجيلا" اعتادت أن تداعب "أمياس" وتضع في شرايه أشياء مرة المذاق.. وهكذا أخذت "كارولين" زجاجة البيرو المثلجة، وضمت بها إلى زوجها في حديقة البحر، وسكبت منها في الكأس الموضوعة على منضدة بجانبه، وشرب هو الكأس في جرعة واحدة ونافخ من مذاقها قائلاً: إن كل شيء في فمه مر هذا اليوم، ولكن "كارولين" لم تشك في شيء عندئذ، وبعد أن اكتشفت موت زوجها عقب طعام الغداء شكت في الأمر، بل أثبتت أنه مات مسمماً، ولكنها هي لم ترتكب الجريمة، فمن إذن الذي ارتكبها؟ وتذكرت هي كل شيء في لحظة.. فتذكرت رغبة "أنجيلا" في رؤية "أمياس" ميتاً، تذكرت أمارات الشعور بالذنب على وجهها وهي واقفة بجانب الثلاثة تعبت بالزجاجات، ولكن لماذا فعلت الصبيحة هذا؟ لا شك في أنها لم تكن تقصد أن تقتله، لعلها أرادت فقط أن تغيبه، أن تجعله يمرض.. أو أنها قتله فعلاً من أجلها هي.. من أجل "كارولين".

مهما يكن السبب فقد كادت هي - وهي في مثل هذه المرحلة من العمر - أن تقتل أختها، فلماذا لا تفعل "أنجيلا" هذا أيضاً؟ حسناً، يجب إذن أن تحمي "أنجيلا" بأي ثمن، لقد أمسكت الفتاة بالزجاجة التي دمت فيها السم، فيجب إذن أن نزيل عن الزجاجة كل آثار للبصمات.. إنها لم تكن تزيل بصماتها هي، وإنما بصمات "أنجيلا" أيضاً وهو المقيم.. ثم ماذا أيضاً؟ يجب أن نجعل كل إنسان يعتقد أن "أميلاس" مات منتحراً، وأنها لم تفكر في تلك اللحظة أن الناس من الناحية النفسية لن يصدقوا انتحار "أميلاس". إن كل منهما كان مركزاً في إنقاذ "أنجيلا" بأي ثمن، وهكذا طبعت بصمات زوجها على الزجاجة وكانت تعمل هذا كله بسرعة واضطراب وحذر، وهي ترهق السمع هنا وهناك. وإذا نحن نظرنا إلى الموضوع من هذه الزاوية أدركنا أن كل شيء بعد ذلك يتفق معه..

أدركنا سر استسلام "كارولين" في أثناء المحاكمة مع الإصرار على براءتها، وسر قتلها الشديداً على "أنجيلا"، وسر رغبتها في إبعادها فوراً عن مسرح المأساة إلى الريف، ثم سر إصرارها على إبعادها خارج البلاد خوفاً من أن تنهار أعصاب الفتاة وتعرف بكل شيء.

- 15 -

واستدارت "أنجيلا وارين" نحو الجميع، ثم قالت بصوت حاد وعينين متالفتين بالغضب:

- إنكم جميعاً أغبياء حمقى، ألا تعرفون أنني لو كنت المذنبه لاعترفت بالحقيقة ولا تركت أختي الحبيبة تتحمل الوزر عني؟

- ولكنك عشت فعلاً بمحتويات زجاجة البيرة، التي حملتها "كارولين" إلى "أميلاس"!

- أنا؟ ربما.. فإني لا أذكر تماماً.. ولكنني لا.. لقد تذكرت الآن فقط.. عجباً،

لقد عشت بمحتويات إحدى الزجاجات حقاً، ولكنني لم أضع فيها سمًا، وإنما هذه المادة التي سبق أن وضعتها في شراب "أميلاس" أكثر من مرة، إنها مادة لا تضر، وأذكر أنها تسمى "مصيصة القلط" لأن رائحتها تجذب القلط، وأذكر الآن حقاً أنني ذهبت في الصباح إلى منزل السيد "ميرديث" وتسللت إلى هذه الغرفة عن طريق النافذة واخترت كمية من هذه المادة، فقال "ميرديث":

- آه.. عندما شعرت كأن قطعة تدخل هذه الغرفة صباحاً فقال "بوارو":

- إن الذي جعلك تشعر بوجود قطعة بالذات هو تشممتك لرائحة المادة، فما اسمها؟

- "فاليريان".

- نعم، إن لك حاسة شم قوية، وقد أوحى لك هذه الرائحة بأن إحدى القلط هي التي تسللت من فتحة النافذة، وهي فتحة ولا شك كانت كافية لدخول قطعة منها. فقالت "أنجيلا":

- نعم.. أذكر أنني دخلت من فتحة النافذة بعد أن رفعت المصراع قليلاً، وعدت إلى القصر من طريق آخر.. وهذا يفسر أمارات الشعور بالذنب التي رأتها الآنسة "ويليامز" وأختي "كارولين" على وجهي بعد أن أغلقت زجاجة البيرة. وتوقفت "أنجيلا" برهة ثم قالت:

- ولكنني تذكرت الآن شيئاً آخر مهماً جداً، تذكرت أنني لم أجد الفرصة الكافية لأضع المادة في الزجاجة في ذلك اليوم، لأنني ما كدت أحملها من الشلاجة لأعطي بها حتى أتبلت الآنسة "ويليامز" وأختي "كارولين".. نعم أقسم أنني لم أعبت ذلك اليوم بمحتويات أية زجاجة.

ثم أردفت بصوت هادئ وهي تنتقل بنظرانها من وجه إلى آخر:

- إنني لم أقتل "أميلاس كريل"، لا عمداً ولا نتيجة مداعبة ثقيلة.. ولو أنني فعلت هذا لاعترفت بكل شيء. وقالت الآنسة "ويليامز":

- بالتأكيد يا عزيزتي، لن يتهمك بقتل "أميلاس" إلا كل الحق وغيبى.. ثم

نظرت إلى "بوارو" في تحد وغضب. وابتسم "بوارو" وقال:

- إنني لست غيباء، ولا أحمق، ولهذا لا اتهم "أنجيلا" بارتكاب هذه الجريمة،
لأنني أعرف عن يقين من قتل "أمياس كريل"!

- من الخطر دائماً أن تقبل بعض التصرفات على أنها حقائق ثابتة غير قابلة
للمشك، بينما هي في الواقع أبعد ما تكون عن الحقيقة، ولناخذ - مثلاً - الموقف
في قصر "الدوبري" إنه موقف الصراع الخالد بين امرأتين من أجل رجل واحد ولقد
تقبلنا ببساطة وبداهة الحقيقة، حقيقة عزم "أمياس كريل" على هجر زوجته
والزواج بـ "إلزا جوير"، وتلك إحدى الحقائق الخادعة التي ليس فيها من الحقيقة إلا
اسمها. ولهذا أقول إن "أمياس" لم يكن عازماً أبداً على هجر زوجته أو الانفصال
عنها. وصمت "بوارو" برهة، وراح يطوف بنظراته على وجوه الجميع، قبل أن
يستطرد قائلاً:

- كان "أمياس" بجري وراء النساء، ويظل مفتوناً بالواحدة منهن طالما كانت
نزوة الحب العابرة تربط بينهما، فإذا خمدت هذه النزوة نسي كل شيء عن صاحبتها
هذه ليبحث عن غيرها، وهكذا.. وكانت غرامياته تدور حول نوع معين من النساء
المجربات، النساء اللاتي يعرفن حقيقة العاطفة المتقلبة التي تجيش في صدر هذا
الفنان. ولهذا لم تكن إحداهن تنتظر منه الكثير.. كل واحدة منهن كانت تعرف
أن علاقته بها مجرد نزوة طارئة، لن تلبث حتى تزول، ولكن "إلزا" كانت
تختلف.. لم تكن امرأة.. وإنما كانت أقرب إلى طفلة، كانت فتاة قليلة التجربة،
عديمة الخبرة أو تكاد، وكما شهد الجميع كانت مخلصه في حبها لـ "أمياس"،
مفتونة به، متفانية فيه، واثقة به. إنها قد تكون في نظر الجميع جريئة مستهترة في
بعض تصرفاتها، صريحة أكثر مما ينبغي، لا يهمها أحد، ولا تهتم بغير رغباتها، قد
تكون هذه كلها بعض صفاتها، حب الفتاة لفتى الأحلام. وكانت تعتقد بل توقن،
لفرط استغراقها في الحب، أنه يبادلها هذه العاطفة الجارية بمثلها، كانت تؤمن إيماناً
عميقاً بأن الحب هو حب الحياة، وحب العمر كله.. وكانت واثقة بأنه دون أن

تطلب منه سيهجر زوجته من أجلها. ومرة أخرى صمت "بوارو" برهة قبل أن
يستأنف حديثه قائلاً:

- ولكن، قد يتساءل أحدكم: لماذا تركها "أمياس" تعيش في هذا الوهم الكبير؟
لماذا لم يحاول أن يصرحها بالحقيقة؟ الإجابة عن هذا، هي: الصورة! إن هذه
الإجابة تبدو للبعض غريبة شاذة، غير معقولة.. ولكنها لن تكون كذلك لمن يعرف
نفسية الفنانين. إن الفنان الأصلي الموهوب يقدم فنه على كل شيء. وهكذا كان
الحال مع "أمياس". كانت اللوحة في نظره هي كل شيء. ونحن نستطيع أن نفهم
الآن معنى حديث "أمياس كريل" مع السيد "ميرديث بليك" عندما ربت كتفه
وقال له ضاحكاً: "أطمئن يا صديقي.. إن كل شيء سينتهي على خير..". أرايتم
كيف كان كل شيء في نظر "أمياس" بسيطاً سهلاً، ينتهي بالخير.. إنه مشغول
برسم لوحة يعتبرها من أعظم اللوحات التي رسمها في حياته. إنه لن يدع غيرة
امراتين تعوقه عن إتمام هذه اللوحة، التي يعتبرها أعظم شيء في حياته. وارتسمت
البنسامة خفيفة على شفتي "بوارو" وهو يستطرد قائلاً:

- لو أن "أمياس" صارح "إلزا" بحقيقة مشاعره نحوها، أعني أنه عاملها كما
كان يعامل غيرها من النساء، يعيش مع الواحدة منهن أسبوعاً أو بضعة أسابيع ثم
يهجرها، إذن لشارت عليه، وأبت أن تجعله يتم الصورة.. اللوحة.. العمل الفني
الذي كان يراه أهم شيء في حياته يومذاك. ومن المحتمل جداً أنه - في غمرة
حماس حبه لها في أول الأمر - قد حدثها عن الزواج، وعن هجره لزوجته. وليس
هو أول عاشق يخدع حبيبته - الفتاة - بالحديث عن الزواج أو لعله ترك "إلزا"
تعتقد في قرارة نفسها أنه يحبها هذا الحب الذي يجعله في النهاية يضحي بزوجته
واينته من أجلها. فماذا يهمه؟ لتعتقد ما يشاء لها أن تعتقد، ولنظن ما يريد لها
الهوى من الظنون، إنه لن يحفل بما تعتقد، وبما تظن، وإنما هو يحفل بشيء واحد
فقط، وهو إتمام اللوحة بأي ثمن. وكان يعزي نفسه في غمرة هذه الغنة بأن الأمر
كله لن يحتاج إلى أكثر من يومين أو ثلاثة، ثم ينتهي كل شيء على خير، كما قال

لـ "ميرديث" .. نعم، ينتهي كل شيء .. في رأيه على خير، حين يصارح "إلزا" بحقيقة مشاعره، حين يقول لها إن كل شيء بينهما قد انتهى، حين يؤكد لها أنه لا يستطيع أن يهجر زوجته وابنته. وكلنا نعرف أنه كان رجلاً مستهتراً بعواطف النساء، ولكن ينبغي ألا ننسى أنه حذر "إلزا" في علاقته بها من نفسه، لقد صارحها بحقيقته وذكر لها أي رجل هو، ولكنها أثبت أن تأخذ هذا التحذير مأخذ الجد، واندفعت إلى قدرها المختوم بكل عواطفها، اندفعت تلقي بنفسها بين ذراعي رجل يرى المرأة لعبة بين يديه. وإذا أنت سألت عن هذا لقال لك ضاحكاً إن "إلزا" شابة صغيرة، وإنما لن تلبث أن تغيق من صدمة هذا الحب، لكي تبحث عن حب آخر، وهكذا، ذلك هو "أمياس"، وتلك هي آراؤه عن الحب وعن النساء. وصمت "بوارو" فترة وجيزة قبل أن يردف قائلاً:

- ولكن زوجته "كارولين" كانت المرأة الوحيدة التي يحبها من صميم قلبه، ولا يطبق الانفصال عنها إلى الأبد، وكان حبه لها، وتقديره لشخصيتها يتضاعف كلما تسامحت معه، وصبرت على تصرفاته، وقدورت الدوافع التي تجعله يجري بين الحين والآخر وراء هذه المرأة أو تلك، ثم يعود إليها نادماً مستغفراً! وكان في أثناء رسم اللوحة مطمئناً من ناحيتها، كان يعرف أنها - لاجله - ستصبر على هذا الوضع الشاذ يومين أو ثلاثة حتى يفرغ من رسم اللوحة، وهذا هو سر ثورته وغضبه على "إلزا" حين أخرجت مركزه بحديتها عن الزواج أمام زوجته. لقد وجد نفسه فجأة في أصيل اليوم السابق على المأساة في موقف لا يحسد عليه، وجد نفسه بين "إلزا" وزوجته. فهو إذا اغضب "إلزا" وطردها من القصر فإنه لا يستطيع أن يتم اللوحة، ومن ثم تضيق كل جهوده فيها سدى .. إذن ماذا يفعل؟ لم يكن أمامه إلا أن يعتمد على تسامح زوجته، وأن يؤلمها مرة أخرى، ثم يبين لها حقيقة الموقف بعد يوم أو يومين، وهكذا كان "أمياس" يفكر، وهكذا كان يحل مشاكله بمثل هذه السهولة والبساطة. ولكنه في مساء اليوم نفسه، شعر بالقلق على "كارولين" لا على "إلزا"، ولعله ذهب إلى غرفتها في المساء ليوضح لها الأمر، فابت

تحدثه .. وأيا كان الأمر، فإنه بعد ليلة من القلق والهم انفرد بها في غرفة المكتب عقب طعام الفطور وصارحها بالحقيقة .. صارحها بأنه لم يعد يحب "إلزا"، وأن شعوره نحوها لا يزيد على شعوره نحو النساء الأخريات، مجرد نزوة عابرة، وأنه لن يتردد في ترحيلها عن القصر بعد أن يفرغ من رسم اللوحة، أي بعد يوم أو اثنين على الأكثر. ولا شك في أن "كارولين" أجابت عليه عندئذ هائجة في نفور وغضب «هكذا أنت دائماً مع نسائك، لسوف أقتلك يوماً» إن هذه العبارة قد وضعت "إلزا" في مستوى "نسائه" السابقات، ومع ذلك كانت "كارولين" غاضبة منه، مبشمة من تصرفاته، تعتقد أنه اشتد في قسوته على الفتاة الغافلة، ولما رآها "فيليب" بعد ذلك في الصالة، أعني "كارولين"، وسمعها تقول لنفسها في ذهول: «يا للقسوة!» فإنما كانت تعبر عن قسوة "أمياس" على "إلزا"، لا عليها هي. أما عن "كريل" فقد غادر المكتبة، ورأى "إلزا" في الشرفة مع "فيليب بليك"، فطلب إليها - بخشونة - أن تمضي معه إلى البحر لتجلس في الوضع المطلوب، حتى يفرغ من إتمام اللوحة، ولكن الشيء الذي لم يكن يعرفه هو أن "إلزا" كانت جالسة تحت نافذة المكتبة من الخارج، وأنها سمعت وعرفت كل شيء. إن ما كتبه في تقريرها وما تحدثت به في شهادتها في أثناء المحاكمة لم يكن الحقيقة كلها. ومرة أخرى صمت "بوارو"، قبل أن يستأنف تحليله للموقف قائلاً:

- وبممكنكم أن تتصوروا الصدمة التي أصابتها حين تبينت الحقيقة .. حقيقة شعور "أمياس" نحوها .. وكانت في اليوم السابق على المأساة، أعني عند زيارتها مع الجميع لبيت "ميرديث بليك"، قد وقفت تتحدث إليه خارج باب هذه الغرفة، بعد أن فرغ هو من محاضرتة عن هوايته. وقد ذكر "ميرديث" أنه كان واقفاً يحادثها وظهره إلى باب الغرفة، ومن ثم أمكنها أن ترى "كارولين" وهي تختلس سم "الكونين" من الزجاج، وقد اعترفت هي بذلك، اعترفت بأنها رأت "كارولين" وهي تأخذ كمية من السم من زجاجة "الكونين" .. ولكنها لم تقل شيئاً لأحد في تلك الليلة، ولعلها لم تكن تعرف ماذا أخذت "كارولين"، أو لعلها

عرفت، ولكنها ظنت أن "كارولين" أخذت السم لتنتحر به، وأيا كان الأمر فقد فكرت في هذا السم وهي جالسة تنصت إلى الحقيقة تحت نافذة المكتبة. فلما طلب إليها "أمياس"، بعد ذلك، أن تذهب معه إلى حديقة البحر، استأذنت منه قائلة إنها مستعدة لتأتي بصداها الصوفي لتحتمي به من برد هواء البحر. وقد صعدت لا لتأتي بالصدا فحسب، وإنما لتظفر بكلمة "الكوئين" من غرفة "كارولين"، والنساء عادة يعرفن بالغريزة المكان الذي تخفي فيه غيرهن من النساء بعض الأشياء، وهكذا لم تجد "إلزا" صعوبة في العثور على زجاجة "الكوئين" في درج خزانة ملابس "كارولين"، وحتى لا تترك بصمات أصابعها على الزجاجة أخذت الكمية بطريقة "الشفط" بشفاطة فلم حير، ثم هبطت إلى "أمياس" وذهبت معه إلى حديقة البحر، وانتهزت أول فرصة ووضعت السم في كأس البيرة الساخنة - دون أن يراها - وشرب هو الكأس كعادته في جرعة واحدة. وفي الوقت نفسه كانت "كارولين" مضطربة بسبب قسوة زوجها على "إلزا"، فلما رأتها تعود إلى القصر لتحضر معطفها الصوفي الأحمر، أسرعت إلى زوجها في حديقة البحر، وراحت تعنفه على قسوته، وتطلب إليه أن يترفق بالفتاة المسكينة، وأن يقطع صلته بها تدريجيا حتى لا يصدمها وهي في أول عهدا بالحياة، لكنه أجابها بعنف بأن كل شيء قد انتهى.. وأنها لا بد أن ترحل في أسرع وقت، وفي تلك اللحظة سمعا وقع أقدام تقترب، أقدم "فيليب" و"ميرديث بليك" فاضطربت "كارولين"، وخرجت إليهما تحاول الابتسام قائلة إنها كانت تتناقش مع زوجها في موضوع إلحاق "أنجيلا" بالمدرسة، وبطبيعة الحال ظن الأخوان - ولهما العذر - أن المناقشة أو المشاجرة كانت خاصة بموضوع "أنجيلا"، وأن قول "أمياس" عن انتهاء كل شيء، والرحيل في أسرع وقت، كان يقصد به "أنجيلا" لا "إلزا" بالتأكيد، وعندئذ أقبلت "إلزا" وفي يدها المعطف الصوفي الأحمر، هادئة، باسمية واستأنفت جلستها في الوضع المناسب.

وصمت "بوارو" برهة ليلتقط أنفاسه قبل أن يعود إلى الحديث قائلاً:

- كانت "إلزا" تعتمد ولا شك على أن تهمة قتل "أمياس" سوف تقع في النهاية على كاهل "كارولين"، وذلك عندما يعثر المسؤولون على زجاجة "الكوئين" في غرفتها وعليها بصمات أصابعها. والعجيب أن "كارولين" ضاعفت من الخطر المهدق بها حين أحضرت بنفسها زجاجة البيرة المثلجة، وصبت منها في كأس زوجها. وجريء هو الكأس دفعة واحدة كعادته ثم نافق وقال: كل شيء في فمي اليوم مر... فما معنى هذا؟ معناه الواضح أن شيئاً آخر كان مرا في فمه قبل هذه الكأس، وماذا يكون هذا الشيء غير الكأس الأولى التي قدمتها "إلزا" إليه مسممة بـ "الكوئين"، وقد جعل هذا السم - البطيء المفعول كما قال "ميرديث" - لسان "أمياس" مرا وأخذ كل شيء يتسم بالمرارة، وقد ذكر "بليك" في تقريره أن "أمياس" كان يترنح قليلاً وهو يعود للعمل بعد عودة "إلزا" بالمعطف الأحمر، وظن أنه أسرف في الشرب، والتمس له العذر بسبب المشكلات النسائية التي يعانيها، أما الحقيقة، وأما السبب الحقيقي في هذا الترنح فهو أن مفعول "الكوئين" كان قد بدأ يسري في جسمه..

وهكذا جلست "إلزا" في الوضع الخاص على سور الحديقة ولكي تجعله لا يشك في الأمر إلا بعد فوات الفرصة راحت تشرثر معه في مرح مصطنع عن المستقبل. وعن شهر العسل في "إسبانيا"، وعن حفلات مصارعة الشيران التي تنوي أن تشاهدها معه، وقد سمع "ميرديث" طرفاً من هذا الحديث وهو جالس فوق الهضبة المشرفة على الحديقة.. وقد لوحث "إلزا" إليه بذراعيها، وبذلت كل جهدها لتبدو طبيعية في تصرفاتها.

أما "أمياس كريل"، الذي كان يكره الاعتراف بالمرض، فقد ظل يواصل الرسم بعناد على الرغم من شعوره العنيف بتصلب عضلاته، وكان، كما قال، يظن الأمر "بوارو" رومانيزم عضلي فلما دق جرس الغداء، استلقى على المقعد الخشبي المستطيل منهالكاً، وكان المسكين عندئذ قد شل تماماً بحيث أصبح عاجزاً عن طلب النجدة. وأعتقد أن "إلزا" في تلك اللحظة، أسرعت وأفرغت بقية فطرات

السم من الشفاطة في كأس الشراب ، وذلك قبل أن يهبط "ميرديث" من الهضبة ويصل إلى باب الحديقة لكي يصحبها معه إلى القصر للغداء .. وقد تخلصت من شفاطة قلم الحبر في أثناء سيرها في المسر حيث دامت عليها بقدمها .. أما "أمياس" فنحن لا ندري ماذا كان شعوره في اللحظات الأخيرة هل عرف الحقيقة ؟ هل داخله الشك ؟ المهم أنه أثبت أصالة فنه ، وروعة عبقريته في اللمسات الأخيرة التي رسم بها العينين في اللوحة .

ثم أشار "بوارو" إلى اللوحة المعلقة في غرفة المعمل ، وأردف قائلا :

- انظروا إلى هاتين العينين ، وتأملوها بتمعن .. لسوف ترون أن "أمياس" رسمهما بصدق غريزي ، رسمهما وهو لا يشعر بأنه رسم عيني قاتلة ، عيني قاتلة كانت ترقب ضحيتها وهو يموت .

في ذلك السكون الرهيب الخيم على الغرفة ، تلاشى آخر شعاع من الشمس الغاربة عن النافذة ، وذلك بعد أن استقر برهة على الوجه الشاحب .. وجه "إلزا جريو" ، التي أصبحت تدعى السيدة "ديتشام" .

وتلملت هي في مكانها قليلا ، ثم قالت لـ "بوارو" :

- دعهم يخرجون جميعا .

وظلت في مكانها ساكنة حتى خرج الجميع ، فيما عدا "بوارو" الذي تبادل نظرات خاصة مع الآخرين ، "فيليب" و "ميرديث بليك" .

وأخيرا قالت :

- ماذا تنوي أن تفعل .. بعد ذلك ؟

- أخبريني أنت أولا ، ماذا تنوين أن تفعل ؟

هزت كتفها وقالت :

- إنني لا أدري ، إن حياتي في الواقع انتهت في تلك اللحظة التي سمعت فيها الحقيقة من "أمياس" وهو يتحدث مع "كارولين" في غرفة المكتبة . وفي تلك اللحظة ، أحسست كأن شيئا في أعماق نفسي قد مات وانتهى ، لقد تحولت كل

عواطفني الإنسانية أو الحيوانية ، إذا شئت ، إلى عاطفة واحدة .. هي الحقد والرغبة في الانتقام ، وكنت قد رأيت "كارولين" وهي تأخذ كمية من سم "الكورين" من هذه الغرفة وخطر لي في أول الأمر أنها قررت الانتحار ... ومن ثم لم أشأ أن أقول شيئا ، ولماذا أقول ؟ ليس من الأفضل لي ، ولـ "أمياس" ، أن نتحرر ونفسح لنا الطريق ؟ .. ولكنني حين سمعته يقول لها في صباح اليوم التالي ، إنه لم يعد يهتم بأمري في قليل أو كثير ، وإنه سيطردني من القصر بعد أن يفرغ من الصورة ، تذكرت فعلا هذا السم . تذكرته وأنا ألتهب بالحقد عليه .. وعليها هي التي رثت لحائي ، وحزنت من أجلي ، واتهمت زوجها بالقسوة علي . إن أسعد لحظة في حياتي ، هي اللحظة التي كنت أراه فيها وهو يموت تدريجيا . لقد وضعت السم في كأسه الأولى ، تماما كلما ذكرت أنت ، ووضعت بقاياها في الكأس التي بقيت فيها فطرات من البيرة المثلجة التي حملتها إليه "كارولين" ، وكنت أتمنى أن أراها معلقة في حبل المشنقة ، ولكن الشيء الذي لم أتبينه فيما بعد ، هو أنني قتلت نفسي أيضا بهذه الجريمة التي ارتكبتها ! يقال إن بعض القتل يعيشون هادئين ، مطمئنين ، ما دام سرهم خافيا عن الجميع ، ولكنني لم أكن من هؤلاء ، لقد كنت أعيش وصورة "أمياس" في لحظاته الأخيرة لا تفارق ذهني ، كنت أعيش وأنا ميتة حية إذا صح هذا التعبير .. ولست أرجو منك الآن ، إلا أن تتركني حتى الصباح ، وعندئذ ستعرف أنت ، والجميع ، كل شيء ونهضت كالشيخ ، وسارت خارج الغرفة ، ومرت في طريقها بشاب وفتاة "جون واتيري" ، و "كارلا" .. باثنين بدأ يشعران بجمال الحياة ..

وفي الصباح ، فوجئ قراء الصحف بنيا إنتحار السيدة "إلزا ديتشام" لأسباب لا تزال مجهولة ..